

# BEST OF

KANTON BERN



Nina Burri Seite 7

Slädu Seite 13

Tellspiele Interlaken Seite 33



| Innovative Produkte, hohe Qualität und Langlebigkeit  
– dafür steht Rössler Porzellan |

\_Informieren Sie sich bei Ihrem Fachhändler oder  
auf unserer Homepage – wir haben das passende  
Porzellan für SIE.

**Rössler Porzellan AG**  
PORZELLAN\_FONDUE\_FEUERFEST  
[www.roesslerporzellan.ch](http://www.roesslerporzellan.ch)

Töpfereistrasse 24 3423 Ersigen  
Tel\_034 447 70 70 Fax\_034 447 70 71  
E-Mail\_ [info@roesslerporzellan.ch](mailto:info@roesslerporzellan.ch)

| Fabrikladen in Ersigen/BE |  
Telefon\_034 447 70 98 e-mail\_ [fabrikladen@roesslerporzellan.ch](mailto:fabrikladen@roesslerporzellan.ch)  
Weitere Information finden Sie auf [www.roesslerporzellan.ch](http://www.roesslerporzellan.ch)

# Die «z'Bärn obe»

– ja, die Politik hat Bern vereinnahmt. Denn für einen eidgenössischen Politiker ist Bern vor allem eines: das politische Zentrum der Schweiz, das damit unweigerlich zu seinem Arbeitsumfeld gehört. Hier kommen die Ratsmitglieder vier Mal pro Jahr zur Session zusammen, hier finden Kommissionssitzungen statt, hier tagt die Landesregierung, hier arbeitet die Verwaltung. Hier wird über die Zukunft der Schweiz debattiert und entschieden.

Stadt, Kanton und Bundesbern haben ein gutes Stück gemeinsamen Weges hinter sich. Im November 1848 wählte das junge Schweizer Parlament Bern zur Bundesstadt. Das Angebot der Stadtberner Behörden war aber auch kaum auszuschlagen: Sie versprachen nämlich, die von der Eidgenossenschaft benötigten Arbeitsräume gratis zur Verfügung zu stellen. Der Expansionsdrang der Verwaltung führte bald dazu, dass Ständerat und Nationalrat in einem separaten Gebäude untergebracht werden mussten. Bern lernte dazu und liess sich diesmal das Bauland für das neue Parlamentsgebäude bezahlen. Und mittlerweile gibt es bereits einige Bundesämter und Verwaltungseinheiten die den Stadtboden verlassen und ins Berner Umland abgewandert sind.

Als Nationalratspräsident reise ich oft durch unser Land. Immer wieder bin ich fasziniert von der Vielseitigkeit der kleinen Schweiz. Als Landwirt aus einem Agrarkanton war mir der Kanton Bern in erster Linie als ebensolchen vertraut. Seit 1999 verbringe ich gut 100 Tage pro Jahr an der grünen Aare-Schlaufe. Über die Jahre ist mein Bild von Bern um viele Facetten reicher geworden: Es gibt urbane, dichtbesiedelte Zentren und intakte Natur, zwischen dem tiefsten und dem höchsten Punkt liegen 3800 Höhenmeter. Man stösst auf ewiges Eis und mediterranes Flair, auf archaische Felsformationen, liebliche Hügellandschaften und weites, fruchtbares Agrarland. Es wird Französisch gesprochen und verschiedene Berner Dialekte. Ich habe erfahren, dass mit 90 000 Beschäftigten Bern der grösste Industriekanton der Schweiz ist und jede seiner fünf Regionen bezüglich Fläche und Bevölkerung mit einem mittelgrossen Schweizer Kanton vergleichbar ist. Jede Region hat ihr eigenes wirtschaftliches Profil: In Mittelland dominiert der Dienstleistungssektor mit der öffentlichen Verwaltung und dem Gesundheitswesen, im Oberland der Tourismus und die Landwirtschaft, im Emmental-Oberaargau sind es Landwirtschaft und Industrie, insbesondere der Maschinenbau, und in den Regionen Seeland und Berner Jura hat die exportorientierte Metall-, Präzisions- und Uhrenindustrie eine starke Stellung.



Die Politik hat Bern vereinnahmt. Denn für einen eidgenössischen Politiker ist Bern vor allem eines: das politische Zentrum der Schweiz. Hier wird über die Zukunft der Schweiz debattiert und entschieden.

Im Kanton Bern vereinigt sich vieles von dem, was die Schweiz ausmacht: Die Lebensqualität in unserem Land ist massgeblich geprägt durch die Vielfalt. Jeder der 26 Kantone hat seine eigene Persönlichkeit. Daraus ergibt sich der Wettbewerb schon fast von alleine und dieser ist international äusserst erfolgreich: Die Schweiz ist das erfinderischste Land in Europa. Gemeinsam mit Schweden ist es auch das wettbewerbsfähigste. Die Schweiz muss deshalb ihre Vielfalt auf engstem Raum wahren, stärken und weiterentwickeln können. Da sind wir Politikerinnen und Politiker mit gefordert. Es ist auch an uns, den kleinen, mittleren und großen Unternehmen zu helfen, im Wettbewerb bestehen zu können. Das ist – zugegeben – nicht einfach. Sie können sich aber sicher sein, für «die z'Bärn obe» ist dies ein Herzensanliegen.

Ich hoffe, Stadt und Kanton haben es in den 164 Jahren nie bedauert, sich einst um den Sitz von Parlament, Regierung und Verwaltung beworben zu haben. Bundesstadt zu sein bedeutet ja nicht nur Würde, sondern eben auch Bürde. Die Bundesversammlung – da spreche ich für die Mehrheit seiner Mitglieder – fühlt sich in Bern sehr gut aufgehoben. Dem Berner Bär gehören unsere Sympathien.

*Hansjörg Walter, Nationalratspräsident*

# Inhaltsverzeichnis

## Freizeit, Tourismus und Kultur

- 7 Nina Burri
- 8–9 KK Thun
- 10–11 Spycher Handwerk, Schaukarderei
- 13 Slädu
- 33 Tellspiele Interlaken – Im Gespräch mit Sven Allenbach
- 87 Stefan Werthmüller
- 107 Death by Chocolate

## Sport, Gesundheit und Wohlbefinden

- 14–15 Flower Power Fitness & Wellness
- 16 My Sun Sonnenstudios
- 17 Hammam & Spa Oktagon, Bern
- 17 Solbad & Spa, Schönbühl
- 18–19 Doris Ayer HörAkustik GmbH

## Bauen, Wohnen und Leben

- 20–21 Pfister Ladenbau AG

## Best of Shopping

- U2 Rössler Porzellan AG
- 22–23 Proluma
- 25 Saturn Schönbühl (Moosseedorf) AG
- 26 Saturn Thun
- 27 ECCO Store
- U3 Spring Möbel AG

## Best of Service

- 28–29 K. Dysli AG, Reisen und Transporte
- 30–31 Alpnach Norm-Schränkelemente AG
- 34 Semadeni AG, Pioneer in Plastics
- U4 Philadelphia Thun

## Bildung, Gesellschaft und Soziales

- 130 Stiftung Linda

## Verzeichnis und Informationen

- 4 Impressum
- 35 Regionalverzeichnis
- 128 Kreuzworträtsel, Gewinner Wettbewerb 2011
- 129 Wettbewerbspreise, Teilnahmebedingungen

## Regionalverzeichnis ab Seite 35

### Unternehmen in Ihrer Region

- 36–71 Bern Mittelland
- 72–85 Emmental-Oberaargau
- 86–106 Berner Oberland
- 108–123 Biel-Seeland
- 124–130 Aus der Nachbarschaft

### IMPRESSUM

swissportrait

#### Herausgeberin

Miplan AG · Fabrikstrasse 10 · 4614 Hägendorf  
Telefon 062 210 10 10

#### Redaktion, Fotograf

Maximilian Marti, m.marti@miplan.ch  
Beat Wenzinger, b.wenzinger@miplan.ch

#### Gestaltung/Layout

www.werbekonzepte.ch (Konzept)  
Armin Studhalter, Christa Zybach, Sarah Weya  
swissportrait@miplan.ch

#### Druck

Stämpfli Publikationen AG · Wölflistrasse 1  
Postfach 8326 · 3001 Bern

#### Erscheinungsweise

Jeweils Herbst/Frühling, 7. Ausgabe  
Alle Rechte vorbehalten. Die vom Verlag gestalteten Portraits mit Fotos, Texten und Logos dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages reproduziert und nachgedruckt werden.

#### Weitere Magazine

Zug, Zürich, Luzern, Solothurn, Nordwest,  
St. Gallen und Aargau

gedruckt in der  
schweiz

Schweiz Tourismus.  
MySwitzerland.com





Nina Burri Seite 7



Slädu Seite 13



Sven Allenbach, Regisseur  
der Tellspiele Interlaken Seite 33



Stefan Werthmüller Seite 87



Death by Chocolate Seite 107



# Nina Burri

*Interview: Maximilian Marti*

Mit dem Business-Teil der Aktionärsversammlung überstanden, widmeten wir uns dem Apéro. Zur Auflockerung war ein renommierter Zauberer engagiert worden. Während des Dinners arbeitete er an den Tischen als Taschendieb und zeigte den Finanzfachleuten unter uns mit verblüffender Fingerfertigkeit alternative Methoden, wie man den Leuten ihr Geld aus der Tasche zieht. Vor dem Dessert wurde die Hauptattraktion des Unterhaltungsteils angesagt: Nina Burri. Dort sah ich die Schlangenfrau zum ersten Mal.

Das Erste, was mir an ihr auffiel, war ihr hypnotischer Blick. Das muss Elton John gemeint haben, als er Natascha's Augen als «Ice on Fire» besungen hat. Was dann auf der Bühne abging, liess uns das Dessert vergessen. Die Berner Artistin, bekleidet mit einem hautengen goldenen Dress, begleitet von einem passenden Soundtrack, lieferte eine schier unglaubliche Darbietung. Für mich ist einfach nicht nachvollziehbar, wie jemand sich selbst von unten betrachten kann. Nina Burri kann das problemlos und noch viel mehr. Was erklärt, warum die geschulte Tänzerin und Schauspielerin mit artistischer Ausbildung in China, als Kontortionistin auf den Showbühnen der Welt Internationale Erfolge feiert, und in Fachkreisen als Ausnahme-Talent gilt.

Wir bedankten uns für die wundervolle Vorstellung mit einem tosenden Applaus, und obschon diese Frau aus Gummi ist, verliess sie die Bühne mit einer aufrechten Eleganz, die alle Blicke auf sich zog und einige Seufzer auslöste.

Heute Abend bin ich zum Schlussprogramm der Jeune Artists in Basel eingeladen. Und wer sitzt mit in der Fach-Jury, wer? Genau, und dieses Mal entkommt sie mir und meiner Neugier nicht! Nach der Preisverleihung ist es soweit: im VIP-Zelt stelle ich mich Nina Burri vor.

Ohne Bühnen Make-Up ist ihr Blick vielleicht etwas weniger dramatisch, aber die Wirkung ist dieselbe und wird verstärkt durch ihre natürliche Ausstrahlung. Ihr stabiler Händedruck widerlegt meine Vermutung, dass sie knochenlos ist.



**Nina Burri, kann man Kontortion lernen?**

Wenn sich der Körperbau dazu eignet, der Durchhaltewille vorhanden und das nötige Talent verfügbar ist, ja. Ich habe mit 30 relativ spät damit angefangen und wusste, dass ich nur mit hartem Training und eiserner Disziplin Erfolg haben werde. Disziplin gehört auch in der Ballett- und Schauspielerszene zum Erfolgsrezept, das nötige harte Training fand ich in den Chinesischen Artistenschulen, wo ich lernte, wie sich eine Schlangenfrau bewegt.

**Warum China?**

Weil nur dort die Konstellation besteht, die ich brauchte. Es ist nicht verwunderlich, dass aus dem asiatischen Raum immer wieder Artisten mit verblüffenden, neuen Nummern auftauchen. Sie sind das Resultat einer bedingungslosen Schulung. Deren wichtigste Komponenten sind die artistische Tradition mit ihrem hohen kulturellen Stellenwert, staatlich geförderte institutionelle Einrichtungen, erfolgsorientierte, engagierte Tutoren mit langer persönlicher Erfahrung und ein gnadenlos kritisches, kompetitives Umfeld.

**Was ist das nächste Ziel?**

Da sind schon mal die privaten Engage-

ments, Shootings und Interviews mit verschiedenen Medien und die Vorbereitungen auf meine Tournee mit dem Zirkus Knie ab März 2013. Darauf freue ich mich ganz besonders, weil das für mich die Bestätigung ist, dass Propheten mitunter auch im eigenen Land Anerkennung finden. Nachher sehen wir weiter. Das Niveau, auf dem meine Kontortionsnummer aufgebaut ist, kann ich nicht mehr erhöhen, nur noch weiter ausbauen. Natürlich werde ich Schlangenfrau bleiben und mich weiterhin für Auftritte, Werbung etc. engagieren lassen. Mit meinem Arsenal an tänzerischer, schauspielerischer und artistischer Erfahrung könnte mich der Schritt auf die Leinwand interessieren, spruchreif ist allerdings noch nichts.

Wir verabschiedeten uns und ich frage mich, was uns wohl als Schöpfungsgeschichte aufgetischt würde, hätte sich auf dem Apfelbaum im Garten Eden anstelle des falschen Reptils die attraktive Schlangenfrau Nina Burri im Geäst geräkelt? Bestimmt hätte Adam seine Eva und das verlockende Obst links liegen lassen und dafür gern eine göttliche Mauschelle riskiert, nebst den bekannten Folgen.

[www.ninaburri.com](http://www.ninaburri.com)

# KKTHUN



## UNVERGESSLICHE MOMENTE ERLEBEN

**Vorhang auf für mitreissende Konzerte, Bühne frei für berührende Theaterproduktionen. Im neuen Lachensaal und im renovierten Schadaussal finden Menschen zusammen. Das KKThun bietet den stimmigen Rahmen für kulturelle Veranstaltungen, Kongresse, Messen und Versammlungen.**

### **Unvergessliche Momente geniessen**

Reiche Nahrung für alle Sinne. Den Geist ansprechen, das Auge erfreuen und den Gaumen verwöhnen: Wir sorgen dafür, dass Ihnen und Ihren Gästen das Wasser im Mund zusammenläuft. Sei es an der Veranstaltung selbst oder in unserem KulturKaffee.

### **Begeisternde Momente schaffen**

Räume, Infrastruktur und Know-how: Organisatoren, Künstler und Aussteller zählen im KKThun auf funktionale Technik, auf erfahrene Veranstaltungsprofis und auf inspirierte Dienstleister.

[www.kkthun.ch](http://www.kkthun.ch)



### **Feierliche Momente zelebrieren**

Verwöhnen Sie Ihre Mitarbeiter mit einem festlichen Weihnachtessen, einem reichhaltigen Bankett etwa, mit anschliessendem Konzertbesuch. Fragen Sie nach unseren Spezialtarifen.





**KKTHUN**

**23.10. JOHN SCOFIELD**

# ALL ABOUT MUSIC PRESENTS

## SEPTEMBER

22.09. 20.00H / 23.09. 18.00H **ZIMMERMANN & DE PERROT -  
CHOUF OUCHOUF INTERPRETIERT VON DER GROUPE ACROBATIQUE DE TANGER**  
SCHADAUSAAL KKTHUN, TICKETS: STARTICKET / TICKETCORNER

## OKTOBER

23.10. 20.30H **JOHN SCOFIELD TRIO**  
SCHADAUSAAL KKTHUN, TICKETS: STARTICKET / TICKETCORNER

## NOVEMBER

23.11. 21.00H **ERIC BIBB & HABIB KOITÉ - BROTHERS IN BAMAKO**  
LACHENSAAL KKTHUN, TICKETS: STARTICKET

30.11. 21.00H **SOPHIE HUNGER**  
SCHADAUSAAL KKTHUN, VORVERKAUF: STARTICKET / TICKETCORNER



## DEZEMBER

08.12. 20.00H **SEVEN - «THE ART IS KING»**  
LACHENSAAL KKTHUN, TICKETS: TICKETCORNER

19.12. 20.00H **FURBAZ - WEIHNACHTSTOUR 2012 - MESSADI DA NADAL**  
SCHADAUSAAL KKTHUN, TICKETS: STARTICKET



## FEBRUAR

23.02. 20.00H **ZWEIERLEIER MIT BIRGITT STEINEGGER & WALTER ANDREAS MÜLLER**  
SCHADAUSAAL KKTHUN, TICKETS: STARTICKET

# Vom Schaf zum Kleidungsstück Alles rund um Wolle – Spycher Handwerk AG

«In Neuseeland liegt der Rekord beim Schafe-Schären um einige Sekunden tiefer, aber die Schafe haben dort aufgrund des Klimas fast keine Bauchwolle, und bei uns steht nicht ein Wettbewerb auf Tempo im Vordergrund, sondern das Wohl der Tiere und die Qualität!», erklärt Johann Ulrich Grädel.

«Jedes Jahr findet am zweitletzten Samstag im Oktober bei uns im Spycherhandwerk bei Huttwil ein traditionelles Volksfest statt, mit tausenden von Besuchern von nah und fern. Höhepunkt des Programms ist die Schafschur. Brendy, unser Border Collie zeigt, was ein Profi-Hütehund alles drauf hat, und im gemütlichen Bistro gibt's allerlei Erfrischendes. Kamele, Lamas, Schafe, Alpakas und Wollschweine weiden friedlich nebeneinander, und in echten Jurten aus der Mongolei erlebt man exotische, faszinierende Wohnkultur».

Auf der Führung durch seinen Betrieb weiss er seine Gäste mit interessanten Details und

Informationen zu unterhalten. Hautnah kann mitverfolgt werden, wie Naturprodukte gewonnen, verarbeitet und zu hochwertigen Erzeugnissen veredelt werden. Die Familie Grädel führt den ständig wachsenden Betrieb zusammen mit ca. 20 Mitarbeitenden und empfängt im Jahr rund 200 Gruppen und Schulklassen.



**Unser Angebot:**

Ein umfassendes Angebot an Naturprodukten, von Alpakawolle über Handcremen und Schafwolle bis Zapfenziehelle.

Unser breites Angebot steht für Sie das ganze Jahr bereit: Kardwolle in über 300 Farben in verschiedensten Qualitäten, Handwebteppiche, Krippenfiguren, Felltiere, Flortiere mit Kirschenstein-Säcklein, Fellfinken, Wollbekleidung, Naturkosmetika und -produkte und Material für die Kerzen- und Seifenherstellung.

Wir beraten Sie kompetent und individuell in allen Fragen rund um Schafwollduvets und Naturbettsysteme.

Wir waschen und kardieren Ihre Wolle oder fertigen Ihnen ihr eigenes Duvet an.

Buchen Sie ein Hof-Erlebnis: Beobachten Sie in unserer Schaukarderei den Weg vom Schaf zur Wolle: auf Anmeldung bieten wir Gruppen ab 12 Personen Führungen durch unseren Betrieb und den Pro Spezia-Rara-Archenhof, anschliessend Verpflegung im gemütlichen Hof-Bistro.

Dabei begegnen Sie unseren Skudden-, Spiegel-, Walliserland- und Jakobsschafen, Mohairziegen, Hütehunden, Kamelen, Lamas, Alpakas und Wollschweinen.

In unseren Tages- und Ferienkursen erleben und erlernen Sie alte und wieder hochaktuelle Handwerke wie spinnen, weben und filzen.

Schafschur: Jedes Jahr pilgern im Oktober Tausende von Besuchern zu uns, um dieses Spektakel zu sehen.

Das besondere Highlight: Übernachtungen oder Ferien für Gruppen und Familien in einer unserer original mongolischen Jurten.

Wir präsentieren unser Angebot auf zahlreichen Märkten und an Messen. Sie sind immer herzlich willkommen, bei uns in Schwarzenbach, oder am Markt- oder Messestand.



Spycher-Handwerk, Schaukarderei

4953 Huttwil

Telefon 062 962 11 52

E-Mail [info@spycher-handwerk.ch](mailto:info@spycher-handwerk.ch)

Öffnungszeiten

Mo – Fr 08.00 – 12.00

13.30 – 18.00

Samstag 08.00 – 16.00

[www.kamele.ch](http://www.kamele.ch)



# Backstage ad hoc

Text und Interview: Maximilian Marti

Zwischen zwei Terminen in Bern gönne ich mir eine Pause auf der sonnigen Terrasse eines Cafés.

«Elvis, Fuess, chum do häre!» ein leiser, aber bestimmter Befehl in gemütlichem Bärndütsch. Welcher Rock-Fan würde sich bei diesem Namen nicht umdrehen? Unter dem Tisch hinter mir greift ein tätowierter Arm nach einem putzigen kleinen Hund, der offenbar auf den Namen Elvis hört, wenn auch nicht immer. Die Tattoos auf dem Arm kommen mir bekannt vor – ja! Habe ich die nicht auf dem Cover eines Albums gesehen? Ich schaue etwas höher in freundlich blickende Augen und auf einen kahrlasierten Schädel. Wir tauschen das anerkannt unverbindliche Lächeln der Hundefreunde.

Ist er's? Ist er's nicht? Slädu, unterwegs in seiner Stadt? Die Chance für ein Interview? Und schon ist meine Neugier nicht mehr zu bremsen:

Sind Sie Slädu? Dann verraten Sie mir sicher, warum Sie nicht singen?

Ja, ich bin's und ich singe nicht, weil mein primäres musikalisches Werkzeug die Gitarre ist und nicht die Stimme. Die Musik ist sicher meine Sprache, aber die Gitarre ist mein Ausdrucksmittel und Werkzeug in dem Sinn, dass ich mit meiner Musik und als Musiker mehr anstrebe und erreichen will als blosser Unterhaltung. Musik muss verbindend wirken, sie kann aber auch als Verpackung, Grundlage, Kulisse oder Transportmittel dienen für Ideen und neue Wege in fast jedem Bereich.

Zum Beispiel?

Während meiner Ausbildung in L.A. ist mir aufgefallen, wie in den USA Musik als strategisches Vehikel eingesetzt wird für alle möglichen Anliegen, quasi als flankierende Massnahme. Politiker, Industrielle und Interessengemeinschaften aller Art bedienen sich dieses Stilmittels als Sympathiegenerator. Gute Beispiele sind Bill Clinton mit seinem Saxophon und die Tatsache, dass bei wichtigen nationalen Anlässen angesagte Musizierende dazu eingeladen werden, ihre Interpretation der Nationalhymne vorzutragen. Eine Rockband zur Eröffnung



der Landesausstellung? In der Schweiz undenkbar. Hier muss die uniformierte Blasmusik her oder ein Tonträger. Eine Bundesrätin am E-Bass, das wäre ein Bild!

Reduzieren Sie ohne Gesang nicht Ihre Möglichkeiten?

Bedingt. Jimmy Hendrix, Carlos Santana und zahllose Instrumentalisten der verschiedenen Sparten waren wegweisend. Klar, als nichtsingender Gitarrist bin ich zurzeit ein Nischenprodukt, was mich weiter nicht stört – im Gegenteil. Ausserdem kann ich mich nonverbal in allen Sprachen mitteilen, in jedem noch so exotischen Dialekt, und werde trotzdem überall auf der Welt sofort verstanden, sogar als Berner in Zürich! Übrigens können wir uns per Du unterhalten, aber das kannst Du machen, wie Sie wollen.

Da ist er, dieser träge Berner Humor. Wir verabschieden uns. Ich schaue Elvis und seinen virtuosen Gitarristen nach und denke, wie heilsam es für unser Land wäre, wenn aus unseren Solisten im Bundeshaus eine Band würde.

[www.sladu.ch](http://www.sladu.ch)



Das Album «SLÄDU» jetzt erhältlich!

# FlowerPower – ein besonderes Fitness- und Wellnessangebot

## Eine unvergleichliche Fitness- und Wellnesswelt für alle Bedürfnisse.

Die FlowerPower Fitness- und Wellnessanlagen sind attraktive Fitnesscenter, die zum Bewegen und Entspannen in einzigartiger Atmosphäre einladen. Das junge Konzept vereint ein breites und aktuelles Fitnessangebot mit vielseitigen Entspannungsmöglichkeiten. Unkomplizierte, kompetente und persönliche Beratung und Betreuung verhelfen mit Leichtigkeit zu dauerhaften Trainingserfolgen.

### Rundum fit

Die Trainingsräume sind farblich so konzipiert, dass sie zum Verweilen einladen und Lust auf Bewegung verschaffen. Das Fitnessangebot umfasst eine Vielzahl von topmodernen Ausdauer- und Kraftgeräten sowie ein abwechslungsreiches Angebot an GroupFitness-Kursen. Einfach ist auch die Dokumentation des persönlichen Trainings. Alle Trainingsaktivitäten werden von einer Trainingssoftware über einen persönlichen Chip erfasst. Trainingspläne werden nach individuellen Zielen und Möglichkeiten zusammengestellt, damit die Bewegung jederzeit Spass macht und zu dauerhaften Erfolgen führt.

### Entspannt und ausgeglichen

Wärme- und Dampfbäder, Duftwelten, Ruhebereiche und Massagen (letzteres ist nicht im Grundpreis enthalten). Als Ausgleich zum Fitnesstraining oder für die kleine Auszeit vom Alltag finden FlowerPower-Kunden diverse Möglichkeiten, sich im Wellnessbereich zu erholen.

Einer der Kernwerte von FlowerPower ist «Einfachheit». Darum werden ausschliesslich «All-inclusive-Abonnemente» angeboten. Die Kunden können wählen zwischen Tageseintritten, Halbjahres-, Jahres- und Zweijahresabos. Die Qualität-Zertifizierung der FlowerPower-

Center wird von vielen Krankenkassen akzeptiert und die Mitgliedschaft mit Präventionsbeiträgen an die Versicherten unterstützt. Die Jahreskarte kostet CHF 1240.- zzgl. CHF 70.- Einschreibgebühr und CHF 50.- Chipdepot.

### Philosophie

Köniz ist der jüngste von sechs FlowerPower-Standorten. Das erste FlowerPower wurde 2005 in Biel eröffnet. Grundlage für das neuartige Konzept ist die Erkenntnis, dass ein gesundes und zufriedenes Leben nicht durch Training allein erreicht

werden kann. Vielmehr ist es die Balance aus Aktivität und Erholung, die zum ganzheitlichen Wohlbefinden führt. FlowerPower vereint die beiden Aspekte Entspannung (Flower) und Bewegung (Power) in seinem Namen.

### Fitte Eltern – fitte Kinder

Die Eltern gehen ins Fitness-Center und die Kinder gehen mit. Und dort sollen sie auch ihren Spass haben! Darum haben wir unsere KidzClubs als erste Anlage in Europa mit dem modularen System von Cube Sports ausgerüstet.



## Öffnungszeiten FlowerPower

Mo-Fr 06.00–22.00 Uhr

Sa-So 08.00–18.00 Uhr

Feiertage: Spezielle Öffnungszeiten

## Sechs Standorte

Die FlowerPower Fitness & Wellness AG ist eine Tochtergesellschaft der Migros und an folgenden Standorten zu finden:

**Thun**, Weststrasse 14, 3604 Thun, Tel. 033 335 55 07

**Köniz**, Sägestrasse 77, 3098 Köniz, Tel. 031 972 72 40

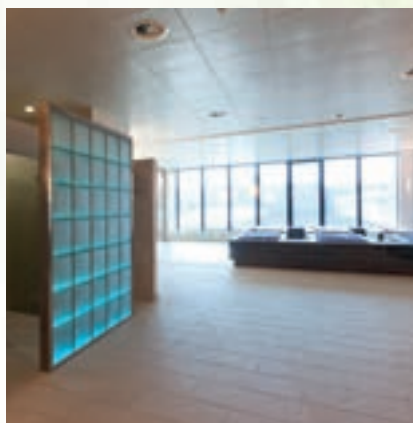
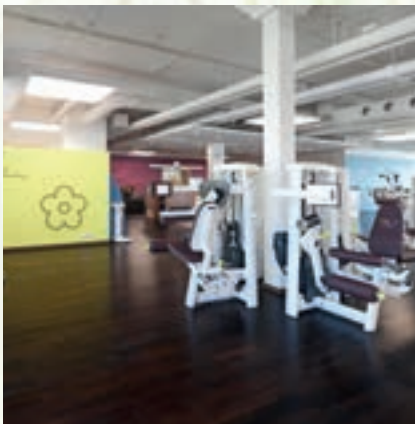
**Biel**, Chemin du Coin 8, 2504 Biel, Tel. 032 322 66 33

**Solothurn**, Dornacherstrasse 26/28, 4500 Solothurn, Tel. 032 622 77 50

**Olten**, Industriestrasse 78, 4600 Olten, Tel. 062 296 77 22

**Aarau**, Rohrerstrasse 78, 5000 Aarau, Tel. 062 823 03 20

[www.flowerpowerfitness.ch](http://www.flowerpowerfitness.ch)



## Info

### All-Inclusive-Angebot

- Individuelle Bedarfsanalyse
- Trainingseinführung
- Regelmässige Trainingsbegleitung
- Nutzung Kraftgeräte (software-gestützte Gym-80-Geräte)
- Nutzung Cardiogeräte (Life Fitness, Precor, Concept II)
- Freihantel- und Stretchingbereich
- Alle GroupFitness-Kurse
- Nutzung der gesamten Wellness-anlage
- Tägliche Kinderbetreuung im KidzClub
- Isotonische Getränke

### Weitere Leistungen gegen

#### Aufpreis

- Personaltraining
- Ernährungsberatung
- Massage
- Solarium

# Wer hört nicht gerne Komplimente?

## Liebe Sonnenfreunde

Die Sonne schenkt uns mit ihren Strahlen Licht, wichtiges Vitamin D3, wohltuende Wärme und das sympathisch-sportliche Aussehen welches mit Ferien, Freiheit und Lebenslust verbunden ist. Im Urlaub geniessen wir im Sonnenschein die wohltuende Entspannung, und tanken neue Energie für den Alltag danach.

Dieses Feriengefühl wartet auf Sie im My Sun Sonnenstudio in Ihrer Nähe. Unsere Studios entsprechen dem modernsten technischen Standard, unterstehen strengsten hygienischen Anforderungen und zeichnen sich aus durch die Mitgliedschaft beim Photomed Verband, dem Gütesiegel seriös geführter Solarien. Unabhängig von der Wetterlage, von Tages- und Jahreszeit finden Sie bei uns die kontrollierte Sonnenbestrahlung die Ihrem Hauttyp, dem gewünschten Teint und Ihrem Bedürfnis entspricht.

Egal ob am Strand oder im Sonnenstudio, zum gesunden Sonnenbad gehört die Pflege der Haut davor und danach, ebenso wie die richtige Wahl der Pflegeprodukte. Deshalb ist es wichtig, dass Sie Ihren Hauttyp kennen. Um diesen zu bestimmen stehen Ihnen in den My Sun Sonnenstudios Hauttypentabellen und Formulare zur Verfügung oder nach telefonischer Anmeldung unser Testgerät Skin Control. Damit werden die UV-Empfindlichkeit Ihrer Haut und die Bestrahlung gemessen. Das Resultat ist ein persönlicher Sonnenplan, den wir für Sie kostenlos erstellen. Nutzen Sie diese spezielle Dienstleistung – Ihrer Haut zuliebe!

Hilfreiche Hinweise und Tabellen finden Sie in den Foyers unserer Betriebe, per Mail und Hotline sind wir 365 Tage erreichbar.



Gutes, sportliches Aussehen gehört für viele zum eigenen modernen Gesamtbild, deshalb ist der regelmässige Aufenthalt in der Sonne ein wichtiger Teil Ihres Gesundheitsprogramms. Wir helfen Ihnen gerne mit unserer Sonne, damit Sie bald überall das schöne Kompliment zu hören bekommen: *gehsch guet us!*

Mit sonnigen Grüssen  
My Sun AG, Bernhard Kiener  
Regula Minder, dipl. TÜV

### My Sun Sonnenstudios

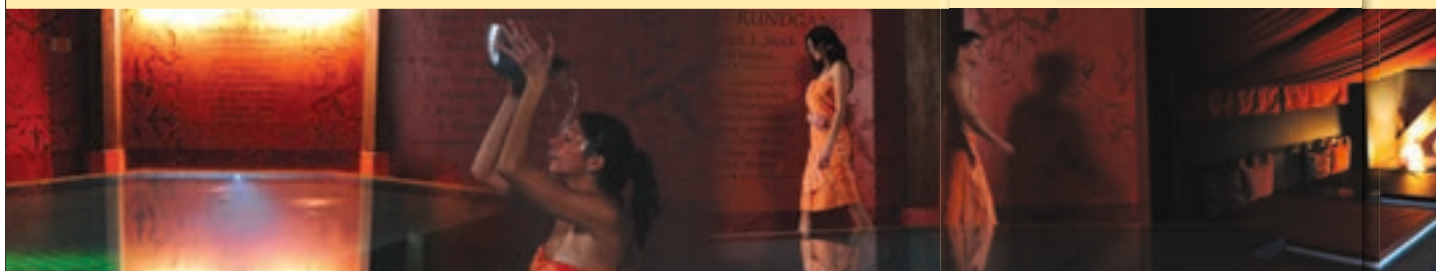
- Stauffacherstrasse 5, Bern (Breitenrain)
- Liebefeld vis-à-vis Rest. Steinhölzli, Bern (Steinhölzli)
- Bernstrasse 123, Zollikofen
- Bahnhofstrasse 15 vis-à-vis Parking La Tour, Lyss
- Bielstrasse 17, Aarberg
- Volkshaus, Biel
- Ecke Mühlesstr./Cottstattstr., Biel /Mett
- Hauptstrasse 16, Ipsach
- Sacom Gebäude, Brugg



## Ein Badetraum aus 1001 Nacht

HAMMAM & SPA

OKTOGON • BERN

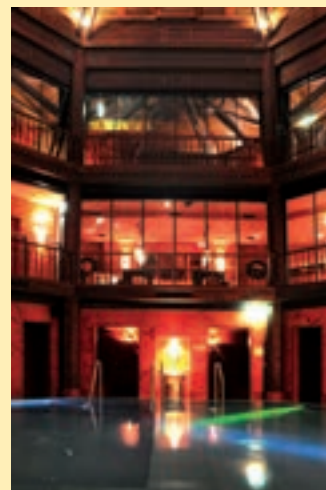


Erleben Sie das Hammam & Spa Oktagon Bern im weltweit ersten Vertikal-Hammam über vier Geschosse und tauchen Sie ein in neue Sinneswelten.

Erleben Sie die Tradition des orientalischen Badens, einem besonderen Baderitual, wohltuend für Körper, Geist und Seele. Eingehüllt in ein Leinentuch geniessen Sie bei angenehmer Wärme den abwechslungsreichen Hammam-Rundgang.



AQUA-SPA-RESORTS AG, Hammam & Spa Oktagon, Weihergasse 3, 3005 Bern  
031 311 31 01, info@hammam-bern.ch, www.hammam-bern.ch



## Geniessen mit allen Sinnen

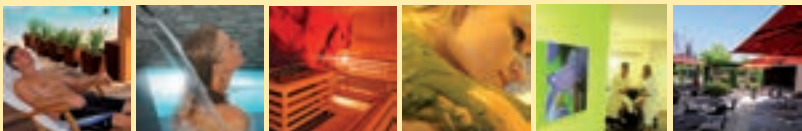
SOLBAD & SPA

SCHÖNBÜHL

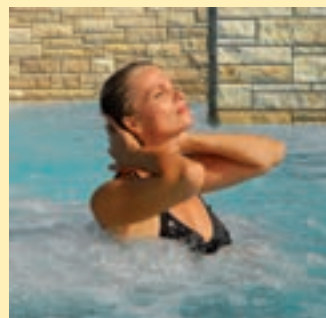


Kurzzeit-Ferien im grössten NaturSole-Heilbad der Schweiz mit Badelandschaft, Saunawelt, ErlebnisSpa und hübschem Bistro.

Lassen Sie sich vom traumhaften mediterranen Ambiente und der einzigartigen Lage inmitten einer grünen Parkoase verzaubern.



AQUA-SPA-RESORTS AG, Solbad & Spa Schönbühl, Mattenweg 30, 3322 Schönbühl  
031 859 34 34, info@solbad-schoenbuehl.ch, www.solbad-schoenbuehl.ch



*Damit Sie unsere Angebote wirklich geniessen zu können, existieren bei uns keine Zeitlimiten und Sie entspannen bei uns ohne Zeitdruck oder Nachzahlgebühren solange Sie wollen.*

Anlagen der  Gruppe - [www.aqua-spa-resorts.ch](http://www.aqua-spa-resorts.ch)

# IHR GEHÖR – UNSERE STÄRKE



## **MODERNE HÖRSYSTEME**

Moderne Hörsysteme gibt es heute in verschiedenen Tragearten, von unsichtbaren Micro-Hörsystemen bis zu leistungsstarken Power-Geräten. Die Wünsche des Kunden können so weitgehend erfüllt werden. Sei es die Ästhetik, die Akustik, komfortables Handling oder anspruchsvolles Zubehör für Telefon, TV und Partysituationen.

## **SCHALL- UND MENTALTHERAPIE BEI TINNITUS**

Doris Ayer HörAkustik bietet eine koordinierte, auf jeden Patienten individuell angepasste Schall- und Mentaltherapie an. Denn jeder Patient kann anders auf eine Behandlung reagieren und nicht alle Therapien sind für jeden Patienten geeignet, auch wenn die Symptome identisch sind. Profitieren Sie von unserer grossen Erfahrung mit Tinnituspatienten.

## **DORIS AYER HÖRAKUSTIKERIN, TINNITUS-SPEZIALISTIN**

Durch die Anpassung technischer Hilfsmittel (Hörsystem, Kombi-Hörsystem, Noiser) wird das Sinnesorgan Ohr gezielt stimuliert. Durch die Einspeisung neuer Höreindrücke in das Hörzentrum wird auf ihrem Wege die Filterung aktiviert, um unwichtige von wichtigen Höreindrücken zu trennen. Der Tinnitus verliert gleichzeitig an Kontrast.

## **SANDRA BEYER**

**HYPNOSE- UND MENTALCOACH,  
SPORT-THERAPEUTIN**

Durch Mentaltraining, Massagen und Muskelrelaxation werden alle Sinnesorgane aktiviert und durch die gezielte Stimulation von Berührung, Klang, Licht und Wärme in ein natürliches Gleichgewicht eingebunden. Durch die erreichte Wahrnehmungsänderung tritt der Tinnitus zeitweise oder ganz in den Hintergrund.

**Wir begleiten Sie zum Ziel: Verlust der Stille – zurück zur Ruhe.**

## **WANN IST DER RICHTIGE ZEITPUNKT?**

Wann der richtige Zeitpunkt für eine Gehörkorrektur ist, entscheidet jeder Betroffene, welcher ein Hörproblem hat, für sich selbst. Es gibt einige Hinweise, die die Entscheidung erleichtern können. Überhören des Blinks im Auto oder überlautes Fernsehen und Radiohören, Gespräche in Gesellschaft laut genug hören, jedoch unklar verstehen, öfteres Nachfragen auch in ruhiger Umgebung, Bemerkungen von Familie oder BerufskollegInnen, Sie seien unaufmerksam und würden nur das hören, was Sie wollen. Die Liste liesse sich noch um einiges ergänzen.

**Fest steht, eine gründliche Gehörabklärung und persönliche Beratung durch das Praxisteam von Doris Ayer HörAkustik, tut nicht weh, strengt nicht an und gibt Ihnen Auskunft, wie gut es um Ihr Gehör steht.**





## PÄDAKUSTIK

Die Entdeckung, dass Ihr Kind einen Hörverlust hat, ist sicher ein trauriges Ereignis gewesen. Vielleicht empfinden Sie Verzweiflung oder Hilflosigkeit. Damit sind Sie nicht alleine. Viele Eltern vor Ihnen haben ähnliche Gefühle durchgestanden. Es ist wichtig, die Realität des Hörverlustes zu akzeptieren und soviel wie möglich über Lösungen zu lernen, damit Sie die für Ihr Kind richtigen Entscheidungen treffen können. Glücklicherweise lebt Ihr Kind in einem Zeitalter, in dem Technologie und Frühförderung viele ausgezeichnete Möglichkeiten bieten.

**Wir unterstützen Sie mit unseren speziell für Kinderanpassungen ausgebildeten Akustikerinnen und Akustikern.**

## MUSIKERGEHÖRSCHUTZ

Nur ein richtig angepasster Gehörschutz dämmt den von aussen einwirkenden Schall und schützt das Gehör effektiv. Wir nehmen Ihr Hörprofil und Ihre Ohrabformung, wählen den für Sie geeigneten Gehörschutz mit dem passenden Filter. Namhafte erfolgreiche MusikerInnen schützen ihr wertvolles Gehör mit individuell angepassten Gehörschutz mit speziellem Musikfilter.

**Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne!**



 **Doris Ayer**  
**HörAkustik** GmbH  
Praxis für moderne Hörsysteme

- Hörgeräte-Anpassung
- Pädakustik (Kinderanpassung)
- Tinnitus-Beratung
- Gehörschutz

### THUN

Bälliz 40, 3600 Thun  
Telefon 033 223 00 31  
Fax 033 223 00 32

### BERN

Spitalgasse 9, 3011 Bern  
Telefon 031 318 80 80  
Fax 031 318 80 81



info@hoerakustik-ayer.ch, www.hoerakustik-ayer.ch  
Vertragslieferant IV SUVA MV

**PHONAK** life is on

# Ihr Erfolg mit Stil



Catarina Jost-Pfister,  
Geschäftsführung  
Pfister Ladenbau AG

## «Ämme Houz» stilvoll und einzigartig

Am Fusse des Hohgant es trifft man auf einen Ort der besonderen Art, das Kemmeriboden-Bad im Emmental. Es ist nicht nur als beehrtes Seminarhotel und Ausflugsziel mit ausgezeichnete Küche und der legendären «Meränge» bekannt.

Unvergesslich und ein besonderes Erlebnis ist die Bar «Ämme Houz» und der angegliederte multifunktionale Laden mit hauseigenen, regionalen Produkten. Die stilvolle Einrichtung fällt durch das einzigartige Design auf. Angelehnt an die Urwüchsigkeit der Emmentlandschaft entwickelte das Team der Pfister Ladenbau AG zusammen mit der Bauherrschaft das Konzept für die



Das inszenierte Lichtspiel verleiht der Bar Einzigartigkeit und Stil

Einrichtung und setzte dieses auch um. Die Tradition von Haus und Umgebung verschmilzt harmonisch mit der Moderne.

Die Bar besticht durch auffallendes Design, Funktionalität und Technik. Kompetente Massanfertigung zeigt sich im individuellen Detail.

Das verwendete Schwemholz stammt aus dem Flussbett der Emme. Die knorrigen Holzstücke werden mit aktuellen hochwertigen Materialien in Szene gesetzt. Die speziell entworfenen und gefertigten Barstühle präsentieren sich als Teil des Gesamtbildes. Modernste Licht- und Tontechnik in Raum und Bartheke versetzen die Gäste in ver-



Bar Hotel Landgasthof Kemmeriboden-Bad, Schangnau, [www.kemmeribodenbad.ch](http://www.kemmeribodenbad.ch) (Planung und Realisation Pfister Ladenbau AG)

# So werden Visionen Wirklichkeit

Das gelungene Ambiente entsteht, indem man die einzelnen Designelemente dem Gesamteindruck unterwirft.



schiedenste Stimmungen. Das inszenierte Lichtspiel verleiht dem ganzen Lokal ein stilvolles Ambiente.

Nur ein persönlicher Besuch am Abend in der Bar, vermag die stilvolle Einzigartigkeit zu vermitteln.

Pfister Ladenbau AG

Bernstrasse 24  
3076 Worb

Telefon 031 839 36 36

[www.ladenbau.ch](http://www.ladenbau.ch)

## Ihr Spezialist für Laden- und Gastro-Einrichtungen

Seit 1945 werden am Hauptsitz der Pfister Ladenbau AG in Worb für Shops und Gastrobetriebe qualitativ hochwertige Produkte angefertigt: vollklimatisierte Verkaufsvitrinen, massgeschneiderte, individuelle Bar- und Buffetanlagen sowie den dazugehörigen gesamten Innenausbau. Für Umsetzung, Herstellung und Montage garantieren wir mit unserer Infrastruktur, flexiblen Produktionsmethoden und Fachkompetenz.

## Ihr Partner bei der Umsetzung Ihrer Visionen

Erfahrung, technisches Wissen und Können verbinden wir mit Design und auserlesenen Materialien. Unsere Planer und Raumgestalter setzen die Innenausbau-Projekte nach dem Corporate Design und den spezifischen Bedürfnissen unserer Kunden um: von schlicht bis exklusiv, klassisch, elegant oder avantgardistisch. Plus: zur Entlastung übernehmen wir auf Wunsch die Baukoordination für den gesamten Um- oder Neubau.

[www.ladenbau.ch](http://www.ladenbau.ch)



Natur und Technik, Moderne und Tradition verschmelzen zu einem harmonischen Ganzen, das in einem stimmungsvollen Ambiente wiedergegeben wird. Ämme Houz widerspiegelt die Schönheit und Einzigartigkeit des naturbelassenen Holzes.

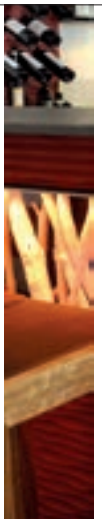
Konzept – Design – Bau – Shops – Gastrobau

# pfister

[www.ladenbau.ch](http://www.ladenbau.ch)

Pfister Ladenbau AG, Bernstr. 24, 3076 Worb, T 031 839 36 36  
Office Zürich: Gewerbepark, 5506 Mägenwil, T 062 295 37 37

Ihr  
Erfolg  
mit  
Stil



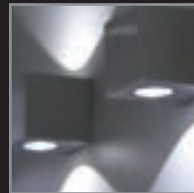
Proluma steht für Kompetenz in Sachen Lichtkonzepte und- Technologie.



Partnerschaftlich mit Architekten, Planern, Ingenieuren, Elektronunternehmen und Privatpersonen begegnen wir den vielseitigen Kundenwünschen fundiert und kreativ. Die Strategie und das Ziel, mit Licht einzigartige Erlebniswelten zu schaffen, stehen im Mittelpunkt unseres Leitbildes. In unserer Ausstellung bieten wir auf über 400 qm ein überzeugendes Beleuchtungs-Sortiment sowie eine vollumfängliche Beratung an. Wir freuen uns, Ihnen zahlreiche Lichtlösungen präsentieren zu dürfen.



Leuchten und Lichtsysteme von RIBAG vereinen Technik und Design mit effizientem Sehkomfort. – In unserem RIBAG-Flagstore präsentieren wir Ihnen gerne das komplette Angebot dieser innovativen Schweizer Firma.



Serien Lighting  
 Artlucce  
 Santa & Cole  
 Lumina  
 Cettelani + Smith  
 Axel Meise  
 Luceplan  
 Ribag  
 Buschfeld  
 Foscariini  
 Belux  
 Artemide  
 Baltensweiler  
 Ingo Maurer  
 Anthologie Quartett  
 Lumen Center Italia  
 Murano Due  
 Studio Italia Design  
 Ingo Maurer  
 Flos  
 Prodisa  
 Segno  
 Cini & Nils  
 Studio Italia Design  
 Moonlight  
 Tecnolumen  
 Fontana Arte  
 Metolarte  
 Licht im Raum  
 Swarovski  
 Tobias Grau

Lassen Sie sich von unserem umfangreichen Sortiment namhafter nationaler und internationaler Beleuchtungsanbieter und Lichtdesigner überzeugen. Öffnungszeiten: Montag bis Freitag | 07.30-12.00 und von 13.30-17.00. Um eine kompetente Lichtberatung bieten zu können, bitten wir Sie um eine Terminvereinbarung – telefonisch: 031.939.29.29 / -Mail: info@proluma.ch – wir freuen uns auf Ihren Besuch!

# Dynamik dank Dezentralität

**Faszinierende Markenprodukte in grosser Auswahl und zu dauerhaft tiefen Preisen sowie kompetente Beratung sind die Basis der Erfolgsgeschichte von Saturn.**

Seit seiner Gründung im Jahre 1961 hat das Unternehmen stetig an Bedeutung gewonnen und ist heute international mit über 230 Elektrofachmärkten in dreizehn Ländern vertreten. Das erfolgreiche dezentrale Führungs- und Organisationsprinzip von Saturn wird auch in Zukunft Garant für ein nachhaltiges Wachstum in der Schweiz und in Europa sein.



## **Elektrofachmärkte mit Dauertiefpreisen**

Die Saturn-Märkte bieten ihren Kunden ein aussergewöhnlich breites Sortiment von durchschnittlich 45000 verschiedenen Artikeln aus den Bereichen Unterhaltungselektronik, Neue Medien, Haushaltsgeräte, Telekommunikation, Computer und Foto. In den grossen Flagship-Stores sind es sogar bis zu 100000 Artikel. Dabei sticht vor allem das umfangreiche CD- und DVD-Angebot mit etwa 60000 Titeln hervor. Ein wichtiger Aspekt neben ihrer Vielfalt ist die Aktualität der Produkte. Wie auf einer Messe werden bei Saturn stets die neuesten Innovationen der Hersteller präsentiert.

Mit seiner Tiefpreisgarantie gibt Saturn seinen Kunden zudem die Sicherheit, die Ware zum günstigsten Preis zu erhalten. Wer ein Produkt innerhalb von vierzehn Tagen bei einem stationären Händler in der Region billiger sieht, kann es bei Saturn ebenfalls zu diesem Preis erhalten oder sich den Differenzbetrag auszahlen lassen.

Darüber hinaus haben qualifizierte Betreuung durch speziell geschulte Fachberater

und ein umfassendes Dienstleistungsangebot einen hohen Stellenwert im Fachmarkt-Konzept von Saturn. So steht in jedem Markt ein Kundendienst mit Reparatur- und Lieferservice zur Verfügung, der auf Wunsch auch die Montage von Elektrogeräten zu Hause vornimmt. Altgeräte werden fachgerecht und umweltfreundlich entsorgt.

## **Freiheit und Verantwortung durch Dezentralität**

All das verlangt grossen Einsatz und besondere Nähe zu den lokalen Gegebenheiten und spezifischen Wünschen der Kunden. Darum setzt Saturn mit einer dezentralen Struktur auf Freiheit und Verantwortung jedes Einzelnen. Der Geschäftsführer eines Saturn-Elektrofachmarktes ist gleichzeitig Miteigentümer seines Hauses. Entscheidungen über Sortimentsgestaltung, Vertrieb und Werbung sowie Personalfragen werden von ihm als eigenverantwortlicher Unternehmer vor Ort getroffen.

Für die Gemeinden ist Saturn ein willkommener Partner: Jeder Markt bezahlt seine gewerblichen Steuern und Abgaben direkt vor Ort. Ausserdem zieht Saturn zusätzliche Kaufkraft an. Von jedem Saturn-Markt geht eine Sogwirkung aus, die auch dem lokalen Einzelhandel zu Gute kommt. Und Saturn schafft beständig qualifizierte, sichere Arbeitsplätze. Die Mitarbeiter, ihre Kreativität und Initiative stehen in der Unternehmensphilosophie im Mittelpunkt. Sie nehmen kontinuierlich an Trainingsprogrammen teil, von Schulungen zu Produkten und Dienstleistungen bis hin zu individuellen Förderprogrammen.

Um auch zukünftig die qualifizierte Beratung durch kompetente und engagierte Mitarbeiter garantieren zu können, wird überdurchschnittlich in den Nachwuchs investiert: Ergänzend zur Berufsschulung finden innerbetriebliche Workshops und Schulungen für die Auszubildenden statt. Ein Grossteil von ihnen setzt nach der Ausbildung seine Karriere bei Saturn fort.

## **Solides Wachstum**

Der erste Saturn-Elektrofachmarkt öffnete im Jahr 1961 am Kölner Hansaring seine Türen. In den frühen Sechzigerjahren war das Unternehmen Pionier bei der Einführung von HiFi-Stereoanlagen. Zu Beginn der Siebzigerjahre bot es als erstes Handelshaus in Deutschland ein grosses Schallplattensortiment



ment in Selbstbedienung zu weit unter dem Marktdurchschnitt liegenden Preisen.

Mit der Eröffnung eines Saturn-Marktes in Frankfurt begann 1985 die Expansion der Handelsmarke innerhalb Deutschlands. Ein schnelles Wachstum folgte und das Unternehmen erstreckte sich mit der Wiedervereinigung bald auf ganz Deutschland.

Europaweit gibt es inzwischen über 230 Elektrofachmärkte des Unternehmens. Zu den bestehenden in Deutschland, Österreich, Frankreich und Italien kamen im Jahr 2004 die ersten osteuropäischen in Polen und in Ungarn hinzu. 2005 folgte der Markteintritt in Spanien, 2006 und 2007 eröffneten die ersten Märkte in den Niederlanden und Belgien.

Der Höhepunkt des Jahres 2008 war jedoch der Markteintritt in Esch/Luxemburg, dort betrat Saturn – erstmals in der Geschichte der Media-Saturn Unternehmensgruppe – als erste der beiden Vertriebsmarken neues Terrain. Im September 2009 schaffte Saturn der Sprung in die Schweiz und eröffnete seinen ersten Markt im Stüchi Center Basel. Mit dem Markt in Istanbul eröffnete im Oktober 2009 auch der erste Saturn in der Türkei. Nachdem im Oktober 2010 der erste Markt in Russlands Hauptstadt Moskau eröffnete, ist Saturn mittlerweile in insgesamt 13 Ländern Europas vertreten.



Media Saturn Management AG

Steinhaldenring 8  
8954 Geroldswil  
Telefon 044 749 36 36

E-Mail kontakt@saturn-online.ch

[www.saturn-online.ch](http://www.saturn-online.ch)



# Saturn – Riesenauswahl an Unterhaltungselektronik im Shoppyland Schönbühl

Im April 2010 eröffnete Saturn seinen Elektrofachmarkt im Shoppyland Schönbühl. Seitdem konnten sich zahlreiche Kunden von dem umfassenden Sortiment im Bereich Elektroartikel und Unterhaltungsmedien, den dauerhaft tiefen Preisen und der fachmännischen Beratung überzeugen.

puter- und Software-Abteilung der ganzen Region, unterstreichen das riesige Sortiment von Saturn. Besonders hervorzuheben ist die überdurchschnittlich grosse Abteilung der LCD und LED TVs sowie die Shop in Shops von Apple, HP, Samsung und Sony im Bereich Computer.

## Fachmarkt mit Messecharakter

Saturn setzt besonderen Fokus auf Technik und Innovation. In diesem Zusammenhang sind die zahlreichen Markeninseln im Markt hervorzuheben. Die Hersteller nehmen Saturn als Plattform für die Präsentation ihrer neuesten Technologie und Produkte. Für den Kunden ist Saturn dadurch der grösste

Fachmarkt mit Messecharakter, in dem er immer die neuesten Produkte findet. Die Produkte sind jederzeit vorführbereit, können sofort ausprobiert werden und sind in ausreichender Menge vorhanden.

## Der Mensch im Mittelpunkt

Für Geschäftsführer Iwan Spicher und seine Mitarbeitenden ist es das wichtigste Ziel jeden Kunden freundlich und zu seiner vollsten Zufriedenheit zu beraten. «Wir wollen, dass unsere Kunden gerne wieder in unser Geschäft kommen, weil sie sich bei uns bestens beraten, gut aufgehoben und wohl fühlen. Um dies garantieren zu können, fördern wir unsere Mitarbeitenden konsequent», so Spicher. Bei Saturn stehen flache Hierarchien, viele Freiräume zur Mitgestaltung sowie ein respektvoller Umgang miteinander und eine teamorientierte Arbeitsweise im Zentrum der Personalpolitik.

## Bester Kundenservice

Grossen Wert legt Saturn auf den Kundenservice. Mit dem Kundenserviceprogramm Power Service bietet Saturn seinen Kunden ein breites Sortiment an Dienstleistungen von der Lieferung zum vereinbarten Termin, Rücknahme des Altgerätes, Aufstellen und Anschluss des Gerätes, Montage an der gewünschten Stelle bis hin zur Erklärung und Einweisung.



Über 45 000 Artikel von der Einstiegspreisklasse bis zu High-End-Markengeräten in den Bereichen Telecom, digitale Fotoapparate, Camcorder, DVD-Player, Navigation, Car HiFi, Zubehör, ein grosszügiges HiFi-Studio und die neuesten Produkte aus dem Game-, DVD- und Tonträgersektor, Haushaltsgeräte, sowie die kompetenteste Com-



Saturn Schönbühl (Moosseedorf) AG

Industriestrasse 10  
3321 Schönbühl  
Telefon 031 307 07 07

E-Mail [schoenbuehl@saturn-online.ch](mailto:schoenbuehl@saturn-online.ch)

### Öffnungszeiten

Mo – Do	09.00 – 20.00 Uhr
Fr	09.00 – 21.30 Uhr
Sa	08.00 – 17.00 Uhr

[www.saturn-online.ch](http://www.saturn-online.ch)

# Saturn – Startboom im Panorama Center Thun Süd

Die Eröffnung am 29. September 2011 vom neuen Saturn Elektrofachmarkt im Berner Oberland war ein voller Erfolg. Auf einer Verkaufsfläche von über 2500 m<sup>2</sup> findet sich im Saturn im neuen Panorama Center Thun ein Angebot an Elektronikprodukten, das keine Wünsche offen lässt.

Über 45000 verschiedene Artikel von der Einstiegspreisklasse bis hin zu High-End-Markengeräten und dies in den Bereichen LCD und LED TV, HiFi, Car HiFi, Computer, Software, Telecom, digitale Fotoapparate, Camcorder, CD/DCD-Player, Haushaltsgeräte, sowie Zubehör erwartet die Kunden und das alles mit Tiefpreisgarantie.

Das Kundenserviceprogramm Power Service bietet dem Kunden ein breites Dienstleistungsangebot von der Lieferung zum vereinbarten Termin, Rücknahme des Altgerätes, Aufstellen und Anschluss des Gerätes, Montage an der gewünschten Stelle bis hin zur Erklärung und Einweisung.

Im Saturn im Panorama Center Thun erwarten den Kunden besonders attraktive Angebote. Geschäftsführer Marcel Odermatt und seine Mitarbeitenden freuen sich darauf, in ihrem Markt viele Kunden begrüßen und kompetent beraten zu dürfen.



Service wird auch im neuen Saturn Elektrofachmarkt Thun grossgeschrieben.



Saturn Thun

Panorama Center Thun Süd  
Weststrasse 14  
3604 Thun  
Telefon 033 227 17 17

E-Mail thun@saturn-online.ch

Öffnungszeiten

Mo – Do 09.00 – 20.00 Uhr  
Fr 09.00 – 21.00 Uhr  
Sa 08.00 – 17.00 Uhr

 [www.saturn-online.ch](http://www.saturn-online.ch)

# Fortschritt im ECCO Store

Der dänische Schuhhersteller ECCO eröffnet diesen September bereits den fünften Store in der Schweiz. Bereits im März 2010 zog ECCO an die Berner Kramgasse. Das Sortiment überzeugt durch seine grosse und vielfältige Auswahl an Damen-, Herren-, wie auch Kinderschuhen.

Auf über 80m<sup>2</sup> Verkaufsfläche präsentiert ECCO der Berner Bevölkerung sein breites Angebot an verschiedensten Schuhtypen für die ganze Familie. Das dänische Label steht für Qualitätsmaterialien, welche von der wasserdichten Membrane GORE-TEX bis hin zum Yak-Leder, welches dreimal so robust ist wie herkömmliches Rindsleder, reichen. Dank dem Betreiben von eigenen Gerbereien und Produktionsstätten in Europa und Asien ist es ECCO möglich, Qualitätsprodukte in umweltfreundlicher Herstellung zu fertigen und dies unter Einhaltung von fairen Arbeitsbedingungen, wofür ein eigener Verhaltenskodex bürgt.

Die Marke bietet neben einer Vielzahl von Sport- und Freizeitschuhen auch klassische Modelle für Damen sowie für Herren an. Die Auswahl ist gross und reicht von Pumps über Ballerinen bis hin zu Sneakertypen oder den typischen Businessschuhen für den Herrn. Zusätzlich wird das Angebot durch eine attraktive Taschenkollektion ergänzt.

Die grosse Auswahl an Kinderschuhen begeistert die Eltern durch optimale Passformen und hochwertige Materialien und lässt mit der Vielzahl von Farben und spielerischen Elementen die Kinderherzen ebenso höher schlagen. Auf die Qualität der Kinderschuhe wird bei der Produktion selbstverständlich ebensoviel Wert gelegt wie bei den Damen- und Herrenschuhen.

Weltweit gibt es über 800 Stores der Marke ECCO. Einzigartig am ECCO Store an der Kramgasse in Bern sind die grossen Schaufenster und Vitrinen unter den Lauben, die eine ansprechende und übersichtliche Warenpräsentation auch nach Ladenschluss ermöglichen. Während der Öffnungszeiten dürfen sich die Kunden von einer freundlichen und kompetenten Beratung und Bedienung des ECCO-Verkaufsteams unter der Leitung von Denise Borer überzeugen.



ECCO Store

Kramgasse 65  
3011 Bern

Telefon 031 311 76 60

[www.ecco.com](http://www.ecco.com)

# Ist Fliegen wirklich schöner?

Eine gute Frage wenn man weiss, in welcher kurzen Zeit wir unsere Passagiere mit top-modernen Reiscars europaweit zum Ziel bringen. Komfort, Bedienung und Service sind auf dem Niveau prominenter Charter-Gesellschaften.

Und die Vorteile: es gibt keine lästigen Wartezeiten beim Check-in oder am Luggage-Karussell. Ihre Crew kennt die Reise-Route und erklärt Ihnen gerne Besonderheiten, Höhepunkte und einmalige Aussichten auf die vorbeiziehende Landschaft. Dank grosszügig bemessenen Fauteuils reisen Sie stressfrei, kommen ausgeruht an (garantiert synchron mit Ihrem Gepäck!) und können sich auf Ihren Aufenthalt oder die nächste Etappe freuen.



## Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Kundinnen, Kunden und Reisefreunde

Seit vielen Jahren steht der Name Dysli für zuverlässigen Personen- und Gütertransport. Das 1955 gegründete Reise- und Fuhrunternehmen gehört heute mit einer Flotte von 47 Fahrzeugen zu den führenden Anbietern in der Schweiz. Wir sind stolz auf unsere

Professionalität und auf unseren guten Ruf. Menschen zu ihrem Wunschziel zu begleiten, zu betreuen, sicher und glücklich wieder nach Hause zu bringen ist unsere Leidenschaft und unser Leben. Mit derselben Sorgfalt behandeln wir Ihre Güter, und transportieren diese termingerecht zur Destination.





«Seit über 50 Jahren auf Erfolgskurs»



Wer mit Dysli reist,  
weiss was schöner Reisen  
heisst!

### Dysli-Highlights 2013

- 2.–9. Februar Ski- und Wellnessferien in Seefeld
- 15.–17. März Gardasee
- 16.–19. Mai Romantisches Tal der Loire
- 15.–23. Juli Romantisches Schweden auf den Fährten von Inga Lindström
- 19.–21. Juli Nostalgiefahrt Paznauntal
- 11. August Bregenzerfestspiele «Zauberflöte»
- 20.–25. August Military Tattoo in Edinburgh



K. Dysli AG  
Reisen und Transporte

Looslistrasse 25  
3027 Bern

Telefon 031 991 55 44  
Fax 031 992 50 10  
E-Mail reisen@dysli-bern.ch

[www.dysli-bern.ch](http://www.dysli-bern.ch)



Die Familie Dysli: Marc, Heinz, Lotti, Cornelia und Patrik

# Schränke nach Ihren Anforderungen und in Ihrem Stil – Individualität ist für uns Norm

**Genauso individuell wie Sie – unsere Kunden – sind unsere Schränke und Spezialprodukte. Profitieren Sie von unserer langjährigen Erfahrung und unserem grossen Wissen als innovative Schweizer Qualitätshandwerker.**

So unterschiedlich wie Sie sind Ihre Wohnräume. Deshalb wird jeder Schrank und jedes Möbel individuell geplant und angefertigt. Dadurch passen die Schränke in jede Nische, unter Treppen, in Dachschrägen und noch so verwinkelte Räume.



**Ein Schrankinhalt genau auf Ihre persönlichen Bedürfnisse abgestimmt**

Gemeinsam mit Ihnen gestalten wir den Schrankinhalt. In unserer Ausstellung erleben Sie zahlreiche Details, die mit zusätzlichem Komfort Ihren Alltag erleichtern und Ordnung schaffen. Zum Beispiel unser neues Lichtkonzept, das zu 100% auf LED-Beleuchtung basiert, modular aufgebaut ist und optimales Licht in jede Schrankecke bringt.





### **Schicke Oberflächen exakt nach Ihrem Geschmack**

Bei uns entdecken Sie eine riesige Auswahl an Farben und Materialien für Ihre Schrankfronten. Sie wählen aus Materialien wie Echtholz-Furnier, Farblack nach RAL und NCS, Glas oder Kunstharz in unterschiedlichsten Farben und Motiven. Mit den

3D-Relief-Oberflächen bieten wir ein optisches Highlight, mit dem sich unzählige Gestaltungsmöglichkeiten nach Ihrem persönlichen Stil realisieren lassen. Schaffen Sie Harmonie und Ordnung mit dem passenden Schrank in den entsprechenden Farben und Formen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unserer Ausstellung in Bern.

Alpnach Norm-Schränkelemente AG  
Steigerhubelstrasse 3  
3008 Bern  
Tel. 031 382 40 94  
Fax 031 382 46 93  
an.bern@alpnachnorm.ch



**www.alpnachnorm.ch**  
**Info-Nummer 0800 800 870**





# Attentat in Interlaken!

von Maximilian Marti

Ein perfekter Mord erfordert eine Menge Vorbereitung. Der Hinterhalt muss sorgfältig gewählt werden, damit der Rückzug klappt. Der optimale Zeitpunkt richtet sich nach der Routine des Opfers. Ich kenne die Gewohnheiten der Zielperson in- und auswendig; er muss jeden Moment mit seiner Gruppe um diese Kurve kommen. Jetzt höre ich ihre Stimmen näher kommen. Lautes Gelächter, sie sind pünktlich, Showtime!

Und hier ist er, begleitet von vier Bodyguards! Zwei links von ihm, einer rechts, der vierte hinten. Mein Ziel bewegt sich schön gleichmässig. Ein Schuss muss reichen, nachher wird die Hölle los sein. Anlegen, Atmung kontrollieren, den Abzug anstecken, und auf den perfekten Moment warten, wie immer, wenn ich den Tod bringe. 35 Meter, kein Wind, gute Sicht, gutes Licht, kein Problem. Noch drei Meter – zwei, einer, Schuss! Volltreffer – er geht zu Boden, die vier Gorillas brüllen durcheinander, suchen mit gezogenen Waffen nach einem Ziel, zu spät. Ich bin bereits auf dem Heimweg, Mission completed.

Ob sich Friedrich Schiller wohl mit ähnlichen Gedanken in die Figur des Wilhelm Tell hineinversetzt hat? frage ich Sven Allenbach, den gefeierten Regisseur der Tellspiele Interlaken 2012, als ich ihm beim Kaffee-Gespräch meinen Einstieg zum Artikel vorlege.

«Vielleicht mit denselben Überlegungen, aber glücklicherweise nicht in diesem Jargon, sondern mit dem deutschen Vocabulaire, das damals gebräuchlich und salonfähig war, und bis heute seine Wirkung nie eingebüsst hat. In meiner Inszenierung ging es mir vorwiegend um den Erhalt dieser eindringlichen Qualität der Sprache Schillers, und darum, aufzuzeigen wie topaktuell das Thema ist. Überall auf der Welt streben Unterdrückte nach Freiheit – Gessler gibt es an jeder Ecke, nur die Tellen sind rar geworden.»

20:00, die Vorführung beginnt und zieht das Publikum in einen kollektiven Bann, wie ich ihn selten erlebt habe. Ja, die Intonation mag oft etwas pathetisch anmuten, der Laienstatus des einen oder der anderen



Darstellerin spürbar werden, na und? Genau diese unpräzise Bodennähe ist es doch, was die Sage um die Entstehungsgeschichte unseres Nationalbilds für uns Eidgenossen wahr, nachvollziehbar, liebens- und schützenswert macht.

Das Attentat in der hohlen Gasse, der Rütli-Schwur und der Apfelschuss sind nur einige der Schlüsselszenen, welche den Internationalen Besucherstrom seit hundert Jahren in Atem halten.

Ich sitze vor der grandiosen Naturkulisse und werde genau aufpassen, wie das mit dem Apfelschuss gemacht wird. Von einem Fadenzug wird gemunkelt, von einem mechanischen Bolzen, der aus dem Baum hinter Walterli in den Apfel dringt, und anderen Schauermärchen. Blödsinn, denke ich, ein Schütze wie Tell hat das nicht nötig!

Jetzt zuckelt eine Bilderbuch-Alpabfahrt vor den jubelnden Dorfbewohnern durch die Kulisse, komplett mit schmuckem Hornvieh, meckernden Ziegen und Geflügel. Ein Riesenhund, ein braver Esel und imposant vorbeidonnerne Pferde komplettieren die animalische Komparserie.

Die Geschichte nimmt ihren faszinierenden Lauf, bis zum happy end: der Tyrann ist tot, Tell rehabilitiert, das Volk frei, eine gelungene Vorstellung und ein hochbegeister-

tes Publikum mit zündendem Gesprächsstoff auf dem Heimweg.

Sven Allenbach hat mit Schillers intakt belassener Sprache, und mit dem subtilen Einsatz von Rossinis Musik, eine fesselnde Vorstellung mit unterhaltsamer Frische inszeniert, getreu dem Zitat von Thomas Morus «Tradition ist nicht das Halten der Asche, sondern das Weitergeben der Flamme.»

Ob auf dem Rütli damals tatsächlich ein Feuer loderte, wo man sich doch heimlich treffen musste? Ob Gessler wirklich noch nach dem Bolzen gegriffen hat, und den Schützen verpiff? Ich weiss es nicht. Auch nicht, wie der Pfeil in den Apfel kommt, diesen Schuss habe ich natürlich verpasst! Clever wurde ein Schwertkampf als Ablenkungsmanöver organisiert, alles schaute dorthin, schon sass der Bolzen im Obst, und keiner hat's gesehen! Nächstes Jahr falle ich nicht mehr darauf herein.

Und die Sage? Sollte man in jede Sprache übersetzt global verteilen. Bestimmt würde da und dort eine Armbrust mehr bewirken, als kniefälliges diplomatisches Geschwätz, und wirtschaftliches Interesse es vermögen.

[www.tellspiele.ch](http://www.tellspiele.ch)  
[www.sevenworld-productions.ch](http://www.sevenworld-productions.ch)

# Semadeni®

PIONEER IN PLASTICS

## IHR KUNSTSTOFF-SPEZIALIST SEIT 1952



Vor exakt 60 Jahren gegründet, wird die Semadeni AG heute in der dritten Generation geführt. Seither hat sich auch sonst viel getan: Mit vier verschiedenen Standorten in Ostermundigen (CH), Wien (A), Düsseldorf (D) und Chropyne (CZ), sind wir mit 140 Mitarbeitenden europaweit vertreten.

### Eigene Fertigungswerke

Die Semadeni AG fertigt und vertreibt Produkte aus Kunststoff. Im Bereich „Kunststoff-Bearbeitung“ in Ostermundigen entstehen Einrichtungen wie Spültische, Laborkapellen und -schränke, aber auch Grossbehälter und Tanks, Auffangwannen, Abdeckungen und Displays aus Acrylglas und sogar Teiche



aus Kunststoff. Alles, was diese Abteilung herstellt, wird individuell angefertigt. Auch auf Mass zugeschnittene Platten, Rohre und Vollstäbe sind hier erhältlich.

In den eigenen zwei Spritzgusswerken in der Schweiz und in Tschechien produzieren wir vorwiegend technische Formteile, Verpackungen und, im eigenen Reinraum, medizintechnische Teile.

### Breites Standardsortiment

Unser Angebot an Standardartikeln aus Kunststoff beinhaltet rund 6'500 Produkte für die Gebiete Industrie und Betrieb, Food und Gastro, Labor und Wissenschaft, Gesundheitswesen und die Raumgestaltung. In diesem Jahr wurde insbesondere das Angebot in den Bereichen Arbeitsschutz/Hygiene, Food und Gastro, aber auch Entsorgung stark ausgebaut.



Wir sind nach den Normen ISO 9001:2008, ISO 13485:2003 und BRC/Iof Global Standard Packaging zertifiziert.

Testen Sie uns, wir stehen Ihnen für Fragen rund um unsere Produkte und Dienstleistungen gerne zur Verfügung.

### Semadeni AG

Tägetlistrasse 35-39 | CH-3072 Ostermundigen  
Telefon +41 31 930 18 18 | Fax +41 31 930 18 28  
info@semadeni.com

WWW.SEMADENI.COM

# Regionalverzeichnis und Informationen

## Bern-Mittelland

---

- 36 Restaurant Metzgerhuesi Walkringen
- 37 Gasthof Linde
- 38 Prophylaxe Gesundheits- und Schulungszentrum AG
- 39 Qualifit Sportstudio, Aeschi
- 40–41 Fitness-Gesundheitscenter Ambiente
- 42 Tivoli Sportcenter, Bern-Worblaufen
- 43 Muesmatt AG, Fenster und Schreinerei
- 44–45 Castello Keramik GmbH
- 46 Fenster Müller AG
- 47 Solar Tech Ws GmbH
- 48 BEER HOLZBAU AG
- 49 Aarestoren GmbH
- 50 Niklaus Sanitär AG
- 51 Alpinofen AG
- 52–53 beconcept
- 54–55 Beatmix AG, Bern
- 56 this & that
- 57 Zoo Kakadu AG
- 58 Pulfer Bernina-Nähcenter AG
- 59 elektro fahrni ag
- 60 Garage + Carrosserie Rüfenacht AG
- 61 Steck AG
- 62–63 Volvo Automobile Bern, Auto Schwarz AG
- 62–63 Centralgarage Barth AG
- 64 nassag Trocknungs- und Messtechnik AG
- 65 Zentrum-Carrosserie Walk
- 66–67 Seniorenresidenz Talgut, Ittigen
- 68 bTool Badertscher Tool AG
- 69 Labeltech AG
- 70 Bantiger Elektro AG
- 71 Bénédict-Schule Bern

## Emmental-Oberaargau

---

- 72 Yin Yang Medi
- 73 Giesser AG
- 74–75 FR Metallbau AG
- 76 Christen Bedachungen/Fassadenbau AG
- 77 Peter Ofenbau & Planungs AG
- 78 Rennshop Wüthrich
- 79 Bigler Maler und Gipser AG
- 80–81 Wegmüller Optik AG
- 82 Zulliger Schreinerei + Holzbau AG
- 83 Central Garage Grünen AG
- 84 Sidler AG
- 85 Thal-Garage Fuhrer AG

## Berner Oberland

---

- 86 Schönthal AG
- 87 Stefan Werthmüller
- 89 W. Dällenbach AG
- 90–91 Sottoriva – Ostaria Venexiana
- 92–93 Wohncenter von Allmen AG
- 94 SMC Swiss Metall Concept AG
- 95 Peter Staib
- 96 Venner-Zyro-Park
- 96 Restaurant Karussell
- 97 Philadelphia Thun
- 98–99 Schönegg-Garage AG
- 100–101 AEK Bank
- 102–103 Auto Bettschen
- 104–105 Raiffeisenbank
- 106 Auto- und Bootssattlerei, Fahrzeugglaserei Bühler

## Biel-Seeland

---

- 107 Death by Chocolate
- 108 Restaurant Arcade, Biel
- 108 Restaurant Stadthaus Grill, Nidau
- 108 Restaurant La Plage, Biel
- 108 Restaurant La Péniche, Nidau
- 109 Restaurant Rotonde, Biel
- 109 Restaurant Stadthaus, Nidau
- 110 Restaurant Florida AG
- 111 Klinik für ästhetische Chirurgie, Biel
- 112–113 Hermes GmbH
- 114 Kosmetik Studio Anna Ris Gasser & Urs Gasser
- 115 Gyger – Küchen und mehr...
- 116–117 HEFTI INS AG Küchen, Schränke, Fenster
- 118–119 Der Blumenladen Nidau, Romana Gattermann
- 120 Chien & Chat GmbH
- 121 Bijouterie Gubler
- 122 Taxi3 Bieler Regional Taxi
- 123 VZB Verkehrsbildungszentrum Biel-Seeland

## Aus der Nachbarschaft

---

- 124 Arto Tent GmbH
- 125 Nagra
- 126 Creative Inflatable GmbH
- 127 Ratex AG
- 129 Kurt Wild Innendekorationen
- 130 Stiftung Linda

# LusBueb

## Das Eventlokal

**Metzger Huesi**  
Walkringen

Apèro  
Seminare  
Firmenevents  
Hochzeiten  
Geburtstage  
Konfirmationen  
Vereinsanlässe

30 - 150 Personen



3512 Walkringen  
Telefon 031 701 14 58  
info@metzgerhuesi.ch  
www.metzgerhuesi.ch

**FELIX** Das Tanzlokal in Münsingen



www.was-ist-felix.ch • Thunstrasse 64 • 3110 Münsingen

# Das gute Haus am Stadtrand Seminarhotel Linde Stettlen

Wer die LINDE kennt, weiss, dass wir unser Hotel aus Leidenschaft, nicht als Beruf führen. Gut ist nicht gut genug, deshalb entwickeln wir ständig neue Ideen, um unsere Gäste positiv zu überraschen.

## Unser Restaurant ...

... hat sieben Tage in der Woche geöffnet.

- heimelige Gaststube (60 Plätze)
- Linde-Stube, à-la-carte-Restaurant (30 Plätze)
- Burgerstube, Läubli-Stube (2 x 12 Plätze)
- Bankettsäle (30–120 Plätze)
- Gewölbekeller «unter der Linde» (24 Plätze)

## Unser Hotel ★★★

Total 25 Zimmer  
Einzelzimmerpreise: Fr. 110.–/130.–  
Doppelzimmerpreise: Fr. 160.–/180.–

inkl. Frühstücksbuffet  
Alle Zimmer sind mit Dusche, WC, Radio, Television, Internet und Direktwahl-Telefon ausgestattet.

## Wie Sie uns finden

- |      |  |
|------|--|
| 4 km | ab Autobahn-Ausfahrt «Bern-Wankdorf»   |
| 4 km | ab Ausstellungs und Konferenzzentrum BEA bern expo sowie Sportanlagen «Allmend» und «Wankdorf» |
| 8 km | ab Stadt-Zentrum Bern  |
| 15   | Bahn-Minuten ab Hauptbahnhof Bern SBB mit der S-Bahn Bern Worb (S7)                            |
| 40   | hauseigene Parkplätze  |

## Bankette, Kongresse und Sitzungen

Für Anlässe dieser Art fordern Sie bitte unsere detaillierte Dokumentation an. Sie werden darin mit Sicherheit ein Angebot finden, welches Ihren Wünschen und Bedürfnissen entspricht.



Wireless-LAN im ganzen Haus



Gasthof Linde

Bernstrasse 59  
3066 Stettlen  
Telefon 031 931 85 86

Email info@linde-stettlen.ch

[www.linde-stettlen.ch](http://www.linde-stettlen.ch)

# Sind Sie lösungsorientiert? Wir auch ...

Wenn Sie den Umgang mit Menschen mögen und Weiterbildung, persönliche Entfaltung oder berufliche Neuorientierung für Sie Themen sind, haben wir einen interessanten Vorschlag, welcher Ihnen neue Perspektiven eröffnet: Lernen Sie die spannende Welt der Prophylaxe AG kennen!

Wir sind spezialisiert im Bereich der vorbeugenden, therapeutischen und medizinischen Massage und im Gebiet der Fusspflege. Seit über 25 Jahren vermitteln wir in unseren Bildungslehrgängen unser Wissen und Können an Menschen, die sich weiterbilden wollen, ein zusätzliches Betätigungsfeld oder einen beruflichen Neuanfang suchen. Unser Bildungsprogramm umfasst die ganze Bandbreite, vom Erlernen einfacher Massage-Techniken für den Hausgebrauch und die Familie bis hin zur med. Masseurin oder med. Masseur mit Zugang zur Berufsprüfung mit eidgenössischem Fachausweis.

Konsultieren Sie unsere Website, um sich einen Überblick zu verschaffen, oder besuchen Sie uns nach telefonischer Voranmeldung. Im persönlichen Gespräch beantworten wir gerne Ihre Fragen und informieren Sie über diese sinnvolle Möglichkeit, Ihre berufliche Zukunft selber zu gestalten und abzusichern. Wir veranstalten regelmässig Infoveranstaltungen über unsere modularen Bildungslehrgänge. Hier erfahren Sie im Detail alles über unsere Schule, unsere Lehrpersonen, den Inhalt der verschiedenen Module und über die Vorteile unseres umfassenden Lehrsystems. Rufen Sie uns an, wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme. Machen Sie diesen Schritt in eigener Sache, es könnte der Erste sein in Ihre neue Berufswelt und in Ihre selbständige Zukunft.



Annette Schelker, Bildungsanbieterin



Prophylaxe Gesundheits- und Schulungszentrum AG

Niesenweg 4, 3012 Bern  
Telefon 031 302 44 50

E-Mail sekretariat@prophylaxe-bern.ch  
a.schelker@prophylaxe-bern.ch

# Qualifit

Eigentlich ist unsere Kernaussage im Titel enthalten: unser Angebot heisst Fitness mit Qualität. Unter Fitness verstehen wir alles, was der Gesundheit, dem Körper und einer aktiven Lebensart zuträglich ist. Unter Qualität verstehen wir alles, was Dein Training so angenehm wie möglich macht.

**Anders als andere** ist unsere Devise und das fängt schon an mit unseren Öffnungszeiten: Qualifier mit Jahresabo haben täglich von 05.00 bis 23.00 Uhr Zutritt, auch an allen Feiertagen! Was erklärt, warum unser Einzugsgebiet ausserordentlich gross ist. Unsere Mitglieder können vor oder nach der Arbeit ohne Zeitverlust trainieren, was auch von vielen Passanten durch Münsingen sehr geschätzt wird.

**Unser Ambiente** ist familiär. Ein Aquarium im Empfangsbereich sorgt für Entspannung, ein Töggelikasten für Spass, wenn die Energie nach dem Training nicht zu bremsen ist.

**Unser Angebot** umfasst unter persönlicher Beratung:

**Fitness / Krafttraining** an funktionellen und vielseitig verwendbaren Geräten.



Corina und Roland Wüthrich

**Jazzercise**, das effektive Bewegungsprogramm mit Elementen aus Jazztanz, Krafttraining, Pilates, Yoga, Kickboxen und mehr. Geeignet für alle Altersgruppen.

**Pilates**, das ganzheitliche, sanfte Trainingsprogramm, aufgebaut auf Kontrolle, Steigerung und Zentrierung der Kräfte. Kräftigt in harmonischem Workout alle Muskelgruppen, verbessert Haltung und Kreislauf mit Akzent auf der Körpermitte, unserem Powerhouse.

Fila **Kick Power**: Der Mix aus Kampfsport, fernöstlicher Philosophie über die Harmonie von Körper, Geist und Seele, dynamischen Aerobics und motivierender Musik, optimal zur aktiven Entspannung.

**Fitboxe** ist ein Powercocktail aus Kampfsportarten, Selfdefense und Aerobic. Sparringpartner ist ein Boxsack. Stressabbau,



Kalorienverbrennung und Spass am Bewegen sind hier der Antrieb.

**Cycling** auf unseren speziellen Tomahawk Bikes, heisst zu fetziger Musik in der Gruppe fahren.

Ein schweisstreibendes Ausdauertraining, gut für den Kreislauf, gut für das Ego, gut für alle mit vernünftiger Grundkondition.

## Solarium & Massage

## Zumba, Power Yoga

Herzlich willkommen, der richtige Moment für den Anfang ist jetzt!

Ihr Fitness-Team  
Corina und Roland Wüthrich



Qualifit

Erlenauweg 11, 3110 Münsingen  
Telefon 031 721 59 49

Öffnungszeiten  
Mo, Di, Fr 09.00 – 21.00 Uhr  
Samstag 09.00 – 15.00 Uhr

[www.quali-fit.ch](http://www.quali-fit.ch)

# Fitness- & Gesundheitscenter Ambiente

Mit der Eröffnung meines eigenen Centers in Konolfingen wurde ein regionaler Bedarf beantwortet und der Grundstein gelegt zu meiner selbstständigen Zukunft als eidgenössisch diplomierter Fitness-Instruktor.

Im Konzept miteinbezogen war der Leitgedanke, die entspannende Atmosphäre eines Wintergartens entstehen zu lassen, um vom sterilen Image des nüchternen Krafttrainings wegzukommen; damit war der Name «Ambiente Fitness- & Gesundheitscenter» gefunden.

Grosszügig auf zwei Etagen verteilt finden Sie hier alles was das Herz an Beratung, Einrichtung, Betreuung und Geräten begehrt, um Ihnen und Ihrem Körper Gutes zu tun.

## Warum die Differenzierung zwischen Fitness und Gesundheit?

Ein sinnvolles Training ist auf dem 4 Säulen-Prinzip aufgebaut: Beweglichkeit, Kraft, Balance und Ausdauer. Je nach Altersgruppe und Ideologie raten wir unseren Mitgliedern, ihren individuellen Trainingsplan den persönlichen Bedürfnissen anzupassen: Jüngere Menschen orientieren sich eher an Kraft, Aufbau und Ausdauer. Balance und Beweglichkeit sind meistens noch kein Thema.



Älteren Menschen ist die Erhaltung der Beweglichkeit und ihrer Balance wichtiger, ohne dabei den Blick auf Kraft und Ausdauer zu verlieren. Beide Wege führen zum Ziel, das wir als «Fitness» bezeichnen.

Ein speziell eingerichteter Behandlungsraum steht für Massage und Physiotherapie zur Verfügung, wir arbeiten eng zusammen mit den Teams von Physio 3 und der Massagepraxis Jürg Schneeberger.

Verschiedene Krankenkassen leisten bis zu 300.– Franken an die Abo-Kosten.



## Fühlen Sie sich wohl?

Sind Sie so beweglich, kräftig und fit wie Sie wünschen? Kommen Sie zu uns, damit Sie so bleiben! Wenn nicht, kommen Sie zu uns, damit Sie so werden!

Mit herzlichen Grüssen  
André Moser und das Ambiente-Team



Fitness- & Gesundheitscenter Ambiente

Bernstrasse 22, 3510 Konolfingen

Telefon 031 791 15 31

E-Mail [contact@fitness-ambiente.ch](mailto:contact@fitness-ambiente.ch)

[www.fitness-ambiente.ch](http://www.fitness-ambiente.ch)



# Im Gespräch mit André Moser



Interview: Maximilian Marti

André Moser, jeder Inhaber eines Unternehmens setzt sich bei der Eröffnung seines Geschäfts bestimmte Ziele. Haben Sie diese erreicht?

Ja, und viel mehr als das. Aber wichtiger als der finanzielle Erfolg ist für mich die Bestätigung, dass das Grundkonzept meines Fitness- und Gesundheitscenters in jeder Hinsicht in die Landschaft passt.

Zu Beginn eines Geschäftsgangs versucht man als Unternehmer, sein Umfeld so genau wie möglich zu recherchieren, um genau das in die Landschaft zu stellen, was den Publikumserwartungen entspricht. Diese Recherchen habe ich sehr umsichtig geführt. Dabei ist mir aufgefallen, wie ausgewogen in der hiesigen Bevölkerung das Gleichgewicht ist zwischen dem Anspruch an Qualität und an die Art und Weise, wie diese Qualität serviert wird. Selbstbedienung ist nicht dasselbe wie Erstklass-Service, auch wenn auf dem Teller das Menu dasselbe ist.

Deshalb entspricht unser Angebot nicht nur den Wünschen unserer Mitglieder, sondern auch ihrer Vorstellung eines richtig geführten Betriebs. Die Bedürfnisse werden durch unseren laufend angepassten und erweiterten Gerätepark, die Gestaltung der verschiedenen Angebote und die Anwendung der neusten Erkenntnisse im physiologischen Bereich abgedeckt.

Die Vorstellung, was ein Fitness- und Gesundheitscenter für seine Mitglieder sein soll, ist für uns und unsere Kundschaft deckungsgleich. Im Ambiente ist das ganzheitliche Wohlbefinden das zentrale Thema, nicht nur der Sport per se, das Training, Agilität, Gesundheit, Ernährung oder Gewichtskontrolle. Deshalb ist das Ambiente



M. Michlig 67-jährig

Nach dem Motto «Die Jüngeren dürfen, die Älteren müssen Sport treiben» besuche ich seit mehreren Jahren erfolgreich das Fitness- & Gesundheitscenter Ambiente. Was ich dort schätze, ist das aufgestellte sowie kompetente Betreuungsteam, das Trainingsangebot, die im Abo inbegriffenen Programmergänzungen aber auch die Sauberkeit, die Räumlichkeiten mit guter Aussicht und nicht zuletzt das Training mit Gleichgesinnten. Man findet fast jede Altersklasse in einer angenehmen, gegenseitig motivierenden Atmosphäre.



E. Büchner 72-jährig

Seit 2,5 Jahren komme ich jede Woche 2x ins Fitness. Meine Beweglichkeit hat sich in vielen Teilen verbessert; auch noch mit 72 Jahren! Die freundliche und fröhliche Stimmung, die im Ambiente herrscht, ist woltuhend.



H. Röthlisberger 44-jährig

Viele tausend Kilometer bin ich gerannt bis ich für mein Ganzkörpertraining das richtige Ambiente fand. Seit der Eröffnung (2008) genieße ich mein Training im heimeligen Umfeld unter den Augen der fachlich ausgewiesenen und aufmerksamen Instruktoren.

zum gesellschaftlichen Treffpunkt geworden für Gleichgesinnte. So entsteht eine dynamische Kulisse für jedes Anliegen. Oft sitzen unsere Damen und Herren nach dem eigentlichen Grund ihres Besuchs im Café oder an der Bar und diskutieren über Gott und die Welt, weil die Atmosphäre stimmt.

Wohlergehen hat viele Gesichter. Der lateinische Begriff «Mens sana in corpore sano» ist für uns keine leere Redensart oder ein exotisches Schlagwort, sondern der Idealgedanke, eine Doktrin. In einem schlecht oder unzulänglich funktionierenden Körper wird sich auch der hoffnungsvollste Geist nicht ausleben können, so wie unter einem sorgengeplagten Kopf kein erfreulicher Körper gedeihen kann.

Was sind Ihre nächsten Ziele?

Weiterhin mit und an unserem Erfolgskonzept zu arbeiten, um unseren Mitgliedern nicht nur jede erdenkliche Unterstützung auf ihrem Weg zur persönlichen Zufriedenheit zu geben, sondern auch eine Anlaufstelle zu sein zum Entspannen, zum Freunde treffen und um Ausgleich zu finden. Im sportlichen- und Fitnessbereich behalten wir auch in Zukunft mit einer breit gefächerten Leistung, topmoderner Ausrüstung und einer angepassten Programmgestaltung die Nase vorn.



# Tivoli Sportcenter Bern-Worblaufen

## Das Komplettangebot für Fitness, Sport und Wohlbefinden seit 30 Jahren

Seit 30 Jahren steht der Name Tivoli Sportcenter für Qualität, Kompetenz und Verantwortung in allen angebotenen Fachbereichen. Egal ob Tennis, Badminton, Squash, Sauna, Krafraum oder Solarium: Bei uns finden Sie immer die zeitgemässe, fachlich korrekte Infrastruktur und Beratung.

Für das sportlich richtige Outfit steht Ihnen ein gut bestückter Shop zur Verfügung. Natürlich bieten wir auch alle führenden Marken an Rackets, Schuhen, Taschen, Accessoires etc.

Für das gemütliche Zusammensein vor oder nach dem Sport steht ein Restaurant mit schöner Terrasse für Sie bereit.

Für Fragen oder eine persönliche Beratung stehen wir Ihnen gerne telefonisch oder persönlich zur Verfügung.

Weitere Informationen zu Öffnungszeiten, Preisen etc. entnehmen Sie bitte aus unserer Webseite.



### Komplettangebot im Tivoli-Sportcenter

- 5 Tennisplätze inkl. Kursangebot
- 4 Badmintonplätze inkl. Kursangebot
- 2 Squashplätze inkl. Kursangebot
- Pilates Kursangebot
- Krafraum
- Massage
- Solarium
- 400 m-Finnenbahn
- Shop
- Restaurant



Tivoli Sportcenter Bern – Worblaufen

Fischrainweg 55, 3048 Worblaufen

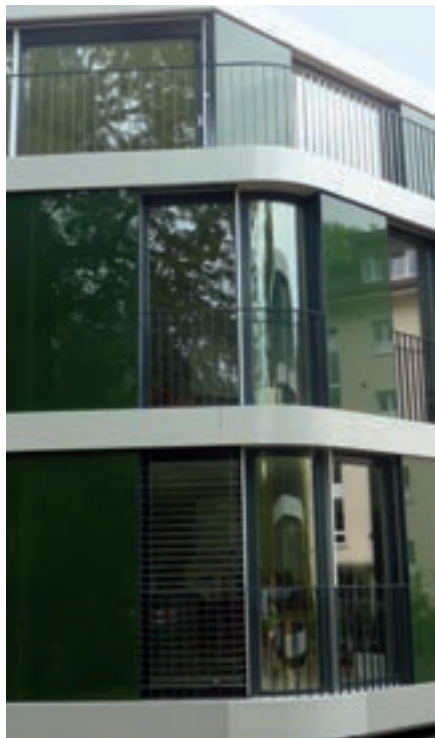
Telefon 031 921 37 17

E-Mail [info@tivoliag.ch](mailto:info@tivoliag.ch)

[www.tivoliag.ch](http://www.tivoliag.ch)

# Fenster vom Fachbetrieb vor Ort Fensterbau für die moderne Architektur

- Fenster in Holz, Holzmetall und Kunststoff aus eigener Produktion
- Fenster für Sanierungen im Eigenheim und Objekt
- Fenster für Sanierungen im Bereich Denkmalschutz
- Türen und Schreinerarbeiten
- Spezieller Glasbau für Sonderlösungen



**Muesmatt AG**  
**Fenster und Schreinerei**

Alpenstrasse 40 · 3052 Zollikofen  
Telefon 031 911 80 11 · Fax 031 911 25 11  
[www.muesmatt.ch](http://www.muesmatt.ch)

Muesmatt AG  
Fenster und Schreinerei

Alpenstrasse 40  
3052 Zollikofen

Telefon 031 911 80 11  
E-Mail [info@muesmatt.ch](mailto:info@muesmatt.ch)

[www.muesmatt.ch](http://www.muesmatt.ch)

# Schlichte, sinnliche Schönheit

**Wussten Sie, dass Keramikplatten für Nassbereiche, Wohnzimmer, Treppen oder Küchen der ideale Belag sind? Dank ihrer Langlebigkeit, dem stilechten und pflegeleichten Material verleihen unsere Keramikplatten Ihren Räumen Harmonie, Gefühl und Charakter.**

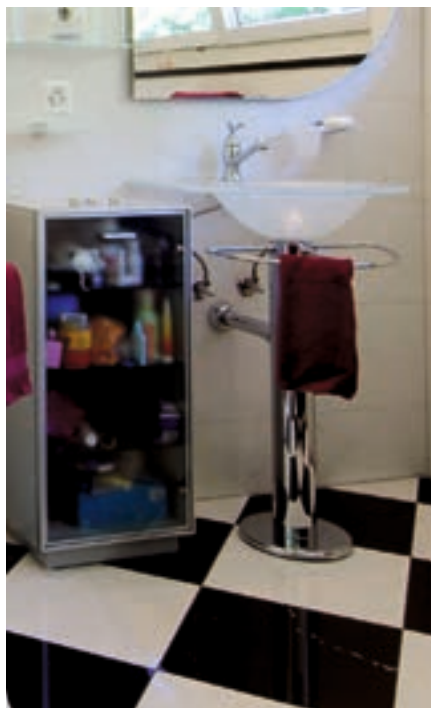
Über 90% des umfangreichen Sortiments importieren wir direkt von italienischen Produzenten. So sind wir in der vorteilhaften Lage, unseren Kunden höchste Qualität zu attraktiven Preisen inkl. umfassenden Service- und Beratungsleistungen bieten zu können. Die hochwertigen Produkte werden vom 15-köpfigen, erfahrenen Plattenlegerteam fachmännisch und mit hoher Zuverlässigkeit und Präzision verlegt. In unserem Ausstellungsraum beraten wir Sie jederzeit zu Fragen rund ums Verlegen, Gestalten und Einrichten mit Boden- und Wandplatten. Entdecken Sie die vielfältigen Einsatzmöglichkeiten und Variationen unserer Keramikplatten!

## **Gut beraten – auch Jahre später**

Keramikplatten sind keine schnelllebigen, rasch auswechselbaren Gegenstände! Sie werden erst nach vielen Jahren wieder ersetzt. Da lohnt sich natürlich vorgängig eine intensive Auseinandersetzung mit der Wahl der Farben, Formen und Grössen. Am besten im Gespräch mit dem Fachmann. Dank grosser Erfahrung, vielen interessanten Vergleichsobjekten und direkten Kontakten zu Fachleuten sind wir jederzeit in der Lage, Ihnen wertvolle Tipps und Empfehlungen zu geben.

## **Die richtige Auswahl – im Showroom entdecken**

Gemeinsam mit Lieferanten und Architekten sind wir immer auf der Suche nach den aktuellen Trends. Daraus ergeben sich die schönsten Plattenkollektionen, welche wir in unserem Showroom präsentieren. Diese permanente Ausstellung ist an unserem Firmensitz am Zentweg 19C in Bern eingerichtet. Wir beraten Sie gerne persönlich und kompetent. Reservieren Sie sich Ihren Besuchstermin.



Sergio, Catherina und Sandro Castello stehen zusammen mit einem eingespielten Team für all Ihre Fragen rund um Keramik, Boden- und Wandbeläge zur Verfügung. Rufen Sie uns an!



## **Castello Keramik GmbH**

Zentweg 19c, 3006 Bern  
Telefon 031 934 34 75  
Telefax 031 934 34 76

E-Mail [info@castello-keramik.ch](mailto:info@castello-keramik.ch)

Öffnungszeiten Showroom  
Montag – Freitag:  
8.00 – 12.00 Uhr / 14.00 – 18.00 Uhr  
Samstag: 9.00 – 12.00 Uhr

[www.castello-keramik.ch](http://www.castello-keramik.ch)

Castello Keramik Bern

Italienische

# Wohnqualität

erleben...

Beratung, Verkauf & Verarbeitung –  
der Fachbetrieb  
für höchste Qualität

**Castello**

Keramik GmbH Bern

# Kompetent und kundennah bei Fenster, Türen, Fassaden und Innenausbau

Die Fenster Müller AG ist ein traditionsreiches Familienunternehmen in der dritten Generation. Durch langjährige Erfahrung im Neu- und Umbau bietet die Firma eine breite und qualitativ hochstehende Produktpalette an. Sie produziert und montiert Fenster und Türen in allen Farben, Formen und Dimensionen. Auch Innenausbauarbeiten und Fassadenbau gehören zum Angebot.

Die Kernkompetenz liegt klar im Fenster- und Türenbau und allen damit verbundenen Montage- und Innenausbauarbeiten. Seien es normale Lochfenster oder komplexe Spezialkonstruktionen.

## Das Fertigungsprogramm umfasst:

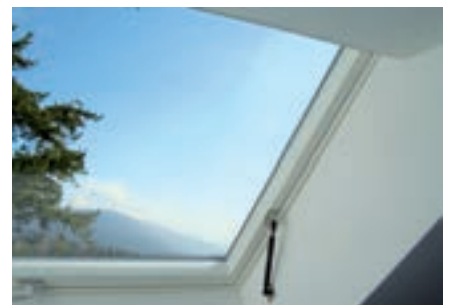
- Fenster in Holz
- Fenster in Holz-Metall
- Fenster in Kunststoff
- Dachflächenfenster
- Hebeschiebetüren
- Haustüren
- Insektenschutz
- Reparaturen / Glaserarbeiten



Der überschaubare und auf Flexibilität konzipierte Betrieb lässt keine Wünsche offen. Durch die Einbindung verschiedenster Baumaterialien in die Konstruktionen lassen sich fast alle ästhetischen Anforderungen an Form und Oberfläche verwirklichen – die Fachleute von Fenster Müller finden bestimmt die passende Lösung.

## Kompetent und kundennah

Ob Architekt, privater Bauherr oder öffentliche Bauherrschaft, das Beratungsteam der Fenster Müller AG steht bei jedem Bauvorhaben beratend zur Seite – von der Idee bis zur Vollendung und darüber hinaus. Somit wird eine kundennahe und fachkompetente Beratung und Betreuung bis zum Auftragschluss garantiert. Aber auch danach kann man sich auf Fenster Müller verlassen. Ein Service- und Reparaturteam steht für die Kunden bereit.



**FENSTER MÜLLER AG**

Fenster Müller AG

Niesenweg 16  
3063 Ittigen

Telefon 031 921 00 44  
E-Mail [info@fenster-mueller.ch](mailto:info@fenster-mueller.ch)

[www.fenster-mueller.ch](http://www.fenster-mueller.ch)

# Unsere Zukunft liegt überall dort, wo die Sonne scheint.

Als relativ junges aber doch bereits gut etabliertes Unternehmen in der Solarbranche bieten wir Ihnen ausschliesslich geprüfte und zertifizierte Solarmodule aus der SOLARTHERMIE oder PHOTOVOLTAIK an. Getreu unserem Motto: «Wir können jedes Dach energiebringend nutzen», stehen auch für Sie vielfältige Lösungsmöglichkeiten zur Verfügung.

Mit viel Leidenschaft für die Solarbranche können wir Sie bei Ihrem Investitionsentscheid unterstützend beraten. Wir sind ein kompetenter, zuverlässiger und vertrauenswürdiger Partner für Ihr Solarproblem. Unser umfassendes Sortiment von innovativen Produkten, Zubehör, Systemen und Lösungsmöglichkeiten erlaubt Ihnen, den maximalen Nutzen aus Ihrer neuen Anlage zu erzielen.

Wir sind stets auf dem neuesten Stand der technischen Entwicklung. So haben wir auch dieses Jahr wieder an der weltweit grössten Ausstellung der Solarindustrie, der 20. Intersolar-Messe in München, die neuesten technischen Produktentwicklungen und Leistungssteigerungen in den Technologien der verschiedenen Solarmodule vergleichen und beurteilen können. Das gibt uns die Möglichkeit, unsere Qualitätsführerschaft in unserem Angebot zusätzlich zu unterstreichen.



Gerne erwarten wir Ihre Anfrage für eine kostenlose Beratung oder ein unverbindliches Angebot.

Der persönliche Informationsaustausch über Produktinnovationen mit unseren bewährten und neuen Lieferanten gibt uns die Sicherheit, Sie professionell beraten zu können.

Wir übernehmen für Sie das Projektmanagement. Dazu ermitteln wir aufgrund der örtlichen Gegebenheiten vorgängig den erzielbaren möglichen Energieertrag anhand Ihres Investitionsbudgets, die Installationsmöglichkeiten, den Zeitplan der Arbeitsausführung durch unsere qualifizierten und spezialisierten Montagefirmen. Für die Inbetriebnahme Ihrer Anlage stehen wir ebenso zur Verfügung.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage für eine kostenlose Beratung oder ein unverbindliches Angebot.



**Solarwärme und Strom –  
die umweltfreundliche Energie**

Solar Tech Ws GmbH

Brückreutiweg 83  
3110 Münsingen  
Telefon 031 721 54 35

E-Mail [info@solar-tech.ch](mailto:info@solar-tech.ch)

[www.solar-tech.ch](http://www.solar-tech.ch)

# BEER HOLZBAU AG – Ihr zuverlässiger Partner für energieeffizientes Bauen mit Holz

Mit dem heutigen Wissensstand sind wir in der Lage, attraktive Minergie-Häuser nach allen Regeln der Energieeffizienz zu bauen, die ohne herkömmliche Heizung auskommen.



Heinz Beer, Geschäftsführer

Die steigenden Heizkosten und der Ökologie-Gedanke wurden für unsere Firma in den letzten 12 Jahren zum Antrieb für intensive Forschung und Weiterentwicklungen in den Bereichen Holzbau, Dämmtechnik, Kosten-Nutzen, angepasste Architektur Ressourcen-Nutzung etc.

Unsere Zusammenarbeit mit der Abteilung Forschung und Entwicklung der Berner Fachhochschule für Architektur, Holz und Bau führte zu kollektiv gewonnen Erkenntnissen, die das Mustermodell Wohnhaus als eigenes Oeko-Kraftwerk zum wegweisenden Erfolgskonzept für energiesparendes Bauen machten.

2006 erstellte unsere Firma das erste Minergie-P-ECO-Haus der Schweiz. Das dreigeschossige Gebäude steht an der Gebhardstrasse in Liebefeld. Was damals die Ausnahme war, ist heute für Architekten, Holzbauspezialisten und Bauherrschaften ein Arbeitsumfeld, das bei näherem Hinsehen auch Sie interessieren wird. Informieren Sie sich bei uns, an Fachmessen oder bei überzeugten Plusenergie-Haus Bewohnern wie die OL-Läuferin Simone Niggli-Luder.

Eine kleine Kiste Holz soll genügen, um im Winter ein Haus drei Wochen komfortabel warm zu halten? Wenn Ihnen die Idee gefällt,



können Sie in unserem Minergie-Holzhaus im Wallis eine Woche probewohnen.



Überzeugen Sie sich selbst und bewohnen unser Probewohnhaus «Sunnaspycher» im Wallis!



**BEER HOLZBAU AG**

BEER HOLZBAU AG

Obere Zollgasse 76, 3072 Ostermundigen

Telefon 031 934 22 88

Fax 031 934 22 86

E-Mail [info@beer-holzbau.ch](mailto:info@beer-holzbau.ch)

**BEER HOLZBAU AG Ostermundigen, Ihr zuverlässiger Partner für energieeffizientes Bauen mit Holz.**

Holzhausbau – Gebäudesanierungen – MINERGIE – MINERGIE-P – MINERGIE-P-ECO – Planungen – Beratungen – Böden – Fassaden – Innenausbau – Treppen

[www.beer-holzbau.ch](http://www.beer-holzbau.ch)



# Was wissen Sie über Sonnenstoren?

Sind sie ein simpler Sonnen- oder Lichtschutz? Eine Beschattung mit Sichtschutzfunktion? Eine wetterfeste, textile Bedachung? Ein ästhetisches Stilmittel oder ein zuverlässiger Einbruchschutz? Oder alles zusammen?

Was immer Sonnenstoren für Sie sind, wir wissen sofort wovon Sie sprechen, welche Aufgabe Ihre Store übernehmen soll und welche Lösung die richtige ist, um genau diese Aufgabe zu erfüllen.

Die AARESTOREN GMBH wurde vor acht Jahren gegründet und erlangte 2010 nach erfolgreich absolvierten Prüfungen als erster Storen-Fachbetrieb in der Schweiz das Prädikat FACHPARTNER MINERGIE. Im gleichen Jahr erhielt unsere Firma vom eidg. Starkstrominspektorat ESTI die Anschlussbewilligung ASB 120573 und liefert Ihnen seitdem alle Storensysteme inklusive Stromversorgung.

Ihr Auftrag wird mit dem kollektiven Fachwissen von vier ausgebildeten Schweizer Mitarbeitern betreut, die jeden Auftrag mit derselben Sorgfalt ausführen. Egal ob es um den Ersatz eines Storenbandes geht



oder um einen Objektauftrag von 100 Einheiten, die Qualität unserer Arbeit wieder spiegelt sich in der breit gefächerten Referenzliste von privaten, industriellen und öffentlichen Auftraggebern.

Klassische Sonnenstoren sind nicht unsere einzige Spezialität: Mit derselben Fachkompetenz installieren, reparieren und warten wir Fensterläden/Jalousien, Rollläden, Faltrölladen, (einbruchssichere) Lamellenstoren, Lichtschachtabdeckungen und dazu alles, was unter dem Sammelbegriff Sonnen-, Licht- und Wetterschutz im Innen- und Aussenbereich bekannt ist.



Aarestoren GmbH

Kappelisackerstr. 119a  
3063 Ittigen

Telefon 031 921 96 60  
E-Mail info@aarestoren.ch

[www.aarestoren.ch](http://www.aarestoren.ch)

# Schöner baden

Stimmt, oder? Baden ist schön. Und in einem schönen Bad ist das Baden noch schöner. Weil die grossen mit den kleinen Linien harmonieren. Weil das Wasser sprudelt und perlt, wohin es muss. Weil Griffe und Knöpfe die alltäglich wiederholten Handbewegungen leise und angenehm begleiten.

## Weil Sie vom Vorher-Nachher träumen

Niklaus Sanitär AG berät Sie gerne bei Ihrem Badneubau- oder Sanierungsprojekt.

## Schöner Service

Bitte? Schöner Service? Mister Schweiz behebt Ihren Rohrbruch? Nein, so meinen wir das nicht. Schön an unserem Service ist, dass Sie ganz einfach auf uns zählen können. Wenn sich Kalk im Boiler festgesetzt hat, wenn ein Ablauf verstopft ist, wenn ein Dichtungsring nicht mehr dichtet.

## Weil steter Tropfen früher oder später jeden Stein höhlt

Niklaus Sanitär AG steht Ihnen gerne mit Rat und Tat zur Seite.

Wir freuen uns, für Sie tätig zu sein.  
Bernhard und Caroline Niklaus mit Team



Besuchen sie unseren Showroom und lassen sie sich neu inspirieren.

SANITÄR AG  
**niklaus**

Niklaus Sanitär AG

Bernstrasse 60  
3303 Jegenstorf

Telefon 031 763 10 20  
E-Mail [info@schoenerbaden.ch](mailto:info@schoenerbaden.ch)

Öffnungszeiten des Showrooms:  
Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag  
09.00–11.00 Uhr (Mittwoch geschlossen)

[www.schoenerbaden.ch](http://www.schoenerbaden.ch)

# Niemand kann sich dem Reiz eines knisternden Feuers im Wohnbereich entziehen

Holzfeuerungs-Systeme von Alpinofen im Wohnumfeld sind nicht nur sinnvoll, technisch ausgereift und umweltgerecht, sondern vermitteln Wohlbehagen und sind exklusive Einrichtungen.

Alpinofen steht zum Wort «exklusiv». Sie finden bei Alpinofen einzigartige Cheminée-öfen mit hervorragendem Abbrandverhalten durch modernste Feuerungstechnik, individuell geplante und gebaute Cheminées und Kachelöfen (auf Wunsch mit einem zusätzlichen Wärmespeicher), um die Sie Ihre Freunde beneiden werden. – Schaffen Sie in Ihrem Wohnraum das besondere Ambiente!

Alpinofen vermittelt Ihnen in den Grossausstellungen in Bern, Illnau, Luzern und Ville-neuve einen einzigartigen Überblick über das internationale Angebot an Cheminées und Schwedenöfen. Über 200 verschiedene Modelle werden angeboten und können besichtigt werden. Beste Qualität, kombiniert mit neuester innovativer Technik machen



Auf einer Fläche von über 800m<sup>2</sup> zeigen wir Ihnen die aktuellsten Ofen- und Cheminée-trends.

die Alpinofen-Geräte so einzigartig. Unsere Fachleute stehen Ihnen mit Rat und Tat zur Seite und besuchen Sie auf Wunsch auch gerne bei Ihnen zu Hause!

Gibt es etwas Schöneres, als bei angenehmer Wärme den Tag ausklingen zu lassen. Gönnen Sie sich das Besondere, entscheiden Sie sich für Alpinofen!



Anders als andere – die Modellreihe FIRETUBE finden Sie exklusiv bei Alpinofen.

Der Mensch braucht Wärme ... Erfahren Sie von Stéphanie Berger, wie Sie mit Alpinofen zu einem behaglichen Zuhause kommen.

Film ab: [www.youtube.com/alpinofen](http://www.youtube.com/alpinofen)



Individuelle Cheminées als Schmuckstück Ihrer Wohnräume.



Alpinofen AG

Ziegelackerstrasse 11a, 3027 Bern

Telefon 031 992 13 13

Fax 031 992 91 30

E-Mail [info@alpinofen.ch](mailto:info@alpinofen.ch)

[www.alpinofen.ch](http://www.alpinofen.ch)

beconcept. dialog im raum.

AGENTUR FÜR INTEGRIERTE KOMMUNIKATION UND  
MARKTBEARBEITUNG.

EFFIZIENTE KOMMUNIKATION  
RUND UM IHRE BAUVORHABEN.

BECONCEPT ENTWICKELT FÜR SIE  
GANZHETTLICH GEDACHTE UND  
ZIELFÜHRENDE STRATEGIEN SOWIE  
KONZEPTE RUND UM IHRE BAU-  
KOMMUNIKATION.

NUTZEN SIE UNSER KNOW-HOW  
FÜR IHREN ERFOLG! WIR UNTER-  
STÜTZEN SIE WIRKUNGSVOLL  
BEI DER REALISIERUNG IHRER  
PROJEKTE.

[www.beconcept.ch](http://www.beconcept.ch)

Ein Auszug aus unserem Angebotsportfolio der Baukommunikation:

+++ Entwicklung und Begleitung von Planungsprozessen +++ Informationsvermittlung und Öffentlichkeitsarbeit, z. B. durch Instrumente wie Mailings, Bautafeln, Hotlines, Infopunkte, Projektdokumentationen/-broschüren, Bau-Newsletters, Internetportalen und Informationsvideos +++ Planung und Organisation von Anwohnerversammlungen, Medienkonferenzen, Baubegehungen, Ausstellungen und Events, z. B. Spatenstich oder Eröffnungsfeiern +++ Entwicklung von Wegleitsystemen +++ und Weiteres mehr! +++

# Baukommunikation – heute ein wesentlicher Erfolgsfaktor

In dicht besiedelten Räumen, wie wir sie in der Schweiz vorfinden, ziehen Bauprojekte stets grosses Interesse und Aufmerksamkeit auf sich. Eine begleitende professionelle Kommunikation mit den Interessierten und Betroffenen ist daher unabdingbarer Bestandteil der Projektplanung und wesentliches Element einer erfolgreichen Realisierung wichtiger Bauvorhaben.

## **Bauvorhaben bewegen! Und dies auf verschiedensten Ebenen.**

Grundsätzlich gilt es bei der Kommunikation rund um bauliche Projekte in einen Dialog mit den verschiedenen Interessengruppen zu treten. Häufig macht es Sinn, bereits in der Projektierungsphase das Gespräch mit den Betroffenen zu suchen. Eine transparente und verständliche Information und Kommunikation, welche die Interessen und Anliegen der Nachbarn von Anbeginn an ernst nimmt, schafft Verständnis und kann Widerstände vermeiden helfen.

Bauprojekte verändern gewohnte Wohn-, Arbeits- oder Verkehrssituationen und zie-

hen bisweilen grosse Veränderungen nach sich. Kaum ein Bauvorhaben bleibt unbeachtet. Immer sind da Menschen und Organisationen, die direkt oder indirekt betroffen sind, wie Nachbarn, Mieter, Pendler, Behörden und Verbände. Zu Baustellen gehören Begleiterscheinungen wie Staub, Lärm, Verkehrsumleitungen, Parkplatzprobleme und erschwerte Zugänge. Vielfältige Reaktionen von Betroffenen, wie Interesse, Unruhe oder manchmal auch Widerstände gehören zur Regel.

Bauen sorgt also für viel Bewegung! Damit diese Dynamik ein Projekt nicht beeinträchtigt, Reibungsverluste vermieden werden können und die Abläufe und Termine geordnet und effizient gestaltet werden können, bedarf es einer professionellen vorbereitenden, begleitenden und abschliessenden Baukommunikation.

## **Durch den Dialog die Dynamik sichern.**

Die übergeordnete Aufgabe einer jeden Baukommunikation zielt darauf ab, im baulichen Umfeld ein konstruktives Klima zu schaffen. Die Qualitäten des Vorhabens sind plausibel und glaubwürdig darzustellen. Damit wird die Grundlage für eine wirtschaftliche Abwicklung aller baulichen Tätigkeiten geschaffen.

Ein wichtiger Auftrag besteht auch in der Vermarktung. So hängt der Erfolg eines Projekts vom Gelingen bei der Investorensuche ab. Und natürlich ist für die Bewirtschaftung, z. B. eines Wohn- oder Büro-



komplexes, die ergebnisreiche Suche von geeigneten Mietern oder Käufern von grösster Relevanz.

In der Baukommunikation begegnen wir vielfältigen Wirkungszielen und Instrumenten. Diese gilt es zu kennen. Für Planer, Immobilienfirmen und Behörden ist es daher empfehlenswert, sich mit einem professionellen Partner zusammen zu tun.

## **beconcept – Profis in Sachen Baukommunikation.**

Seit 2007 bietet die in Belp ansässige Firma beconcept ihre Kommunikations-Dienstleistungen an; insbesondere auch Leistungen auf dem Gebiet der Baukommunikation. Dass der Inhaber, Sacha Waibel, über einen EMBA-Abschluss verfügt sowie dipl. Architekt FH ist und sich daher mit den Facetten des Bauwesens, den involvierten Zielgruppen und den Informationsbedürfnissen bestens auskennt, garantiert eine professionelle Unterstützung in allen Belangen der Baukommunikation.

beconcept. dialog im raum.

beconcept

Airport Business Center  
Hühnerhubelstrasse 64, 3123 Belp

Telefon 031 311 99 22  
E-Mail be@beconcept.ch

[www.beconcept.ch](http://www.beconcept.ch)



# beatmix

## Grösster DJ-Shop der Region Bern und DJ-Schule

Auf zwei Stockwerken werden bei beatmix die coolsten DJ-Tools, Kopfhörer und Gadgets für Elektronik Fans, sowie tolle Hifi und Home Cinema Anlagen für jedes Budget gezeigt.

Das Erdgeschoss ist spezialisiert auf DJ-Equipment für den Einsteiger bis zum Profi. Es erwartet Dich eine umfangreiche Ausstellung von DJ-Produkten bekannter Marken wie Pioneer, Reloop, Serato, Mixvibes, UDG und viele mehr.

Bei beatmix sind alle Geräte angeschlossen und können getestet werden! Bringe Deinen USB Stick, CD, Vinyl oder Laptop mit um die Geräte ausführlich zu testen.

Der 1.Stock bietet ein umfassendes Sortiment vom coolsten, was die moderne Unterhaltungselektronik zu bieten hat und das zu fairen Preisen! iPhone-Docks und Zubehör, Boomboxes, Home Cinemas und Hifi von günstig bis High End, Plattenspieler, Game Station mit 3D Beamer, Apple Produkte und noch so viel mehr von Pioneer, TDK, ION, JVC und anderen trendige Marken: bei beatmix gibt es alles Elektronische, was wirklich Spass macht!

Tauche ein in eine einmalige Erlebniswelt, welche Dich so schnell nicht mehr loslassen wird!

### DJ School by beatmix

Wer noch nie aufgelegt hat, aber schon lange davon träumt, sollte sich unbedingt an der neuen DJ School by beatmix anmelden. Hier werden in Zukunft Top DJs wie DJ DOB (ImaDjin) und DJ Scaloni an den Plattentellern stehen und musikverliebte Schüler in die Künste des DJ-Handwerks einführen, aber auch Weiterbildungen für Profis anbieten.

Es ist die Philosophie von beatmix, dass wir Dir nicht nur einen Einblick in den Beruf des DJ gewähren, sondern dass Du bei uns das Handwerk so lernen kannst, dass Du nach dem DJ-Kurs für den Live-Einsatz als DJ befähigt bist.



Aus diesem Grund erlernst Du das DJ-Handwerk von A-Z. Diesbezüglich bietet beatmix ein komplettes Programm von 100 Lektionen an. Genau wie beim Erlernen eines Instrumentes, macht nicht nur die Übung den Meister, sondern auch konkretes Anfassen der Materie, und eine solide Theorie können einem jahrelanges Üben und Versuchen ersparen.

Natürlich bietet beatmix auch andere Module, solltest Du bereits mit der Materie vertraut sein und nur noch spezifische Sachen dazu lernen möchtest.

**Für weitere Infos: [info@beatmix.ch](mailto:info@beatmix.ch)**

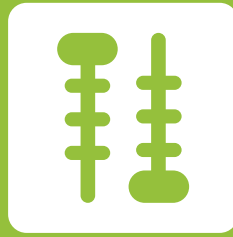
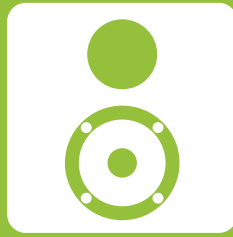
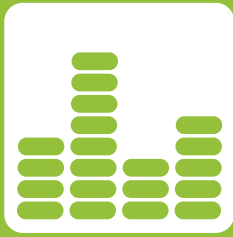


Beatmix AG Bern

Effingerstrasse 11  
3011 Bern

Telefon 031 381 55 71  
E-Mail [info@beatmix.ch](mailto:info@beatmix.ch)

[www.beatmix.ch](http://www.beatmix.ch)



# PIONEER OUTLETSTORE



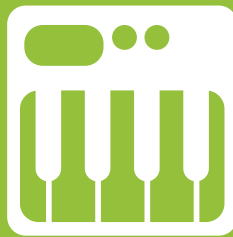
## TOPAKTUELLE PIONEER-PRODUKTE ZU SPOTPREISEN !!!

Im 1. Stock bietet beatmix einen einzigartigen Outletstore wo Du Top-Produkte zu sensationellen Preisen erstehen kannst. Im Fokus liegt die Marke Pioneer, jedoch findet man im Outletstore auch andere Marken wie Quadral, ION, XtremeMac, TDK, marantz, Sonos, Vincent und viele Andere!

SHOP @ [www.beatmix.ch](http://www.beatmix.ch)



**Pioneer**



beatmix  .ch

DJ & ELECTRONIC TRENDSTORE

# that this & that this & that th

*Der Laden, der die Ware verkauft, bevor der Trend entsteht!*



Unser Erfolg liegt im Konzept, eine breite, laufend erneuerte Palette origineller Qualitäts-Artikel zu möglichst günstigen Preisen anzubieten, meistens bevor der Trend entsteht. Gleichzeitig erfüllen wir den elementaren Kundenwunsch, in Ruhe stöbern zu können! Ein Besuch in einer unserer Filialen ist wie browsen im Internet: man lernt Neues kennen, und kann das gesamte Sortiment von Augenbrauenstift über Geschenkartikel und Textilien bis zur Zimmerdekoration unverbindlich und ungestört nach attraktiven Schnäppchen durchsuchen..

Dank unserer internationalen Ausrichtung sind wir in der Lage, sehr günstig einzukaufen, den Preisvorteil geben wir direkt an unsere Kundschaft weiter. Das und unsere Bemühung, das ganze Sortiment stets à jour und saisonal zu führen, machen jeden Besuch bei this&that zu einem spannenden, erfolgreichen Erlebnis.

Liebe Kundinnen und Kunden, herzlichen Dank dafür, dass Sie unserem hellen Stern am Shoppinghimmel so treu gefolgt sind, und ihn für Sie und uns weiterhin glänzen lassen.

Mit herzlichen Grüßen,  
«Mr. this&that»,  
Ihr Stefan Zwygart



*www.this-that.ch*

# that this & that this & that th

Bern, Kramgasse 76

Brig, Furkastrasse 13

Solothurn, Wengistrasse 17

Burgdorf, Poststrasse 7

Biel, Bahnhofstrasse 39

Thun, Marktgasse 4



# Familienbetrieb und Branchenleader

## Im Gespräch mit Michael Küffer, Zoo Kakadu



Foto Michael Küffer  
Geschäftsführer in II. Generation

### Liebe Haustiere, werte Kundschaft

Als Betreiber unseres Zoo-Fachgeschäfts sehe ich mich als Bindeglied zwischen Mensch und Tier, und als Interessenvertreter beider Gruppen. Beide Spezies dürfen von mir und unserem geschulten Personal das Beste an Pflege, Betreuung und Beratung erwarten. Unsere Tiere profitieren von unserer langjährigen Erfahrung im Umgang mit ihnen, von unserem Fachwissen, von unserem Respekt für ihre Bedürfnisse und von unserem Verantwortungsgefühl gegenüber der Natur. Genau dasselbe trifft auf unsere Kundschaft zu.

All unser Wissen um Tiere, deren Haltung, Eigenheiten und Eigenschaften teilen wir gerne mit den Menschen, denen die Gesellschaft eines Haustiers wichtig ist. Das Wohlbefinden und die Gesundheit unserer Freunde mit oder ohne Leine, im Gehege, im Wasser oder im Terrarium ist das zentrale Thema, welches uns verbindet.

Als Privatunternehmer sind wir in der Lage, ein viel breiteres Sortiment an Futter-Spezialitäten, Zubehör und Ausrüstung anbieten zu können als Grossverteiler und erfüllen dank dieser Position auch gerne Ihre persönlichen Sonderwünsche. An beiden Standorten finden Sie auf insgesamt über 3200m<sup>2</sup> alles, was die Herzen von Mensch und Tier höher schlagen lässt. Wenn etwas noch nicht da ist, versuchen wir es für Sie zu finden.

Meerwasser-Aquarien sind ein Spezialgebiet, ein Erlebnis der Sonderklasse. Diese Anlagen stehen vielerorts als attraktiver Blickfang in Empfangsräumen und Foyers. Als Spezialisten bieten wir Vollservice im Abo: Reinigung, Wartung und Unterhalt.

Egal ob ein Anliegen schwimmend oder fliegend, auf zwei, vier oder mehr Beinen auf uns zukommt, wir wissen was zu tun ist, um allen Arten mit Rat und Tat beizustehen.

Mit herzlichen Grüssen  
Michael Küffer und Team



Zoo Kakadu AG

Hauptgeschäft Zollikofen  
Bernstrasse 217, 3052 Zollikofen  
Telefon 031 911 02 32

Öffnungszeiten

Mo – Do 09.00 – 18.30 Uhr  
Freitag 09.00 – 20.00 Uhr  
Samstag 09.00 – 17.00 Uhr

Filiale Shoppingmeile Lyssach  
Bernstrasse 3, Shoppingmeile Zone 3  
3421 Lyssach  
Telefon 034 448 40 40

Öffnungszeiten

Mo – Do 10.00 – 19.00 Uhr  
Freitag 10.00 – 21.00 Uhr  
Samstag 09.00 – 17.00 Uhr



3500 Liter Meerwasser Show-Aquarium in Zollikofen

[www.zookakadu.ch](http://www.zookakadu.ch)

# 40 Jahre Bernina Nähcenter PULFER

## Das grösste Nähmaschinen Fachgeschäft in Bern

Die Firma wurde im Jahre 1971 gegründet durch Peter Pulfer. Seit dem Jahre 1999 wird die Firma in der zweiten Generation durch Thomas Pulfer weitergeführt.

Ein umfassendes Angebot an Occasionsmaschinen der Marken BERNINA, Brother, Singer, Elna, Husqvarna, Viking und Pfaff runden das Komplett-Programm ab. Bekannt ist auch unsere Kundendienstzentrale an der Beundenfeldstrasse 21 in 3013 Bern. Seit jeher die erste Adresse für kompetenten Service zu fairen Preisen.



### Unsere Angebote umfassen:

- Sämtliche BERNINA Produkte
- Nähmaschinen
- Nähcomputer
- Näh- und Sticksysteme
- Stickmaschinen
- Industrie-Stickmaschinen Happy
- Overlockmaschinen
- Industrie-Nähmaschinen
- Bügelstationen
- Industriebügelstationen
- Schneiderbüsten
- Nähmöbel
- Schnittmuster Software My Label
- Sticksoftware
- BURDA und VOGUE Muster
- Pattern Company und Butterick
- Reichhaltiges Mercerieangebot
- Knöpfe in vielen Ausführungen
- Reissverschlüsse
- Mode- und Trendstoffe

Im grossen Kurslokal werden unter der Leitung bekannter Designer und ausgewiesenen Kurs-Leiterinnen auf modernsten BERNINA Näh- und Overlockmaschinen diverse Kurse und Events angeboten:

- Overlock-Kurse
- Näh-Kurse
- Nähberatung
- Spezial-Kurse

Neben den oben genannten Angeboten bietet die Firma PULFER auch individuelle nährtechnische Beratung an. Instruktionkurse sind bei allen neu gekauften BERNINA Produkten selbstverständlich inklusive und werden in verschiedenen Sprachen angeboten.

WIR-Messe 14.9–7.10.2012  
Creaktiv 3.10.–7.10.2012  
BEA 3.5.–13.5.2013



Kommen Sie vorbei, wir freuen uns über Ihren Besuch!

**BERNINA<sup>+</sup>**  
BERNINA NÄHCENTER AG  
**PULFER**

Pulfer Bernina-Nähcenter AG

Hirschengraben 6, 3011 Bern  
Telefon 031 381 22 20

Öffnungszeiten

Mo 09.00 – 18.30 Uhr  
Di – Fr 08.30 – 18.30 Uhr  
Sa 08.30 – 16.00 Uhr

[www.berninabern.ch](http://www.berninabern.ch)

# Wir rücken Sie ins rechte Licht

Ob Sie einen Neu- oder Umbau realisieren wollen: Planung und Ausführung erhalten Sie aus einer Hand.

Wir sind eine innovative und zukunftsorientierte Unternehmung in den Bereichen Elektroinstallation, Beleuchtung, Telekommunikation und Sicherheitstechnik. Zudem verfügen wir über eine langjährige Erfahrung im Bau von Steuer- und Verteilanlagen.

## Elektroanlagen

Wir beraten Sie als Privat- oder Geschäftskunden in allen Bereichen der Elektrotechnik.

Von der Hausinstallation, der Sanierung von elektrischen Installationen, der Beleuchtung, der Telefonanlage bis hin zur Kabelfernsehanlage bieten wir Ihnen eine professionelle Dienstleistung.

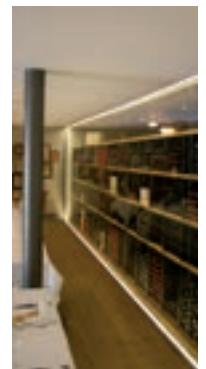
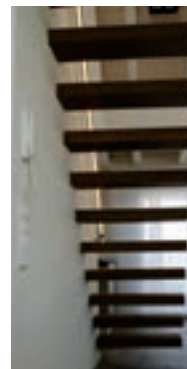
## Steuer- und Verteilanlagen

Wir finden für Sie die individuelle Lösung.

Egal ob industrielle Hauptverteilung oder Steuerverteilungen für Heizungs-, Lüftungs- und Klimaanlage: Unsere langjährige Erfahrung im Schaltanlagen- und Steuerungsbau macht uns zum kompetenten Partner.

Unsere Mitarbeitenden sind unser wertvollstes Potential. Deshalb ist uns ihre berufliche Weiterbildung wichtig.

Zudem setzen wir uns für eine zeitgemässe und zukunftsgerichtete Ausbildung unserer Lernenden ein.



**elektrofahni.ch**

elektrofahrni ag

Schöneggweg 42  
3053 Münchenbuchsee  
Telefon 031 869 15 20

E-Mail [info@elektrofahni.ch](mailto:info@elektrofahni.ch)

[www.elektrofahni.ch](http://www.elektrofahni.ch)



Der neue **ZAFIRA TOURER**

**GEBAUT FÜR DAS  
GROSSE LEBEN.**

Fahren Sie auf der Sonnenseite.

[www.opel.ch](http://www.opel.ch)



Wir leben Autos.

**Ihr Personenwagen- und Nutzfahrzeugpartner  
westlich von Bern**



Seit 1950 der OPEL-Partner in Ihrer Nähe!



Das **ar-Team**  
Jederzeit für Sie da!

Abschleppdienst, Ersatzwagen,  
24h  Tankstelle

**Garage + Carrosserie Rüfenacht AG**

Murtenstrasse 2 | 3203 Mühleberg | Telefon 031 754 11 11 | [www.garage-ruefenacht.ch](http://www.garage-ruefenacht.ch)

# Fortschritt in Technik, Tradition in Qualität

Steck AG steht seit über 60 Jahren für Tradition in Qualität und Fortschritt in Technik. Die besonderen Kompetenzen liegen im Bereich Carrosserie-Reparaturen, Lackierungen aller Art, Beschriftungen, Foliendesign, Textilveredelung, Grafikdesign und Werbetechnik im Allgemeinen.

Mobilität ist ein Zeichen unserer Zeit. Das Auto spielt dabei eine wichtige Rolle, privat und im Beruf. Ob als Gebrauchsgegenstand oder Liebhaberobjekt, ob kleiner Stadtfli-zer, Familienlimousine, Luxusmodell, Cabrio oder Geländewagen – als Carrosserie-Betrieb sorgen wir dafür, dass Ihr Auto länger und gut lebt.

«Was tun, wenn es gekracht hat?» – Dann sind Fachleute gefragt. Als zertifizierter VSCI-Fachbetrieb haben wir uns unter anderem darauf spezialisiert, Unfall beschädigte Personenwagen und Nutzfahrzeuge so zu reparieren, dass sie wieder in einen technisch und optisch einwandfreien Zustand zurückversetzt werden.

Als Spezialisten verfügen wir über die notwendigen Fachkenntnisse, erledigen für unsere Kundschaft diese Arbeiten speditiv und kompetent und kümmern uns zudem auch um die administrativen Arbeiten mit Versicherungen und Ämtern.

In der Carrosserie-Abteilung hinterlässt unsere Arbeit keine Spuren. Im Gegenteil, wir beseitigen welche.

Gewollt auffällige und kreative Spuren hinterlässt hingegen das Wirken unserer Abteilung Beschriftung/Grafikdesign und Textilveredelung – die Steck Foliendesign AG.



Mobilität ist ein Zeichen unserer Zeit. Das Auto spielt dabei eine wichtige Rolle, privat und im Beruf. Ob als Gebrauchsgegenstand oder Liebhaberobjekt, ob kleiner Stadtfli-zer, Familienlimousine, Luxusmodell, Cabrio oder Geländewagen.

Die Foliendesign AG beschriftet nicht nur alles, was Räder hat, sondern auch alles, was sich bedrucken, bekleben oder besticken lässt. Die Aufgabenstellung der Kundschaft allein entscheidet über die Wahl des Produktionsverfahrens.

Seit über 30 Jahren erarbeiten wir für die unterschiedlichsten Unternehmen und Privatpersonen Lösungsvorschläge und produzieren interessante und anspruchsvolle Werbung und Beschriftung im Innen- und Aussenbereich.

In unserer Wirtschaft kommt es nicht primär darauf an, woher der Wind weht, sondern wie man die Segel setzt. Darauf soll nach den mutigen Anfängen von Gestern und mit tatkräftigem und zielbewusstem Wirken und Werken von Heute das Morgen der Steck AG und Steck Foliendesign AG eine Zukunft sein, die unseren Mitarbeiterinnen, Mitarbeitern, Kunden und Geschäftspartnern weit offen steht.

Was vor Jahren mit Holzaufbauten und Blecharbeiten begann, steht heute für Kompetenz in Farbe, Form und Schrift sowie für hohe Qualität der Produkte und Dienst am Kunden.



Steck AG

Untermattweg 9, 3027 Bern  
Telefon 031 991 33 55

 [www.steck.ag](http://www.steck.ag)

# Neuer Volvo V40

## Einstiegspreis ab 29 990.– CHF

- Neuer Volvo V40 ab September 2012 bei Ihrem Volvo Vertreter in Bern
- Weltweit erster Fussgänger-Airbag serienmässig an Bord

Der neue Volvo V40, der seine Weltpremiere am Automobilsalon Genf feierte, wird mit äusserst attraktiven Einstiegspreisen auf dem Schweizer Markt eingeführt. Das kompakte Premium-Schrägheckmodell ist in der Diesel Einstiegs-Variante (Volvo V40 D2) bereits ab 29990.– CHF erhältlich. Der 150 PS starke Benziner Volvo V40 T3 kostet ab 32 150.– CHF. Der neue Volvo V40 ist ab sofort bestellbar. Die ersten Modelle stehen jetzt bei den offiziellen Berner Volvo Vertretungen.

### Umfangreiches und effizientes Motoren-Angebot

Zur Markteinführung des neuen Volvo V40 stehen zwei Vierzylinder-Benziner und drei Common-Rail-Turbodiesel zur Wahl. Die



Benziner leisten 150 PS bzw. 180 PS. Das Angebot bei den Selbstzündern reicht von 115 PS über 150 PS bis 177 PS. Der D2 Diesel-Motor beeindruckt dabei als effizienteste Variante mit einem Kraftstoffverbrauch von nur noch 3,6 l/100 km und CO<sub>2</sub>-Emissionswerten von lediglich 94 g/km. Das Fahrwerk ist auf ein agiles Fahrverhalten abgestimmt, das in jeder Situation grossen Fahrspass garantiert.

### Eigenständiges und hochwertiges Design

Der neue Volvo V40 verbindet auf faszinierende Weise seine kompakten Masse mit den Vorzügen und Eigenschaften grösserer Fahrzeuge. Das neue Schrägheckmodell überzeugt durch sein unverwechselbares Design und durch seine luxuriöse Ausstattung. Die Gestaltung ist dynamisch, elegant und funktional zugleich. Der Auftritt des Volvo V40 wird geprägt durch klare Linien,





hochwertige Materialien, exzellente Verarbeitung und innovative, intuitiv bedienbare Technik.

#### Fussgänger-Airbag als Weltneuheit

Zu den wichtigsten Innovationen auf dem Gebiet der automobilen Sicherheit zählt der weltweit erste Fussgänger-Airbag, der im

neuen Volvo V40 ebenso serienmässig ist, wie ein Knie-Airbag auf der Fahrerseite. Ab Werk dabei ist auch das weiterentwickelte City Safety System, das in der aktuellen Generation bis 50 km/h Unfälle im Stop-and-Go-Verkehr vermeiden oder deren Folgen vermindern kann. Optional erhältlich sind das neue Fahrer-Assistenzsystem

Cross Traffic Alert, ein intelligenter Einparkassistent, ein Spurhalteassistent, Driver Alert inklusive Verkehrszeichenerkennung und das neue, radarbasierte Blind Spot Information System (BLIS).

Erfahren Sie den neuen Volvo V40 ab sofort bei Ihrem Volvo Vertreter:



Volvo Automobile Bern, Auto Schwarz AG

Worbstrasse 171  
3073 Gümliigen

Telefon 031 958 44 44  
E-Mail info@volvobern.ch

[www.volvobern.ch](http://www.volvobern.ch)

**Centralgarage Barth AG**  
— Die Andere VOLVO-Vertretung in Bern —

Centralgarage Barth AG

Freiburgstrasse 396  
3018 Bern

Telefon 031 997 18 05  
E-Mail info@barthag.ch

[www.barthag.ch](http://www.barthag.ch)

#### Die Preise des neuen Volvo V40 im Überblick

##### Benziner

Modell	Hubraum	Leistung	Preis ab (CHF)
<b>Volvo V40 T3</b>	1.598 cm <sup>3</sup>	150 PS (110 kW)	32 150.–
<b>Volvo V40 T4</b>	1.598 cm <sup>3</sup>	180 PS (132 kW)	34 650.–

##### Diesel

Modell	Hubraum	Leistung	Preis ab (CHF)
<b>Volvo V40 D2</b>	1.560 cm <sup>3</sup>	115 PS (84 kW)	29 990.–
<b>Volvo V40 D3</b>	1.984 cm <sup>3</sup>	150 PS (110 kW)	33 950.–
<b>Volvo V40 D4</b>	1.984 cm <sup>3</sup>	177 PS (130 kW)	37 150.– *

(alle Preise inkl. 8 % MwSt.)

\* Ausstattungslinie «Kinetic»

# Rund um die Uhr kompetente Hilfe bei Wasserschäden



Christoph Schilliger, Geschäftsführer

**Die Folgen von Wasser- und Feuchteschäden sind oft gefährlich und können teuer werden. Die NASSAG geht der Ursache auf den Grund und beseitigt diese nachhaltig.**

«Unsere Arbeit fängt bei der Nässe an, dem Ursprung der Probleme durch Wasser- und Feuchteschäden, deshalb ist das Wort «nass» in unserem Firmennamen integriert, nicht wie bei vielen Mitbewerbern, die meistens das Wort «trocken» bevorzugen», erklärt Christoph Schilliger, Geschäftsführer des renommierten Trocknungs- und Messtechnikunternehmens NASSAG mit Hauptsitz in Giebenbach.

Weil im Schadenfall die schnellstmögliche Bereinigung der aktuellen Situation vorrangig ist, unterhält NASSAG im Kanton Bern zwei Stützpunkte mit 24-Stunden-Service. Nach der «ersten Hilfe» fängt die eigentliche Arbeit der NASSAG-Profis aber erst an: die Ursache des Schadens definieren, damit präventive Massnahmen eingeleitet werden können, um Wiederholungen auszuschliessen. Trocknung ist erst sinn-



voll, wenn die Gefahrenquelle eliminiert ist, sonst werden die Probleme wiederkehren, oft erst nach Jahren.

## Professionelle Mannschaft und Geräte

«Es gibt nichts, was wir nicht trocken bringen, wenn dies physisch machbar ist», sagt der Geschäftsführer während eines Rundgangs durch den beeindruckenden Maschinenpark der Firma in Giebenbach, wo Trocknungsgeräte jeder Grössenordnung, und Spezialmessgeräte, Wärmebildkameras und Abhörgeräte einsatzbereit sind. «Weil Bausulationen immer dichter werden, sind im Umgang mit Feuchtigkeit solch hochempfindliche Ortungsgeräte und professionelle Maschinerie unverzichtbar, dazu gehören gelernte Fachkräfte, ein weiteres Markenzeichen der NASSAG. Unser Kerngeschäft ist die Trocknung von Räumlichkeiten. Aber wir bringen auch ein Cabriolet trocken, das mit offenem Dach im Regen vergessen wurde», schmunzelt Christoph Schilliger.

«Wichtig ist zu wissen, dass wir für jedes «Wasserproblem» der richtige Ansprechpartner sind. Mit unserem dichten Beziehungsnetz zu den Fachsparten und der engen Zusammenarbeit mit Behörden und Versicherungen sind wir in der Lage, im Bedarfsfall auf Wunsch sämtliche Abläufe mit Handwerkern, Behörden, Versicherungen und Ämtern bis zum Abschluss zu koordinieren. Viele Probleme – ein zuverlässiger Ansprechpartner, das ist NASSAG, deshalb werden wir auch gerne von Heizungsfachleuten und Versicherungsfirmen vermittelt.»

## Trocknung von Neubauten

Profigeräte können hier gekauft oder gemietet werden. Zum Angebot der NASSAG gehört die Beheizung von Neubauten im Winter und die Trocknung von fertiggestellten Neubauten.

«Während der Bauphase zieht oft viel Nässe in den Neubau, was oft nicht beachtet wird. Deshalb ist die Trocknung vor dem Einzug ein Muss», so Christoph Schilliger.



**nass?ag**  
trocknungs- und messtechnik

nassag  
Trocknungs- und Messtechnik AG

Gümligentalstrasse 81  
3066 Stettlen

Tel. 031 932 18 01

[www.nassag.ch](http://www.nassag.ch)



# In neuem Glanz Zentrum-Carosserie

Text: Beat Wenzinger

**Zentrum-Carosserie und das Team bringen Unfallfahrzeuge zurück zur alten Form und lassen die Fahrzeuge in einem neuen Kleid glänzen.**

Das Zentrum-Carosserie Walk in Belp ist ein Kleinbetrieb mit moderner Infrastruktur. Die Mitarbeiter verfügen über langjährige Erfahrung und führen die Arbeiten professionell aus – vom einfachen Lackschaden bis zu den aussergewöhnlichsten Wünschen der Kunden.

## **Fahrzeugreparaturen – alles wird wieder, wie es einmal war**

Im Zentrum-Carosserie Walk werden Unfallreparaturen an Personenwagen aller Marken ausgeführt. Das Team repariert Blechschäden genauso wie Schäden an den Kunststoffteilen. Weitere Dienstleistungen sind die fachgerechte Rostreinigung an Fahrzeugen sowie die MFK-Bereitstellung. Das Abdunkeln von Scheiben mittels Folie gehört auch zu unserem Fachgebiet.

## **Speziallackierungen – kein Wunsch bleibt unerfüllt**

Von der einfachen bis zur komplexen Lackierung – dank viel Know-how und modernster Infrastruktur findet das Team immer die beste Lösung. Speziallackierungen werden mit viel Herzblut an Autos, Motorrädern, Mofas, Velos, Möbelstücken, Modellflugzeugen und vielen weiteren Gegenständen ausgeführt. Damit die bestmögliche Farbgenauigkeit erreicht wird, stehen zwei Verfahren zur Verfügung: Spritzen mit Wasserlacken oder konventioneller Farbe mit Lösungsmittel. Bevor mit der Arbeit begonnen wird, erhält die Kundschaft eine umfassende Beratung über die verschiedenen Möglichkeiten – Farbberatung inklusive.



Zentrum-Carosserie Walk

Jägerheimweg 10, 3123 Belp  
Telefon 031 819 46 56

[www.zentrum-carrosserie.ch](http://www.zentrum-carrosserie.ch)

# Willkommen zu Hause – Seniorenresidenz Talgut Ittigen



**In der Seniorenresidenz Talgut Ittigen fühlt man sich rundum wohl. Sie bietet grosszügige, behagliche Wohnungen mit attraktiven Grundrissen, bestem Komfort und hoher Sicherheit.**

das Herz begehrt, alles, was man zum Leben braucht, und noch viel mehr, ist direkt vor der Haustür. Zahlreiche Spazierwege sind in unmittelbarer Umgebung und Bern ist mit der RBS-Bahn keine zehn Minuten entfernt.

In der Residenz finden Seniorinnen und Senioren ein offenes und entspanntes Ambiente, sympathische Bewohnerinnen und Bewohner sowie freundliche und auf-

gestellte Mitarbeitende. Das Talgut ist bekannt für sein Wohlfühlambiente. Insgesamt stehen 124 grosszügige Wohnungen zur Verfügung. Alle sind unmöbliert und entsprechen den modernsten Standards bezüglich Infrastruktur und Sicherheit. Mit dem Wohnkonzept können sich die Bewohnerinnen und Bewohner vollkommen individuell einrichten und sich zu Hause fühlen.

Der gehobene Standard hat Hotelcharakter. Insbesondere die einmalige Lage in einer lebendigen Umgebung und das gute Preis-Leistungs-Verhältnis sprechen für sich. Eine gute und freundliche Stimmung ist kennzeichnend für die Seniorenresidenz Talgut. Das Personal pflegt einen herzlichen Umgang. Die Bewohnerinnen und Bewohner gestalten ihr Leben frei und bleiben so lange wie möglich unabhängig. Bei Bedarf können sie sich aber auf ein professionelles Team verlassen und sind immer gut umsorgt.

## **Einmalige Lage – hohe Lebensqualität**

Die Seniorenresidenz ist eingebettet in das Einkaufszentrum Talgut Ittigen. Egal was



# Willkommen zu Hause – Seniorenresidenz Talgut Ittigen

## Exquisite Küche – Genuss pur

Die Spitzenköche aus dem hauseigenen GaultMillau-Restaurant Arcadia verwenden ausschliesslich marktfrische Produkte. Täglich zaubern sie ausgewogene, gesunde und exquisite Hauptmahlzeiten auf den Tisch, die im Pensionspreis inbegriffen sind. Frühstück und Abendessen werden in der eigenen Wohnung zubereitet oder – ganz nach Wunsch – gemütlich im Restaurant Arcadia genossen.

## Optimale Betreuung und Pflege – professionell und individuell

In der Seniorenresidenz können sich alle umsorgt und sicher fühlen. Bei Bedarf steht während 24 Stunden ein qualifiziertes und erfahrenes medizinisches Betreuungsteam zur Verfügung. Der hauseigene Pflegedienst gewährleistet eine optimale stationäre Langzeitpflege und mit den kurzen Wegen im Hause, eine bedarfsgerechte ambulante Pflege. Das flexible, einfühlsame Pflegeteam ermöglicht ein möglichst langes Wohnen in den eigenen vier Wänden.

## Unterhaltung und Freizeit – für einen vielseitigen Alltag

Eine perfekte Infrastruktur und ein reichhaltiges Freizeitangebot sorgen für Abwechslung und gute Stimmung. In der nahen Natur, dem hauseigenen Hallenbad oder bei gemeinsamen Gymnastikstunden kann die Fitness erhalten und gefördert werden. Zudem werden verschiedenste Unterhaltungsanlässe angeboten. Alle sind fakultativ – jede und jeder entscheidet frei, ob sie oder



er dabei sein will. Das Angebot lässt keine Wünsche offen:

- Jass- und Unterhaltungsnachmittage
- Vorträge und Lesungen
- Konzerte und Filmvorstellungen im Haus
- Kunst- und Werkbetrachtungen
- Hauseigenes Hallenbad
- Gruppengymnastik
- Ausflüge
- Möglichkeit für eigene Feste
- Unterhaltungsteam
- Bibliothek



Praktische und grosszügige Einrichtung.



Restaurant Arcadia



Seniorenresidenz Talgut Ittigen

Talgut-Zentrum 34  
3063 Ittigen

Telefon 031 924 71 11

[www.sti-ittigen.ch](http://www.sti-ittigen.ch)

# Richtig angezogen bei der Arbeit



Text: Beat Wenzinger

## Bei Badertscher Tool AG dreht sich alles um Arbeits- und Schutzbekleidung – inklusive einer umfassenden Beratung.

Das Badertscher-Team, seit 1948 ein Familienbetrieb mit langjähriger Erfahrung im Bereich Team- und Arbeitskleider, findet für jedes Bedürfnis die richtige Lösung. Zu ihren Kunden zählen Firmen und Vereine – vom Einmannbetrieb bis zum Grosskonzern.

### Breites Sortiment – für jeden das Passende dabei

Im grossen Showroom in der Nähe des Flughafens Belp präsentiert Badertscher Tool AG ein breites Sortiment von Sicherheitsbekleidung: Sicherheitsschuhen, Socken, Unterwäsche, Mützen, Handschuhe, Arbeitsbrillen, Teambekleidung und vieles mehr. Im Angebot steht nur qualitativ hochwertige Ware von namhaften – vor allem



skandinavischen – Marken wie Snickers Workwear, Fristads, Wikland, Pro Job, Puma, Haix und vielen weiteren.

### Hightech-Produkte – erleichtern die Arbeit

Jede Arbeit oder Aktivität verlangt nach der richtigen Kleidung. Deshalb findet man bei der Badertscher Tool AG nur Hightech-Kleidung welche sich im harten Arbeitsalltag bewährt hat. An oberster Stelle stehen Funktionalität und Komfort, aber auch das modische Element kommt nicht zu kurz. Die Kleidungsstücke sind aus besten Materialien gefertigt und je nach Einsatz erfüllen sie hohe Anforderungen wie hohe Festigkeit, Atmungsaktivität, Wind- und Regendichtheit.

### Kompetente Beratung – jedes Detail wird berücksichtigt

In einer umfassenden Beratung erarbeitet das motivierte Teamwear-Team die beste Lösung für jede Anforderung. Zum Full-Service zählen auch das Erstellen von Bekleidungskonzepten, das Anprobieren und Ausmessen – auf Wunsch auch vor Ort beim Kunden – sowie das fachgerechte Besticken



und Bedrucken der Kleidungsstücke mit dem Firmenlogo.

### Eigene Stickerei und Druckerei – individuelle Lösungen im einheitlichen Look

Ein einheitliches Auftreten der Mitarbeitenden am Arbeitsplatz schafft Vertrauen und Identität – da darf das Firmenlogo auf der Kleidung nicht fehlen. In der hauseigenen Stickerei und Druckerei wird die Kleidung nach den individuellen Wünschen mit dem Firmenlogo oder anderen Sujets versehen. Wie bei der richtigen Wahl der Kleidung kann auch im Bereich Corporate Design der Kunde auf die langjährige Erfahrung des Badertscher-Teams zählen – kompetent, zuverlässig und freundlich.

**Snickers**  
WORKWEAR  
[www.snickers-shop.ch](http://www.snickers-shop.ch)

**teamwear.ch**

**bTOOL**  
BADERTSCHERTOOLAG

Badertscher Tool AG

Aemmenmattstrasse 20, 3123 Belp

Telefon 031 812 10 10

E-Mail [mail@teamwear.ch](mailto:mail@teamwear.ch)

[www.snickers-shop.ch](http://www.snickers-shop.ch)  
[www.teamwear.ch](http://www.teamwear.ch)



**LABELTECH** macht aus gewöhnlichen Etiketten, Druckern und Spendern Ungewöhnliches.

**LABELTECH** codiert, numeriert, beschriftet, scant, druckt und appliziert Etiketten. Auch für den mobilen Einsatz.

**LABELTECH.CH**  
Etiketten • Drucker  
Spender • Folien  
Software • Service

Labeltech AG • Erlenuweg 13 • 3110 Münsingen  
Telefon +41 31 838 50 50 • Fax +41 31 838 50 55  
www.labeltech.ch • info@labeltech.ch

# Unsere Fachkompetenz ist unser Gütesiegel Bantiger Elektro AG, Stettlen und Hindelbank

Wir sind ein bewährtes Team von sieben Personen, zwei davon sind Lehrlinge. Um die hohen Anforderungen des modernen technischen Standards zu erfüllen, beschäftigen wir ausschliesslich fundiert ausgebildetes Fachpersonal.



Hanspeter Hofer

Von uns erhalten Sie umfassende Beratung, eine lückenlose Planung Ihrer Anlage, und den termingerechten, einwandfreien Abschluss Ihres Auftrags. Wir sind stolz auf unser Know-how, unser totales Engagement im Interesse der Kundschaft, und auf unsere Fachkompetenz.

Eine rigorose Neigung zu Aus- und Weiterbildung hält uns in Kontakt zu den neuesten Trends und technischen Entwicklungen auf dem Markt. Deshalb kommt hier unser Qualitätsdenken überzeugend zum Ausdruck: die Lehrlinge in unserem Betrieb zählen zu den Besten der Branche!

Ein solches Niveau kann nur dort entstehen, wo jede Herausforderung ernst genommen und der besten Lösung zugeführt wird. Mit der bedingungslosen Unterstützung und Förderung des Nachwuchses sorgen wir dafür, dass wir auch in Zukunft auf unseren hohen Standard stolz sein dürfen.

## Europameisterschaft vom 14. bis 17. April 2012 an der muba in Basel

Stefan Wyss gewinnt an der Europameisterschaft 2012 die Goldmedaille.

### Wer nahm teil?

Zehn junge Elektroinstallateure aus ganz Europa, unter ihnen auch Stefan Wyss, Drittplatzierter der Schweizermeisterschaft 2010 und Mitarbeiter bei der Bantiger Elektro AG in Stettlen.

### Aufgabe

Praktische Installationsaufgabe, die auch die Programmierung von KNX-Komponenten beinhaltet.

Ein theoretischer, fachspezifischer Test rundete den Wettbewerb ab.

### Wir gratulieren dem Europameister!



### Unsere Fachgebiete:

- Elektro
- Telekom
- Sicherheit
- Shop – [www.bantiger-elektro.ch](http://www.bantiger-elektro.ch)

Für die Wartung und den Unterhalt von Elektroanlagen sorgt unser perfekt funktionierender Service rund um die Uhr.



Bantiger Team



Bantiger Elektro AG

Bernstrasse 100 / PF, 3066 Stettlen

Telefon 031 930 70 00  
Telefax 031 930 70 01

Standort Hindelbank:  
Moosweg 62  
3324 Hindelbank

Telefon 031 411 40 02  
Telefax 031 411 40 01

E-Mail [info@bantiger-elektro.ch](mailto:info@bantiger-elektro.ch)

# Erfolg ist lernbar – Berufschancen verbessern

Lernen ist eine grundlegende Voraussetzung, um die eigene Arbeitsmarktfähigkeit zu erhalten oder zu verbessern. Die Intensität des Lernens ist sehr individuell, diese kann z. B. am Arbeitsplatz, beim Hobby oder in der Schule stattfinden.

## Mit Sprachkenntnissen topfit für den Arbeitsmarkt!

Sprachkenntnisse werden immer wichtiger. Kein Wunder, dass in immer mehr Stellenanzeigen das Schlüsselwort «englische Sprachkenntnisse» auftaucht, kein Wunder auch, dass angesichts der wachsenden Globalisierung die Beherrschung weiterer Sprachen ganz selbstverständlich von Bewerbern gefordert wird.

Was aber tun, wenn die Sprachkenntnisse nicht ausreichen? Oder noch nie besonders gut waren? Oder wenn man stellenlos ist, aber aufgrund mangelnder Sprachkenntnisse keine neue Arbeit findet? Höchste Zeit für die sprachliche Weiterbildung. Im Power Free-System der Bénédict-Schule ist der Beginn eines massgeschneiderten Sprachkurses jederzeit möglich. Man lernt im eigenen Lerntempo, in Zusammenarbeit mit einer Lehrperson, zu individuellen Zeiten – daher ist das Power Free-System auch gut geeignet für Lernende mit anderen Verpflichtungen.

## Kaufmännische Ausbildung/Kader- und Managementausbildung

Die Handelsschule bietet Erwachsenen die Möglichkeit an, einen kaufmännischen Lehrabschluss nachzuholen. Zudem ebnet sie den Weg zu einer Vielzahl von neuen berufsbegleitenden Kader-Lehrgängen an der «BVS Business-School», wie z. B. zum höheren Wirtschaftsdiplom VSK, Betriebswirtschaftlicher VSK bis hin zum BA-/MBA-Studium. Verfügt der Kursinteressent noch nicht über die erforderliche Praxiserfahrung, sind die Abschlüsse wie beispielsweise zum Marketingassistenten, Personalassistenten oder



auch zum Assistenten Finanz- und Rechnungswesen der ideale Einstieg in die Management-Ausbildung.

## Medizinische Weiterbildung

Weiterbildungskurse aus den Bereichen Medizin und Gesundheit erfreuen sich einer immer grösseren Beliebtheit. Ernährung, Bewegung und Entspannung leisten einen grossen Beitrag zu Ihrem persönlichen Wohlbefinden. Sich wohl fühlen und zufrieden sein, ist das Ziel. Weshalb sollte dieser Lebensstil nicht auch vermehrt in Ihr Leben einfließen? Bénédict bietet an der medizinischen Fachschule diverse praxis-

anerkannte Lehrgänge im Gesundheitssektor an.

Alle Lehrgänge orientieren sich stark an den Bedürfnissen der Praxis und bieten ausgezeichnete Berufschancen. Neu: Kurse nach ASCA-/EMR-Richtlinien.

Für weitere Informationen stehen Ihnen unsere Ausbildungsberater in Bern, Zürich, Luzern oder St. Gallen für ein kostenloses und unverbindliches Beratungsgespräch zur Verfügung. Zögern Sie nicht, gestalten Sie jetzt Ihre berufliche Zukunft. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.



Gratis Download  
Benedict Edu App



[www.facebook.com/benedict.be](http://www.facebook.com/benedict.be)

# Bénédict

Bénédict-Schule Bern

Aarberggasse 5, 3011 Bern  
Telefon 031 310 28 28

[www.benedict.ch](http://www.benedict.ch)



Krankenkassen anerkannt

[www.yinyangmedi.ch](http://www.yinyangmedi.ch)

# IN YANG MEDI

Traditionelle Chinesische Medizin

Qualität Hygiene Einwegnadeln Vertrauen Wirkung Erfahrung



Akupunktur Tuina-Massage Schröpfen Moxibustion Heilkräuter

- ▲ Rückenleiden
- ▲ Arthritis, Rheuma
- ▲ Tennis-, Golfarm
- ▲ Gelenkschmerzen
- ▲ Omalgie
- ▲ Allergien
- ▲ Heuschnupfen
- ▲ Bronchitis
- ▲ Migräne
- ▲ Kopfschmerzen
- ▲ Sinusitis, Tinnitus
- ▲ Zervikalsyndrom
- ▲ Frauenleiden
- ▲ Klimakterium
- ▲ Hautprobleme
- ▲ Übergewicht
- ▲ Schlafstörung
- ▲ Müdigkeit
- ▲ Angstzustand
- ▲ Depressionen

## Akupunktur

Viele kontrollierte Studien belegen die **Wirksamkeit der Akupunktur**.

Durch die feinen Nadeln werden energetische Stellen am Körper stimuliert. Dies führt zur Harmonisierung von Energie, Organen, Blut, Geweben, Geist und Emotionen. Was die Selbstheilung angeregt.

## Tuina Massage

Mit Hilfe der Tuina-Massage wird der gestörte Energiestrom wieder in Gang gebracht, was zur Harmonisierung des Körpers und der Organfunktionen führt.

Die **beste Wirkung** erzielt Tuina-Massage in Kombination **mit** einer **Akupunktur**.

## Kräutertherapie

Kräutertherapie ist die **wichtigste Therapieform** der Chinesischen Medizin.

Chinesische Kräuter können grundsätzlich für alle Erkrankungen eingesetzt werden.

Rezepte werden an die Kräuterapotheke geleitet. Diese mischt, kontrolliert und verschickt die Kräuter.

## Schröpfen

Unter Schröpfen werden Methoden zur Entgiftung und Entschlackung der Körpersäfte verstanden.

Das Schröpfen gilt als schmerzlindernd, allgemein durchblutungsfördernd und gehört zu den bekannten Formen der **ausleitenden Heilverfahren**.



▲ TCM Zentrum Zollikofen  
 Yin Yang Medi AG  
 Bernstrasse 162  
 3052 Zollikofen  
 Tel. 031 911 43 57



▲ TCM Zentrum Burgdorf  
 Yin Yang Medi AG  
 Bahnhofstrasse 61  
 3400 Burgdorf  
 Tel. 034 422 82 90



▲ TCM Zentrum Langenthal  
 Yin Yang Medi AG  
 St. Urbanstrasse 3  
 4900 Langenthal  
 Tel. 062 922 44 17



MALERARBEITEN  
 DEKORATIVE TECHNIKEN  
 FASSADENSANIERUNG  
 SPEZIALARBEITEN  
 GIPSERARBEITEN  
 GERÜST



pluess-eg.com



**GIESSER AG. PROFESSIONELLER ANSTRICH UND PERSÖNLICHE BERATUNG.** Die professionelle Auftragsausführung, verbunden mit der persönlichen Betreuung unserer Kunden, geniessen bei uns höchste Priorität. Wir beraten unsere Kunden umfassend und begleiten die Ausführungen täglich vor Ort. Termintreue ist dabei ebenso selbstverständlich wie die speditive und qualitativ hochstehende Arbeit. Dafür stehen wir mit unserem Namen: Giesser AG – Persönlich und professionell.

**Malergeschäft, Gipsergeschäft** Dennliweg 35, CH - 4900 Langenthal  
 Tel. +41 (0)62 922 72 47, Fax +41 (0)62 922 95 00, [www.giesser.ch](http://www.giesser.ch), [info@giesser.ch](mailto:info@giesser.ch)



**GIESSER AG**  
*persönlich | professionell*

# WIR, EIN VIELSEITIGER UND FLEXIBLER MITTELBETRIEB

## FUNKTIONALITÄT UND DESIGN

Metall und Glas bieten ausserordentliche Möglichkeiten, um Arbeits- und Wohnräume zu gestalten. Dabei stehen nicht nur Überlegungen zur natürlichen Raumausleuchtung und zur Ästhetik im Vordergrund, sondern auch Flexibilität, Kosten- und Wärmedämmung.



**METALLBAU AG**

### FR METALLBAU AG

Steinackerweg 16  
4901 Langenthal  
Telefon 062 916 30 80  
Fax 062 916 30 85  
[www.frm.ch](http://www.frm.ch), [info@frm.ch](mailto:info@frm.ch)

## PFOSTEN-RIEGEL



### EIGENES PRODUKT

Basierend auf langjährigen Erfahrungen und Erkenntnissen haben wir ein eigenes Produkt zur Realisierung von Pfosten- Riegel- Konstruktionen entwickelt, welches folgende Vorteile aufweist:

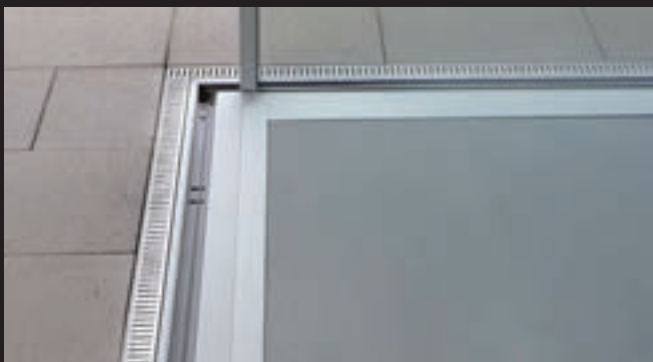
- Erheblich verbesserte Wärmedämmung im Bereich des Rahmenteiles. Je nach Ausführung können k-Werte bis zu 1.0 erreicht werden (EMPA Zertifikat)!
- Konkurrenzfähig durch Reduktion des Produktionsaufwandes.
- Optional: wesentlich flachere Deckleiste (50x10 mm), durch welche Glasfassaden noch eleganter gestaltet werden können.



# MEHR ELEGANZ

## MEHR SICHT, MEHR FENSTER

Fenster von schwebender Leichtigkeit mit einer Reihe von inneren Werten: Das System bietet Bauherren und Architekten eine Fülle von Einsatzmöglichkeiten. Ob grosse Geschosshöhen oder kühne Eckkonstruktionen, ob Neubau oder wertsteigernde Renovation, unsere Fenster sind ein Lichtblick für kreative Baufachleute und anspruchsvolle Hausbesitzer.



Die vollverglaste Front verleiht dem spektakulären Haus eine eindruckliche Transparenz.

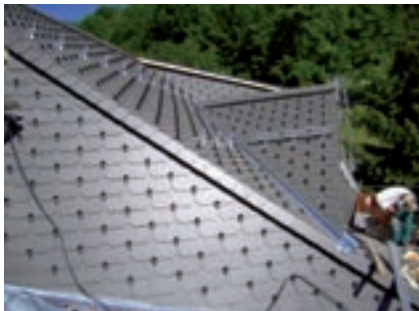


Das rahmenlose Schiebefenster schenkt dem Haus Licht und der Fassade ein markantes Gesicht.

## WENIGER IST MEHR

# CHRISTEN

## Bedachungen/Fassadenbau AG



### Unsere Leistungen

- Steildach
- Flachdach
- Fassadenbau
- Photovoltaik-Anlagen
- Einbau und Auswechslung von Dachflächenfenster
- Wärmedämmungen auf dem Dach und an der Fassade
- Blitzschutzanlagen
- Gerüstarbeiten
- Unterhaltsarbeiten an der Gebäudehülle

auf [www.christenag.ch](http://www.christenag.ch)  
finden Sie weitere Angaben

alte Rüegsaustrasse 4  
3415 Hasle-Rüegsau  
034 461 12 23 / 079 329 14 40

## **Wir empfehlen uns für sämtliche Hafner- und Plattenlegerarbeiten**

Gründliche Planung und saubere Ausführung sind unsere Stärken!



### **Ambiance Feuer!**

Seit jeher begeistert ein wärmendes Feuer die Menschheit.  
Schaffen auch Sie in Ihrem Zuhause eine behagliche Wohnqualität durch einen Kachelofen, eine Cheminéeanlage oder einen Cheminéeofen.  
Umweltfreundlich heizen mit Holz, wärmt die Seele und das Gemüt!

Ein Besuch beim Hafner lohnt sich ganz sicher!

### **Faszination Wasser**

Wasser zieht uns Menschen an, beruhigt unsere Seele.  
Für Ihre Badsanierung sind wir Ihr Spezialist.

Eine Beratung vom Plattenleger lohnt sich bestimmt!



### **Genuss Kochen, Essen**

Wir planen und bauen Ihnen Ihre Holzkochherdanlage nach Ihren Wünschen und Anforderungen. Das Essen wird somit nach dem Kochen zum reinen Genuss.

Besuchen Sie uns in unserer **Ausstellung in Aeschau** oder im Internet unter [www.popag.ch](http://www.popag.ch).



Gerne sind wir bereit, Ihre Fragen rund ums Heizen mit Holz, zu Keramikbelägen im und ausser dem Haus zu beantworten, Sie zu beraten, oder Ihnen mit einer konkreten Offerte zu dienen.

# ... dann wird der Donnerstag zum kleinen Sonntag

Als ich in den frühen 60ern die ersten Rennen fuhr, begann meine grosse Liebe zum Radsport. Nach 14 Jahren Karriere in der nationalen und internationalen Szene (acht davon in der Elite) entschloss ich mich dazu, das Hobby zum Beruf zu machen und eröffnete 1975 mit meiner Frau Annerös zusammen unseren Rennshop in Burgdorf. Zu den Rennvelos kamen bald City-Bikes, Kindervelos, Bekleidung und Zubehör.

Weil der Platzbedarf der Firma ebenso erfreulich wuchs wie unsere Familie, zogen wir 1994 mit unseren beiden Söhnen Martin und Thomas an den heutigen Standort an der Lyssachstrasse 110 um. Auch hier fliesen meine nahezu 40 Jahre Erfahrung als Sportler und das technische Verständnis des gelernten Maschinenmechanikers mit ein in die Beratung der Kundschaft.

Auf mehr als 300m<sup>2</sup> bieten wir als Fachgeschäft unserer Kundschaft ausser dem breiten Sortiment an Markenrädern vom Anhänger über Bekleidung, Körperpflege und Zubehör alles, was sich um Fahren ohne Motor dreht.



Genügend Auswahl der aktuellsten Modelle und beste Qualität sind bei uns Standard, mit kompetenter Fachberatung als oberstes Gebot. Um Ihnen die Übersicht zu erleichtern präsentieren wir unser ständig erneuertes Sortiment in Themengruppen. Ein aufgestelltes Team von sieben erklärten Velo-Freaks beantwortet alle Fragen um seriösen Radsport, Sicherheit und Technik, engagiertes Biken oder gemütliches Freizeitvergnügen mit dem City- oder E-Bike.

Während 20 Jahren führten wir unsere Elite Radsportgruppe «GS Wüthrich». So konnten wir manchem Talent den Weg nach oben öffnen und den Aufstieg ins Profi-Lager ermöglichen. Dieses Engagement leben wir immer noch aus, unter anderem mit den populären Rennvelo-Ausfahrten jeden Donnerstag. Um 18.15 Uhr trifft man sich auf



unserem Parkplatz und los geht's, ein Riesenspass! Da wird der Donnerstag für mich zum kleinen Sonntag. Hier gibt es keine Rennambitionen, Leistungserwartung oder Altersgruppen, man fährt zusammen weg, kommt zusammen nach Hause und jeder, der einigermassen in die Pedale treten kann, ist willkommen. Möchten Sie mitmachen? Ein Anruf genügt und Sie sind dabei!

Liebe Kundinnen, Kunden und Radsportler herzliche Grüsse und gute Fahrt.

Hans Wüthrich, Familie und Team



Rennshop Wüthrich

Lyssachstrasse 110  
3400 Burgdorf  
Telefon 034 422 99 44

E-Mail [info@rennshop-wuethrich.ch](mailto:info@rennshop-wuethrich.ch)

[www.rennshop-wuethrich.ch](http://www.rennshop-wuethrich.ch)

# Damit Sie sich in Ihren vier Wänden glücklicher fühlen werden

Unsere Malerei führt sämtliche Malerarbeiten im Innen- und Aussenbereich aus.

Dabei liegen uns Renovationen im Innen- und Fassadenbereich besonders am Herzen, denn hier geht es um Werterhaltung. Gute Materialkenntnisse und viel Fachwissen sind Bedingungen, damit Renovationen nachhaltig gelingen. Schrift-, Tapezier- und Spritzwerkarbeiten runden die Dienstleistungen der Maler ab.

Unsere Gipserei ist neben dem Neubaubereich stark im Renovationsbereich engagiert. Der schonende Umgang mit den vorhandenen Ressourcen führt bei uns zur Gebäudesanierung vom Profi, um Energie und Geld zu sparen. Wir realisieren mit unseren Partnern viele Objekte im Rahmen des Gebäudeprogramms. In der Schweiz haben viele Häuser energetischen Sanierungsbedarf. Das Erneuern der Gebäudehülle lässt Sie zukünftig Energie sparen. Trockenbau-Systeme und Stuckarbeiten ergänzen unser Angebot der Gipserei.

Die Weiterbildung der Mitarbeitenden fördern wir aktiv. Täglich arbeiten wir daran, das Vertrauen unserer Kunden zu rechtfertigen. Alle Aufträge, auch die kleinen, werden pünktlich und mit der nötigen Sorgfalt, nach Kundenwunsch ausgeführt.

## Unser Service:

- Innere und äussere Malerarbeiten
- Schriften und Tapezierarbeiten
- Spritzwerkarbeiten
- Innere und äussere Verputzarbeiten
- Aussenwärmedämmungen
- Trockenbau-Systeme, Stuckarbeiten



Überbauung Hölzliacker, Münsingen



Verkaufslokale Swarovski in den Kantonen BE, NE, BS, ZH, GE



Fassadensanierung EFH, Langnau



Bigler Maler und Gipser AG

Verladeplatz 5, 3550 Langnau

Telefon 034 408 35 50

Telefax 034 408 35 59

E-Mail [office.langnau@biglerag.ch](mailto:office.langnau@biglerag.ch)

[www.biglerag.ch](http://www.biglerag.ch)

# Aufmerksamkeitsdefizite gezielt beheben AVWF-Zentrum (Wegmüller Optik) Huttwil

Während vier Jahren hat der Optometrist Martin Beer in Huttwil rund 400 Kinder und 100 Erwachsene aus der ganzen Schweiz mit Audio-Visueller Wahrnehmungstherapie (AVWF) gefördert. Mehr als 90 Prozent aller Trainings waren erfolgreich.

AVWF kann Aufmerksamkeitsdefizite beheben, die sich insbesondere bei Kindern mit Lese- und Rechtschreibproblemen, Rechenschwäche und durch Verhaltensstörungen wie ADS und Hyperaktivität bemerkbar machen.

In den USA, wo Martin Beer seine Hochschulausbildung zum Optometristen, zum Master of Science in Clinical Optometry, mit Erfolg abschloss, kam er schon vor Jahren mit der Funktionaloptometrie in Kontakt – ein Teilgebiet der Optometrie, das ihn sehr interessierte. Hier lernte er auch das sogenannte Visual-Training kennen, mit welchem Kindern mit Lese- und Rechtschreibproblemen, Autismus, Hyperaktivität und anderen Aufmerksamkeitsdefiziten erfolgreich geholfen werden kann.

Die Erfolge der Trainings begeisterten ihn. Allerdings ist dazu eine lange, rund sechs Monate dauernde intensive Trainingszeit erforderlich. Zudem müssen Trainingseinheiten und Übungen in den Alltag eingebaut werden. «Für Kinder, deren Alltag so oder so schon mit Therapien ausgefüllt ist und die, bedingt durch ihr Defizit, übermässig viel Zeit für die Schule aufwenden müssen, bedeutet dies eine zusätzliche, enorme Belastung», stellte er im Gespräch fest.

Jahrelang suchte er nach einer für die Betroffenen weniger aufwändigen Form der Wahrnehmungsförderung, welche rasch, effizient und nachhaltig die gleichen Resultate wie ein Visual-Training bringen sollte. An einer Fachtagung für Optometristen im deutschen Bamberg lernte Martin Beer Ulrich Conrady kennen – und mit diesem ge-



Martin Beer hat innerhalb von rund vier Jahren 500 Menschen, darunter über 400 Kinder, mit AVWF gefördert. In über 90 Prozent der Fälle war die Therapie erfolgreich.

nau das Förderprogramm AVWF, nach dem er jahrelang gesucht hatte.

Die von Ulrich Conrady entwickelte und patentierte Audio-Visuelle Wahrnehmungsförderung (AVWF) beruht auf der Stimulation des autonomen, vegetativen Nervensystems durch Schallgeräusche. Die Grundfunktionen in auditiver und visueller Hinsicht können sich dadurch stark verbessern.

## Am Ende einer Odyssee

Der Huttwiler Optometrist besass mit seinem neuroanatomischen Wissen und der senso-motorischen Fachausbildung wie auch mit seiner Erfahrung in Legasthenie- und Dyskalkulie-Trainings die ideale Vorbildung, um sich auch die Audio-Visuelle Wahrnehmungstherapie (AVWF) aneignen zu können.

Nach einer gründlichen Schulung durch Ulrich Conrady und der Anschaffung der technischen Geräte begann er im Herbst 2006 die ersten Förderungen mit ausgewählten Personen. Die meisten unter ihnen hatten schon eine zermürbende, kräftezehrende Odyssee an Therapien hinter sich. «Nicht selten hörte ich: «Das ist unser letzter Versuch, etwas zu unternehmen»», sagt Martin Beer. Doch der Erfolg zeigte sich schnell: «Die Resultate waren überwältigend», freut er sich.

Vorerst durch die Vermittlung von Speziallehrkräften des Kantons Bern für den Legasthenieunterricht sowie von Logopädinnen aus der Region Ob- und Nidwalden und Lehrkräften heilpädagogischer Schulen, später auch nach «Mund zu Mund»-Werbung durch Betroffene, förderte er seither gut 500 Personen, davon etwa 400 Kinder. In den allermeisten Fällen brachte die Förderung den gewünschten Erfolg.



AVWF, hier kombiniert mit Visual-Training, kann Aufmerksamkeitsdefizite beheben. Die Therapie als solche bereitet Kindern in der Regel viel Spass.



### Effizient und nachhaltig

Insbesondere Kindern und Erwachsenen mit Lese- und Schreibschwäche, Dyskalkulie, bei Konzentrationsmangel, schlechtem Gedächtnis, langsamer Auffassungsgabe, Verhaltensstörungen und/oder Hyperaktivität kann so in kurzer Zeit effizient und nachhaltig geholfen werden. Die Therapie kann auch bei autistischen Zügen, Spasmus, motorischen Störungen und schliesslich ebenso für Senioren mit Hör- und Hörverständnisproblemen und Erwachsene mit Burnout, Stress und Depressionssymptomen sehr hilfreich sein.

Oft können in diesem Zusammenhang auch Medikamente weniger hoch dosiert oder gar abgesetzt werden. Wichtig für Martin Beer ist es festzuhalten, dass AVWF keine Persönlichkeitsveränderung herbeiführt – die Verbesserungen werden durch das «schnellere» Funktionieren des Gehirns herbeigeführt und dadurch, dass diese Informationen besser verarbeiten kann.

In der Schweiz gibt es nur zwei Zentren für Audio-Visuelle Wahrnehmungstherapie (AVWF). Schon bald mussten in Huttwil deshalb die Kapazitäten mit einer grösseren technischen Trainingseinheit erweitert werden, um in der Gruppenförderung mehrere Personen gleichzeitig trainieren zu können.

Die Nachfrage aus der Region Huttwil sei sehr gross, stellt Martin Beer fest. Es kämen aber auch Kundinnen und Kunden aus der Mittel- und Nordschweiz, aus Liechtenstein und dem süddeutschen Raum. «Manchmal verbringen Familien ihre Ferien in der Nähe von Huttwil, um einem Kind die Therapie zu ermöglichen», freut er sich. Das ist problemlos möglich, denn die Therapie erfolgt in zehn Stunden, die innert etwa zwei Wochen oder über zehn Tage hinweg durchgeführt werden kann.

Schnell zeigen sich laut Martin Beer jeweils erste Erfolge. Nachhaltige und effiziente Verbesserungen entwickeln sich in den drei bis sechs Monaten nach erfolgter Therapie.



AVWF kann Aufmerksamkeitsdefizite beheben, die sich insbesondere bei Kindern mit Verhaltensstörungen wie ADS und Hyperaktivität bemerkbar machen.



Die Kapazitäten im Zentrum für Wahrnehmungsförderung ZWF in Huttwil mussten wegen der der grossen Nachfrage in den letzten Jahren erweitert werden.



Wegmüller Optik an der Marktgasse 11 in Huttwil bietet Ihnen auch einen klassischen Brillen- und Kontaktlinsenservice an.

Wegmüller Optik AG  
Zentrum für Wahrnehmungsförderung

Marktgasse 11  
4950 Huttwil

Telefon 062 962 50 70  
E-Mail [optometrist@bluewin.ch](mailto:optometrist@bluewin.ch)

# Zulliger Schreinerei + Holzbau – die Adresse für alle Schreiner- und Holzbauarbeiten



Urs und Beat Zulliger

Die Zulliger Schreinerei + Holzbau AG blickt auf eine lange Tradition zurück. Seit nahezu 40 Jahren werden Schreiner- und Zimmerarbeiten in bester Qualität produziert.

1973 wurde die Firma durch Ernst Zulliger, unterstützt von seiner Frau Annemarie, gegründet. Das Unternehmen entwickelte sich gut und nach vier Jahren wurden die ersten Mitarbeiter eingestellt. Typisch für das der Beständigkeit und Qualität verpflichtete Unternehmen: Diese ersten Mitarbeiter sind noch heute für die Firma tätig.

Danach ging die Entwicklung rasant, und die Aufträge wurden immer vielfältiger. Als frisch ausgebildeter Eidg. dipl. Zimmermannpolier trat Sohn Beat Zulliger 1987 in den Betrieb ein. Sukzessive baute er die Zimmerei aus, und schon bald erlaubte das Auftragsvolumen die Einstellung neuer Mitarbeiter. 1996 wurde aus der Einzelfirma eine Aktiengesellschaft mit dem Namen Zulliger Schrei-



neri + Holzbau AG. Zwei Jahre später trat Sohn Urs Zulliger, Eidg. dipl. Schreinermeister, in die Firma ein und übernahm die administrative Führung des Unternehmens und die technische Leitung der Schreinerei.

Seit 1982 werden Schreiner- und seit 1995 auch Zimmermannlehrlinge ausgebildet.



## **Vielseitigkeit ist unsere Stärke**

kompetent, exakt, pflichtbewusst, pünktlich

- Schreinerei
- Küchenbau
- Holzbau
- Elementbau
- Innenausbau
- Treppenbau
- Zelluloseendämmung
- Renovation

## **Service**

Profitieren Sie in allen Fragen rund ums Bauen von unserer Erfahrung und Kompetenz.

- Beratung Planung
- Baustellenmanagement
- Unterhalt und Service

Zulliger Schreinerei + Holzbau AG

Urs + Beat Zulliger  
Kopf, 4934 Madiswil

Telefon 062 965 31 11  
E-Mail info@zulligerag.ch

**ZULLIGER** **Z** **SCHREINEREI**  
**HOLZBAU AG**

[www.zulligerag.ch](http://www.zulligerag.ch)

# Central Garage Grünen AG

Die Central Garage Grünen AG wurde 1989 gegründet. Am Standort Grünen ist die Marke Renault vertreten. 1998 wurde der Betrieb der Garage Reist AG in Wasen im Emmental übernommen. Seither wird dieser als Filiale der Central Garage Grünen AG mit der Marke Subaru geführt.



Die Central Garage Grünen AG ist ein KMU mit insgesamt 14 Vollzeit- und 7 Teilzeitbeschäftigten, davon 6 Lernende.

Die Central Garage Grünen AG bietet folgende Dienstleistungen an:

- Renault / Subaru Vertretung
- Verkauf Neuwagen aller Marken
- Gepflegte Occasionen
- Carrosserie- und Malerarbeiten
- Reparatur und Service aller Fahrzeugmarken
- Selbstbedienungswaschanlagen
- Mietwagen bis 15 Plätze
- Mietwagen / Anhänger bis 3.5 t
- Prüfstrasse mit Stossdämpfertester und Achsvermessung




Central Garage Grünen AG

Grünenstrasse 10  
3455 Grünen

Telefon 034 431 22 61  
Telefax 034 431 43 61

E-Mail [info@cg-gruenen.ch](mailto:info@cg-gruenen.ch)

 [www.cg-gruenen.ch](http://www.cg-gruenen.ch)

BESCHRIFTUNGEN, DIE ZUM ZIEL FÜHREN



INFORMIEREN



# Willkommen bei der Thal-Garage Fuhrer AG Grünenmatt

Zwei Generationen betreiben ein funktionierendes Familienunternehmen. Für Toyota ist Qualität mehr als nur ein Wort: Sie ist eine Lebenseinstellung.

Deshalb dreht sich bei uns alles um die hohen Ansprüche und die vielseitigen Wünsche unserer Kundinnen und Kunden, denn Ihre Zufriedenheit ist nicht nur unsere tägliche Herausforderung sondern gleichzeitig auch unser grösstes Anliegen. Wir sind Ihr zuverlässiger und kompetenter Toyota-Partner für Verkauf von Neu- oder Occasionsfahrzeugen. Service, Reparatur-

ren, Carrossierarbeit, Lackierung, Tuning und ein Pannendienst gibt es bei uns für alle Marken. Fahrzeugvermietung, Waschanlage und Tankstelle können wir Ihnen auch noch anbieten.

Unser Bekenntnis zur Qualität bietet Ihnen viele konkrete Vorteile. Und jeder einzelne Mitarbeiter trägt dazu bei, Ihre Lebensqualität zu steigern. Jedes Mal, wenn Sie sich hinter das Lenkrad Ihres Autos setzen und den Motor starten, erleben Sie das Gefühl des vollen Vertrauens.

Deshalb sind unsere Mitarbeitenden für die speziellen Bedürfnisse unserer Kunden auch entsprechend aus- und weitergebildet. Arbeitssicherheit und Umwelt ist uns

auch sehr wichtig, deshalb sind wir nach ISO zertifiziert und haben das ECO-Label.

Für alle Fragen zu Ihrem Auto sind wir für Sie da und freuen uns auf einen Besuch. Rufen Sie an oder kommen Sie einfach mal vorbei.



Thal-Garage Fuhrer AG

Sumiswaldstr. 29, 3452 Grünenmatt  
Telefon 034 431 17 53  
E-Mail info@thal-garage.ch

Öffnungszeiten für Ihr Auto

Verkauf:

Mo – Do 08.00 – 12.00 / 13.15 – 18.30  
Fr 08.00 – 12.00 / 13.15 – 17.30  
Sa 09.00 – 16.00

Werkstatt:

Mo – Do 07.30 – 12.00 / 13.15 – 17.30  
Fr 07.30 – 12.00 / 13.15 – 17.00  
Sa 08.00 – 11.00

[www.thal-garage.ch](http://www.thal-garage.ch)



# Willkommen bei der Thal-Garage Fuhrer AG Heimisbach

Honda ist ein Unternehmen, das neue Herausforderungen annimmt und Freude und Begeisterung vermittelt.

Das Zweirad steht für unseren Betrieb ganz klar im Mittelpunkt. Unsere laufend geschulten Fachleute lösen auch ihr Problem. Stefan Fuhrer, der ehemalige Rennmechaniker von Tom Lüthi, hat das nötige Fachwissen um alle Bedürfnis eines Motorradbesitzers kompetent zu erfüllen.

Wir freuen uns auf jeden Besuch



Thal-Garage Fuhrer AG  
Honda-Vertretung

Thal, 3453 Heimisbach  
Telefon 034 431 17 27  
E-Mail moto@thal-garage.chh

Öffnungszeiten für Ihr Motorrad

Di - Fr 07.30 – 12.00 / 13.15-18.15  
Sa 07.30 – 14.00/ durchgehend

Montag ganzer Tag geschlossen  
Sa 08.00 – 11.00

[www.thal-garage.ch](http://www.thal-garage.ch)



*Fenster sind Gesichter.  
Ihr Partner für hochwertige Fenster*

VISION-3000 – das Fenstersystem der neusten Generation  
verbindet maximalen Lichteinfall mit hervorragenden Dämmwerten.

[www.schoenthal-ag.ch](http://www.schoenthal-ag.ch)

**VISION** 3000  
Innovation Fenster.  
[www.vision-3000.ch](http://www.vision-3000.ch)

**W. Schönthal AG**  
3608 Thun  
Tel. 033 336 22 40

**Schönthal AG**  
Fensterbau / Bauschreinerei / Innenausbau

# Warum ist das Kunst?

Interview: Maximilian Marti

Mit dem Sohn meines Nachbarn im Internet zu surfen, macht Spass. Lukas zeigt mir seine Welt, ich ihm meine, so lernen wir beide dazu. Als ich kürzlich über Stephan Werthmüller recherchierte, betrachtete Luke dessen Bilder und fragte: «Warum ist das Kunst? Es ist doch nur verspritzte Farbe, das kann ich auch!» Weil ich auf diese Kardinalfrage selbst keine überzeugende Antwort kenne, besuche ich heute den Kunstmaler und Zeichner in Thun, um mich vom Fachmann persönlich belehren zu lassen.

Sein Atelier ist ein lichtdurchfluteter Raum über einer Scheune. Ringsherum stehen und hängen Leinwände in allen Grössen. Fast alle zeigen mehr oder weniger dasselbe Sujet: verschieden grosse Farbspritzer. Auf einigen Werken sind ausser den Spritzern vage Gestalten zu erkennen, andere weisen körnige Strukturen auf, als wäre ein Mundvoll Gummibärli draufgehustet worden, wieder andere suggerieren, jemand könnte auf der Farbe ausgeglitten sein. Oder fand inmitten einiger Dosen Farbe eine Explosion statt? Jetzt will ich es wissen:

**Stefan Werthmüller, warum sind diese Bilder Kunst?**

Weil sie als solche auftreten. Das Zitat stammt nicht von mir, aber es trifft den Nagel auf den Kopf: «Kunst ist, was als solche auftritt.» Etwas erschaffen kann jeder, das ist richtig. In seinen Augen ist das bereits Kunst. Das offizielle Prädikat erhält sein Werk erst mit der Anerkennung durch die Fachwelt und durch die Meinung eines Käufers, Kunst erworben zu haben, oder beides. Die Kunstrichtung, der ich mich verschrieben habe, fordert heraus, animiert, widerspiegelt und lädt ein zur geistigen, fantastischen Entdeckung.

Der wesentliche Unterschied zwischen der umstrittenen abstrakten Kunst und der traditionell gegenständlichen, als wiedergebende Kunst anerkannten Stilrichtung liegt darin, dass gegenständliche Malerei dem Betrachter das fertige Werk, abstrakte Malerei hingegen die Basis für den Prozess liefert, der Kunst erst entstehen lässt, nämlich die persönliche, einmalige Kunst des Betrachters. Die klassische Malerei der Ver-



Stefan Werthmüller

gangenheit erfüllte primär die Aufgabe, Bedeutendes im Bild festzuhalten. Mit wenigen Ausnahmen haben vor allem die Portraitmaler mit technischen Hilfsmitteln gearbeitet, die genau dokumentiert und bis heute gebräuchlich sind, was einzelne Aspekte der Virtuosität in Frage stellt.

**Zum Beispiel?**

Wirklich gute, lebensnahe Portraits entstanden erst nach der Entwicklung des Konkavspiegels, sprich der eins-zu-eins-Projektion. Diese machte es dem Maler einfacher, mal abgesehen vom beherrschen des Handwerks, lebensecht zu malen. Weil aber die Projektion für grössere Formate nur portionell möglich war, wurden Gruppenkompositionen aus diesen Fragmenten zusammengefügt. Deshalb finden wache Augen auf vielen alten Bildern verräterische Dimensionsfehler wie zu lange Arme, Riesenhände oder zu kleine Köpfe.

Wer zwei und zwei zusammenzählt, kommt da bald einmal auf fünf! Angestrebt wurde der Fotorealismus, welcher zwar hohes Können voraussetzt, aber der Fantasie nichts abverlangt.

**Das heisst, wenn ich ein gegenständlich gemaltes Bild kaufe, sagen wir einen Rembrandt, bin ich Kunstkäufer, Punkt. Wenn ich abstrakte Kunst kaufe, bin ich gleichzeitig Käufer und Künstler?**

Genau! Vorausgesetzt, Sie sehen im Abstrakten das, was es zu Ihrer persönlichen

Kunst, für Sie einmalig macht, Ihrem Stilempfinden entspricht, Sie immer wieder zu einer neuen Entdeckungsreise animiert und Ihnen deshalb seinen Preis wert ist.

Fertige Kunst kaufen ist Mainstream, Abstraktes aufzuhängen zeugt von Individualismus. Beides kann gleichermaßen erfreuen und befriedigen, entsprechend der Erwartung des Käufers und beides ist in jeder Hinsicht eine kluge Investition.

Eine der Leinwände lässt im oberen Drittel eine waagrechte Linie ahnen, darüber und darunter dieselben Spritzer wie überall.

**Eine Skyline? Eine Wasserszene?**

Sehen sie, schon fängt es an. Sobald wir eine waagrechte Linie sehen, sagt unser Gefühl: Horizont! Wenn über und unter der Linie ähnliche Elemente erkennbar sind, muss es eine Wasserszene sein. So sind wir geprägt. Aber das ist erst der Anfang. Schauen Sie länger hin, was immer Sie sehen, ist Kunst und das jetzt. Augenzwinkernd: «Letzte Woche hat jemand darin Elefanten gesehen!»

Sollte mich wieder jemand fragen, warum das Kunst ist, die Antwort lautet: «Nehmen Sie sich die Zeit, um genau hinzuschauen. Ihre eigene Meinung wird gebildet!»

[www.stefan-werthmueller.ch](http://www.stefan-werthmueller.ch)



**vereins-info**®



Unser Magazin stellt 2013 die Vereine der Region Langenthal vor.

**Sind Sie dabei?**

Registrieren Sie Ihren Verein unter [www.vereins-info.ch](http://www.vereins-info.ch).





e suberi Sach



Ihr Fachgeschäft für das

**Schützen**  
**Gestalten**  
**Erhalten**

mit Gips und Farbe



**W. Dällenbach AG**  
Gipserei und Malerei  
Freiestr. 48, 3604 Thun  
Tel. 033 336 83 30  
Fax 033 336 83 29  
info@daellenbach.ch  
www.daellenbach.ch

# ORTSPLAN.CH

Das Original der Miplan AG



# SOTTORIVA – Osteria Venexiana

Mit der Eröffnung der Osteria Venexiana an bester Lage in Thun, erfüllte sich im Juli 2010 für mich ein lang gehegter Traum. Als waschechter Venezianer und Inhaber eines kleinen Spezialitätenrestaurants sind mir zwei Themen wichtig: Die urtümliche mediterrane Küche zu zelebrieren und meine Gäste mit den Besonderheiten der venezianischen Gastronomie vertraut zu machen.

Über die weltbekannte Lagunenstadt weiss man generell sehr viel, über ihre authentische Küche sehr wenig. Diese ist traditionell, sehr abwechslungsreich und köstlich: Nebst den herkömmlichen Fisch-, Fleisch-, Gemüse- und Pastagerichten sind in Venedig die appetitanregenden Cicchetti ein Stück lokale, typische Lebenskultur. Cicchetti sind anregende Appetit-Häppchen, als Vorspeise oder als Zwischenmalzeit beliebt, vergleichbar mit den spanischen Tapas. Geniessen Sie einfach eine kalte oder warme Auswahl, die am besten zum Moment passt.



Die «cicchettate», sprich «Cicchetti-Essen», sind als fester Bestandteil des venezianischen Flairs aus unseren Osterias nicht wegzudenken. Ein paar Cicchetti auf dem Teller, daneben ein kühles Glas SPRITZ, dem venezianischen Apéro-Getränk par excellence, oder einem unserer erlesenen Weine – jetzt sind Sie unserer genussvollen Lebensphilosophie schon ein schönes Stück näher.

Und genau das ist es, was Sie in unserer kleinen Italienischen Oase an der «Thuner Lagune» finden: Die charmante mediterrane Lebenslust und traditionelle Gastfreundlichkeit in einer familiär geführten Osteria.

Liebe Gäste, Besucherinnen und Besucher, herzlichen Dank für unseren grossen Erfolg und weiterhin benvenuti im SOTTORIVA.

Guido Fiorenza mit Familie und Team



Und genau das ist es, was Sie in unserer kleinen Italienischen Oase an der «Thuner Lagune» finden: Die charmante mediterrane Lebenslust und traditionelle Gastfreundlichkeit in einer familiär geführten Osteria.



Guido Fiorenza



Ein paar Cicchetti auf dem Teller, daneben ein kühles Glas SPRITZ, dem venezianischen Apéro-Getränk par excellence, oder einem unserer erlesenen Weine – jetzt sind Sie unserer genussvollen Lebensphilosophie schon ein schönes Stück näher.



Sottoriva – Ostaria Venexiana

Freienhofgasse 12, 3600 Thun  
Telefon 033 221 54 91

Öffnungszeiten

Mo – Mi 08.30 – 22.30 Uhr

Do – Sa 08.30 – 23.30 Uhr

So Ruhetag



[www.sottoriva.ch](http://www.sottoriva.ch)

# ...ganz in Ihrer Nähe!

Von massiv über traditionell bis modern finden Sie neben Küchen, Bodenbelägen und Vorhängen alles, was das Wohnen zum Erlebnis macht: So umfasst unser aktuelles Angebotssortiment praktisch sämtliche namhaften Hersteller und deckt Ihre Wohnbedürfnisse in idealer Weise ab – so DE SEDE, TEAM 7, ROLF BENZ, HÜLSTA, VOGLAUER, TEAM BY WELLIS, CREATION BAUMANN und RIPOSA, um Ihnen nur einige Highlights aus unserem Sortiment aufzuzeigen.

Immer mit der nötigen Beratung und Planung von mehr als 10 Wohnberatern, sowie kostenloser Liefer- und Montageservice.

Ganz in Ihrer Nähe – in der schönen Bergwelt von Interlaken – schauen Sie bei uns rein – Sie werden auf mehr als 5000 m<sup>2</sup> alles das finden, was Sie zum schöner Wohnen suchen: Herzlich willkommen!

«Kundennähe und Kundenzufriedenheit ist für uns das höchste Gebot – seit mehr als 40 Jahren»

Werner von Allmen



Tisch von Team 7, Modell CUBUS T 1 – in Kernbuche oder Nussbaum



Bett von Hülsta, Modell CEPOSI – in Kernbuche mit Lack



Einladende Polstermöbel von Walter Knoll, sowohl in Stoff-Qualität oder in Leder erhältlich



Unsere 12 Ausstellungsküchen von Team 7, Rational, Veriset und Ballerina

ROLF BENZ  
 TEAM 7  
 DE SEDE  
 JORI  
 TEAM BY WELLIS  
 BONALDO  
 LEOLUX  
 HÜLSTA  
 KARTELL  
 MONTIS  
 KRAMIS  
 DREIPUNKT  
 GIRSBERGER  
 KETTNAKER  
 VOGLAUER  
 RIPOSA  
 CREATION BAUMANN  
 BAUWERK  
 RATIONAL  
 VIFIAN  
 WALTER KNOLL  
 SPRENGER

Alles unter einem  
 Dach – entdecken  
 Sie uns!



– vierzig Jahre –

**von Allmen**

INTERLAKEN

**Wohncenter von Allmen AG**  
 Untere Bönigstrasse 8, 3800 Interlaken  
 Tel. 033 828 61 11, Fax 033 828 61 10  
[www.wohncenter-vonallmen.ch](http://www.wohncenter-vonallmen.ch)

# SMC Swiss Metall Concept AG

## Produkte

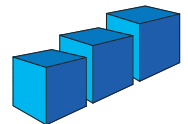
Die Stärken der SMC AG liegen im Fassaden-, Fenster- und Türbau. Zum breiten Tätigkeitsbereich gehören auch Industriehallen und Gewerbebauten. Wir planen, liefern und montieren Ihnen folgende Produkte:

- Fenster in Kunststoff
- Pfosten-Riegel-Verglasungen
- Türen und Fenster in Aluminium
- Ganzglas-Schiebetüren (WEEEEEZE)
- Eingangsfronten
- Schaufenster
- Sektionaltore
- Industriehallen
- Gewerbebauten
- Stahlbauten
- Sanierungen
- Vordächer
- Dachoberlichter aus Glas

**MINERGIE**  
FACHPARTNER



**SMC** Swiss Metall Concept AG



SMC Swiss Metall Concept AG

Glättemühleweg 11a  
3613 Steffisburg

Telefon 031 721 90 65  
E-Mail info@smc-ag.ch

[www.smc-ag.ch](http://www.smc-ag.ch)



*Peter Staib*  
 in Thun

**TRAURING - CENTER**  
 JUWELIER BÄLLIZ 18 CH-3600 THUN

Grösste Auswahl der Schweiz [www.trauringcenter.ch](http://www.trauringcenter.ch)



Ihre Trauringe von Europas besten Designer

Unsere Uhren:

- Roberto Cavalli
- Zeppelin
- Junkers
- Cerruti
- Seiko
- Esprit
- Casio
- Citizen
- Roamer
- Aerowatch
- Jaques Lemans



Ihr Besuch in Thun lohnt sich!

**10% Rabatt**  
 bei einem Einkauf


# Planen Sie Ihren Lebensabend mit uns ...

## Eine wichtige Frage, viel Antworten

Früher oder später werden wir alle mit der Frage konfrontiert: Wie und wo werde ich meinen Lebensabend verbringen? Wenn diese Frage so wichtig ist, warum beschäftigen sich die wenigsten Menschen rechtzeitig damit? Gute Lösungen brauchen Vorbereitung und Vorabklärung. Der richtige Zeitpunkt, um diese Fragen mit uns Spezialisten zu diskutieren, ist, wenn man das erste Mal daran denkt, also jetzt. Besuchen Sie uns, wir hören Ihnen zu, und finden die passende Lösung für Sie oder Ihre Angehörigen.

Wer seine Unabhängigkeit trotz Betreuungsbedarf bewahren will, hat die Wahl zwischen einer Alterswohnung am Hagacherweg, oder der Wohnform «Wohnen mit Dienstleistungen» im VENNERTZYRO-PARK in der Altstadt von Thun. An beiden Adressen profitieren Sie von den Angeboten und Dienstleistungen des Zentrums.



**VENNER - ZYRO - PARK THUN**

Berntorgasse 7, 3600 Thun  
Tel. 033 333 26 26  
[www.venner-zyro-park-thun.ch](http://www.venner-zyro-park-thun.ch)

## Gaumenfreuden mit Pfiff!



Das Restaurant Karussell ist unser originelles Konzept, ein Anlaufpunkt in der Altstadt, beim Venner-Zyro-Park. Hier bittet eine pfiffige Speisekarte sieben Tage in der Woche Jung und Alt zu Tisch!

Mit unseren speziellen Karussell-Angeboten bieten wir Abwechslung in der Gastro-Szene von Thun. Die Boulevard-Terrasse lädt zum Verweilen, sogar freie Parkplätze sind keine Seltenheit!

Menu? Siehe [www.venner-zyro-park.ch](http://www.venner-zyro-park.ch)



  
RESTAURANT  
*Karussell*

Berntorgasse 7, 3600 Thun  
033 333 26 26



# ... und geniessen Sie sorgenfrei das Älterwerden

## Aus dem Alltag zwischen Jung und Alt



### Nadja, warum arbeitet eine junge Frau wie Sie in einer Seniorenresidenz?

Meine Schnupperzeit im sozialen Umfeld führte mich hierher. Ich war selber überrascht, wie sehr ich ältere Menschen mag, und wie gerne ich mich um ihren Komfort im Alltag und um ihre Gesundheit kümmere. Deshalb lasse ich mich hier zur FaGeE (Fach Angestellte Gesundheit Erwachsene) ausbilden, einem spannenden, unglaublich vielseitigen und erfüllenden Beruf. Man lernt, mit allerlei ungewöhnlichen Herausforderungen klar zu kommen, nicht zuletzt an sich selbst! Manche meiner Bezugspersonen sind am Anfang ihres Aufenthalts bei uns verständlicherweise oft sehr reserviert und skeptisch. Hier sind eine gute Antenne, viel Geduld und ein waches Einfühlungsvermögen gefragt, damit Schwellenabbau kein leeres Wort bleibt.

Die Belohnung ist das wachsende Vertrauensverhältnis, das für beide Seiten eine erfreuliche Haltung zulässt, speziell bei der persönlichen, hautnahen Pflege. Es ist ein Wechselspiel: ich versuche, den Menschen an trüben Tagen ein bisschen Sonnenschein zu bringen, ich profitiere von ihrer Lebenserfahrung.

Philadelphia habe ich ausgewählt, weil hier intern wie extern die höchsten Standards das Mass aller Dinge sind. Diese Qualifikation wird mir viele Türen öffnen in meiner zukünftigen Karriere.

Nadja Siegenthaler

### Betagten- und Pflegeheim

Hier finden Bewohner mit leichtem bis schwerem Pflegebedarf ein liebevolles und gepflegtes Zuhause mit kompetenter, fürsorglicher Betreuung und Pflege. Jedes Stockwerk ist per Lift erreichbar, das Haus ist rollstuhlgängig. Es stehen Einer- und Zweierzimmer zur Verfügung, alle mit Zugang auf eine Terrasse. Die Zimmer sind voll ausgestattet und haben einen Estrichteil. Persönliche Kleinmöbel können mitgebracht werden, damit der vertraute Rahmen erhalten bleibt.



**Philadelphia**

Zentrum für Pflege  
Erholung und Wohnen

Hagacherweg 10-14  
3608 Thun  
033 334 26 26  
[www.philadelphia-thun.ch](http://www.philadelphia-thun.ch)

## Für Gäste und Angehörige: Restaurant mit Ausblick

Das öffentliche Restaurant Philadelphia ist bei Gästen aus der Umgebung ebenso beliebt wie bei unseren rüstigen Senioren. Von 09:00 bis 18:00 servieren wir abwechslungsreiche Tagesmenüs, Spezialitäten à la carte und leckere Kuchen, Torten, Patisserie und Gebäck zum Tee oder Kaffee. Aus dem Keller holen wir unsere gepflegten Schweizer Weine. Für Familien- und Geschäftsanlässe stehen hübsche Räume bereit, auf Wunsch dekoriert. Eigene Parkplätze sind vorhanden. Menu? Siehe [www.philadelphia-thun.ch](http://www.philadelphia-thun.ch)



Das Wintergarten-Restaurant mit der hübschen Sommerterrasse ist für unsere Bewohner, ihre Freunde und Gäste reserviert. Hier trifft man sich auf einen Schwatz, zum Spiel oder einfach, um in Gesellschaft die Aussicht auf den herrlichen Garten und auf die Stockhornkette zu geniessen. Ein gemütliches Essen mit Gästen oder auch kleine Bankette und Feiern findet in der Philadelphia-Stube einen stilvollen Rahmen.



### Soluna - der hauseigene Spitexdienst



PFLEGE UND BETREUUNG ZU HAUSE

Unser betriebseigener, privater Spitexdienst gewährleistet eine fachlich kompetente, individuelle Pflege in der eigenen Wohnung.

# Neu: Im Berner Oberland – Ford Business Center – Ihr Spezialist für Nutzfahrzeuge und Flotten

Um den ständig wechselnden Ansprüchen der Flottenkunden und Handwerker gerecht zu werden, braucht es auch da einen Spezialisten. Mit Rolf Jost haben wir einen Mann gefunden, der sich mit vollem Elan der Nutzfahrzeugsparte von Ford verschrieben hat. Gemeinsam mit ihm finden wir auch für eine noch so ausgefallene Situation, eine gute Lösung. Fragen Sie uns – wir freuen uns auf die Herausforderung.



Dies hat auch Ford erkannt und baut zusammen mit den Händlern ein schweizweit abgedecktes Spezialisten-Netz für Nutzfahrzeuge und Flottenkunden auf.

Die gesamte Nutzfahrzeug-Palette befindet sich im Wandel. Bis 2015 werden alle Nutzfahrzeuge von Connect bis Transit überarbeitet, ersetzt, ergänzt oder neu aufgelegt. Dies ist nicht nur für Sie als Nutzfahrzeugkunde eine nicht einfache Angelegenheit – bei vorerst rund 350 Grundversionen, vielerlei Optionen und unzähligen Umbaumöglichkeiten – auch für uns eine Herausforderung. Bis bald in unserer Nutzfahrzeugabteilung.



Nach über 6.3 Mio. in mehr als 45 Jahren gebauten Einheiten möchte Ford mit dem neuen Transit seinen Ruf als verlässlicher und kostengünstiger Nutzfahrzeugpartner verteidigen.

Die neue Generation des 2.2-Liter-Duratorq TDCi erfüllt die Euro 5 Abgasnorm. Zudem verfügt der Transit über ein Öko-Paket mit einem neuen manuellen 6-Gang Getriebe. Der Neue beweist seine Zuverlässigkeit und Robustheit dadurch, dass Ford die Serviceintervalle auf 50 000 Kilometer oder zwei Jahre ausgeweitet hat und erstmals zwölf Jahre Garantie gegen Durchrostung gewährt. Die neue Generation ist zu Preisen ab Fr. 20 990.– (exkl. MwSt) ab sofort bei uns zu haben.



Die wesentlichen Neuheiten sitzen wie erwartet unter der Haube. Der neuen 2.2-Liter TDCi Vierzylinder lösen die bisherigen 2.2 bzw. 2.4-Liter Motoren ab – nicht nur bei den Fronttrieblern, nein auch beim Heckantrieb und beim 4x4 kommt der neue Motor zur Anwendung. Für den Frontantrieb stehen Leistungen von 100, 125 und 140 PS zur Wahl. Der Transit mit Heckantrieb oder 4x4 ist mit 125 bzw. mit 155 PS (ohne 4x4) starken Spitzenmotorisierungen erhältlich. Der neu entwickelte Motor erhält ein modifiziertes Common-Rail-System, das den Treibstoff mit bis zu 1800 bar Einspritzdruck in die Brennräume injiziert, er wird von einem neuen Turbolader mit variabler Geometrie beatmet.

Verbessert wurde auch die Abgasreinigung: mit Abgasrückführung und einem beschichteten Dieselpartikelfilter erfüllt der Ford Transit in allen Varianten die Abgasnorm Euro 5.

Wer auf umweltgerechten und sparsamen Betrieb achtet, wird mit dem Öko-Paket be-

dient. Es umfasst verbrauchsreduzierende Technologien wie ein Start-Stop-System, das 4 % Kraftstoffeinsparung bringen soll, und wird mit einem deaktivierbaren Geschwindigkeitsbegrenzer (auf 110 km/h) kombiniert. Ford setzt hier auf die Erkenntnisse der Fahrer. Äusserlich gibt die neue Modellgeneration des Ford Transit durch ein modifiziertes, silberfarbenes Kühlergrillgitter sowie blaue Ziffern für die Typenplakette zu erkennen. Fünf Ausstattungsvarianten stehen zur Wahl: «Basis», «Econetic», «Trend», «Limited», und «Sport». Zur Serienausstattung gehört ab sofort eine beheizte Frontscheibe. Darüber hinaus sind optional nützliche Ausstattungen wie Rückfahrkamera, die das Einparken oder das Ankuppeln eines Anhängers, wesentlich erleichtern.

**schönegggarage**  
Einfach persönlich  
seit 40 Jahren

Schönegg-Garage AG

Oberlandstrasse 54

3700 Spiez

Telefon 033 655 30 10

E-Mail [info@schoenegg-garage.ch](mailto:info@schoenegg-garage.ch)

Öffnungszeiten

Mo – Do 07.30 – 12.00 / 13.15 – 17.45

Freitag 07.30 – 12.00 / 13.15 – 17.15

Samstag 08.00 – 12.00 (Verkauf)



[www.schoenegg-garage.ch](http://www.schoenegg-garage.ch)

# AUS ERFAHRUNG WACHSEN.

FIRMENGRÜNDUNG

HEIRAT

EIGENHEIM

GEBURT DES KINDES

Rufen Sie uns an unter 033 227 31 00.  
Auch unter [www.aekbank.ch](http://www.aekbank.ch) erfahren Sie mehr.

**Aus Erfahrung**

**AEK**   
— BANK 1826 —

# AEK BANK 1826 – AUS ERFAHRUNG.

**Die AEK BANK 1826 ist eine der sichersten Universalbanken und mit einer Bilanzsumme von mehr als 3 Milliarden Franken eine der grössten unabhängigen Regionalbanken der Schweiz.**

1826 gegründet, sollte die Bank der Bevölkerung Gelegenheit bieten, Geld zu sparen und einfache Finanzierungen vorzunehmen. 1889 kaufte die Bank ihre Anteilscheine von den Genossenschaftlern zurück und gründete eine Genossenschaft ohne fremde Kapitalbeteiligung – die Bank gehört sich selbst und erhöht mit den Gewinnen laufend ihr Eigenkapital.

Ihr Geschäftsgebiet ist der Kanton Bern. Der Hauptsitz befindet sich an malerischer Lage direkt an der Thuner Riviera beim Lauitor. Zehn Niederlassungen rund um den Thunersee, zwei Niederlassungen im Nidertessin, zwei nebenamtlich geführte Niederlassungen sowie ab Herbst 2012 eine Niederlassung in Bern am Kornhausplatz machen die AEK Bank zu einer in der Region sehr gut verwurzelten

Bank. Dank praktischer Dienstleistungen wie E-Banking sowie der in der ganzen Schweiz spesenfreien Maestro-Karte können, unabhängig vom Standort, die Vorteile der AEK Bank genutzt werden.

Als Sozial-, Kultur- und Sportförderin unterstützt die AEK BANK 1826 aktiv unterschiedlichste Projekte in der Region.

Privatkunden, Freischaffende, KMUs, Stiftungen sowie öffentlich-rechtliche Kunden finden bei uns alle Finanzdienstleistungen einer Universalbank.

Unser Anliegen besteht darin, diese Finanzdienstleistungen in einen für unsere Kunden günstigen Zusammenhang zu stellen. Im Mittelpunkt steht immer der Mensch. Unsere Differenzierung im Finanzierungs- oder im Anlagegeschäft lässt sich am besten im persönlichen Gespräch erleben.

Wir freuen uns darauf, Sie kennen zu lernen.

Thun (Lauitor · Bälliz · Dürrenast · Strättligenplatz) · Hünibach · Oberhofen · Sigriswil · Steffisburg  
Uetendorf · Spiez · Wimmis · Oey · Gunten · Heimberg · Bern Kornhausplatz · [www.aekbank.ch](http://www.aekbank.ch)

**Aus Erfahrung**

**AEK**   
— BANK 1826 —

Alle Details auf  
[www.auto-bettschen.ch](http://www.auto-bettschen.ch)



50 Jahre Opel bei Auto Bettschen

# KRAFT UND DESIGN PERFECT KOMBINIERT.

Die neuen OPC-Modelle stehen bei uns für Sie bereit.

[www. \*\*Auto-Bettschen\*\* .ch](http://www.Auto-Bettschen.ch)  
zusammen in die Zukunft



Wir leben Autos.

Der **INSIGNIA OPC**

# 4X4 GELEBTE LEIDENSCHAFT.

Warum mit dem Normalen zufrieden geben,  
wenn man das Besondere haben kann?

**OPC**  
Opel Performance Center



Der **CORSA OPC**

# KLEINER TEUFEL MIT VIEL FEUER.

Kleine Maße, große Leistung –  
und das mit Stil.

**OPC**  
Opel Performance Center

Der neue **ASTRA OPC**

# SPEED METAL.

Der stärkste Astra aller Zeiten.  
Mit 280 PS.

**OPC**  
Opel Performance Center



# Raiffeisen macht den Weg frei

Raiffeisen macht den Weg frei für lokale Projekte in Sport, Kultur und Sozialem.

Mit diesen Engagements leistet Raiffeisen einen Beitrag zu einer lokal und regional vielfältigen und einzigartigen Schweiz.

Der FC Thun und die Raiffeisenbanken ergänzen und bestärken sich gegenseitig. Beide Parteien setzen auf Fairness, Respekt und Bodenständigkeit, beide verbinden Werte und Traditionen erfolgreich mit der modernen Schweiz. Der Erfolg von Raiffeisen basiert auf fairen und genossenschaftlichen Werten und dem Verständnis für die Bedürfnisse unserer Kundinnen und Kunden. Diesem Verständnis folgt auch unser Engagement im Sponsoringbereich. Wir freuen uns, langfristig ein vertrauenswürdiger und leistungstarker Partner des FC Thun zu sein.

## Führung und Entscheidung vor Ort

Als lokale und selbständige Genossenschaften treffen die Raiffeisenbanken alle



Hopp Thun!

Entscheide direkt vor Ort. Die schnellen Entscheidungswege sind für unsere Kunden wie auch für unsere Mitarbeiter ein wesentlicher Erfolgsfaktor.

## Kreditberatung

Nicht zuletzt dank unseren guten Orts- und Marktkenntnissen sind wir flexibel und er-

arbeiten mit Ihnen eine Lösung, die exakt auf Sie zugeschnitten ist. Ob Privatperson oder Unternehmung, keine ist wie die andere. Jede Firma hat ihre eigene Firmenphilosophie und seine eigenen Bedürfnisse und Ansprüche. Darum beraten wir Sie individuell und persönlich.

## Finanz- und Vorsorgeberatung

Geldanlagen sind eine sehr persönliche Angelegenheit. Die richtige Beratung ist absolut entscheidend. Wir beraten Sie gerne persönlich, unabhängig von Ihrer Vermögensgrösse. Ihre Wünsche und Ziele stehen dabei immer im Mittelpunkt. Wir begleiten Sie durch alle Lebenssituationen und stehen Ihnen als vertrauenswürdiger und fairer Partner zur Seite. Wir helfen, wichtige finanzielle Weichen frühzeitig zu stellen. Dabei stehen Ihre persönlichen Bedürfnisse und Ihre persönliche Situation im Mittelpunkt. Weil wir den Finanzmarkt ganz genau beobachten und analysieren, wissen wir, was Ihrem Anlageprofil am besten entspricht. Und dies immer im Einklang mit Ihrer aktuellen Lebenssituation.



vorne, v.l.n.r.: Marcel Andrey (Bankleiter Raiffeisenbank Region Uetendorf Thun), Toni Matti (Bankleiter Raiffeisenbank Obersimmental), Rolf Bolliger (Bankleiter Raiffeisenbank Gürbe)

Hinten, v.l.n.r.: Peter Steffen (Bankleiter Raiffeisenbank Thunersee-Süd), Hansueli Aebersold (Bankleiter Raiffeisenbank Steffisburg), Roman Grünig (Leiter Verkauf & Sponsoring FC Thun)

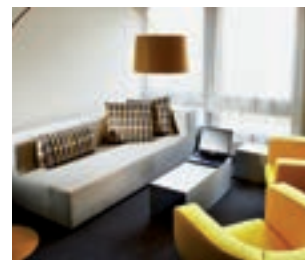
# RAIFFEISEN

[www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)



**Raiffeisenbank**  
**Region Uetendorf-Thun**  
 Burgstrasse 20  
 3600 Thun  
 uetendorf-thun@raiffeisen.ch

Kompetente Beratung in angenehmer Umgebung



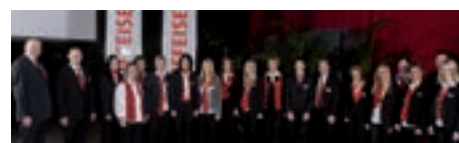
Geschäftsstellen in Thun,  
 Uetendorf und Heimberg

**Raiffeisenbank**  
**Steffisburg**  
 Höchhusweg 4 / PF 267  
 3612 Steffisburg  
 Telefon 033 4 392 392  
 Telefax 033 4 392 393

[www.raiffeisen.ch/steffisburg](http://www.raiffeisen.ch/steffisburg)  
 steffisburg@raiffeisen.ch

Der Geschäftskreis der Raiffeisenbank Steffisburg umfasst die Gemeinden Eriz, Fahrni, Heiligen-schwendi, Homberg, Horrenbach-Buchen, Oberlangenegg, Schwendibach, Sigriswil, Steffisburg, Teuffenthal, Unterlangenegg und Wacheldorn. Die Finanzdienstleistungen werden durch den Hauptsitz in Steffisburg sowie durch vier Geschäftsstellen in Eriz, Fahrni, Schwanden und Schwarzenegg von 20 langjährigen Mitarbeitenden erbracht. Die Geldautomaten an den Standorten Schwanden, Schwarzenegg und Steffisburg stehen rund

um die Uhr zur Verfügung. Die lokale Verankerung sowie Sicherheit und Stabilität zeichnen unsere Bank und die Raiffeisenidee aus. Die genossenschaftliche Organisation von Raiffeisen erweist sich gerade in Zeiten der Unsicherheit als grosse Stärke.



Die Raiffeisenbank Gürbe wird seit 1. April 2012 durch Rolf Bolliger als Vorsitzender der Bankleitung geführt. Zusammen mit seinem Bankleitungsteam, Adrian Goetschi, Gerhard Lehner und Philip Lengacher und den total 29 Voll- und Teilzeitangestellten richtet sich die Raiffeisenbank Gürbe auf die Pflege der Kunden- und Geschäftsbeziehungen im Geschäftskreis der Bank aus. Ganz nach dem Motto «Mir redä zäme!». Als lokale KMU fühlt sich die Bank der Region verpflichtet und hat zum Ziel, Traditionen mit modernem Banking zu verbinden.

**Die Raiffeisenbank Gürbe auf einen Blick (31.12.2011)**

Bilanzsumme	551,6 Mio. Fr.	Mitarbeitende	29 – davon 11 Vollzeit, 15 Teilzeit und 3 Lernende
Eigenmittel	41,0 Mio. Fr.	Geschäftsstellen	Belp, Blumenstein, Thierachern und Wattenwil als Hauptsitz
Betriebsertrag	8,0 Mio. Fr.	Bancomaten	an allen Standorten mit Geschäftsstelle sowie in Amsoldingen
Bruttogewinn	3,3 Mio. Fr.	Geschäftskreis	Ortschaften im Thuner Westamt und im Gürbetal (bis Kehrsatz)
Genossenschafter	8599	Empfehlung	<a href="http://www.raiffeisen.ch/guerbe">www.raiffeisen.ch/guerbe</a>

**Raiffeisenbank**  
**Thunersee-Süd**  
 Bahnhofstrasse 12  
 3700 Spiez  
 Telefon 033 655 88 88  
 Telefax 033 655 88 89  
 thunersee-sued@raiffeisen.ch  
 www.raiffeisen.ch/thunersee-sued

Geschäftsstellen  
 in Leissigen und Krattigen



**Raiffeisenbank Obersimmental**

In der wunderschönen Feriendestination Obersimmental ist die gleichnamige Raiffeisenbank seit über 80 Jahren äusserst erfolgreich tätig.

Mit einer Bilanzsumme von ca. 420 Mio Franken hat sich die Bank zu einer der wichtigsten Finanzdienstleisterin in der Region entwickelt. In den 4 Bankstellen Lenk, St. Stephan, Zweisimmen und Boltigen arbeiten 25 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, 3 davon in Ausbildung. Alle Angestellten sind im Obersimmental aufgewachsen und sind deshalb mit den Bewohnern und der Region bestens vertraut. Als dynamische und moderne Bank bietet sie sämtliche Dienstleistungen an. Mit über 10 000 Kundinnen und Kunden und mit über 5800 Mitgliedern weist die Bank eine überdurchschnittlich grosse Marktdurchdringung auf.



[www.raiffeisen.ch/obersimmental](http://www.raiffeisen.ch/obersimmental)

# Auto und Bootssattlerei Bühler Thun «geht nicht» kennen wir nicht!

1969 von A. Aeberhard gegründet und 1989 von Franz Bühler übernommen, garantiert die Auto- & Bootssattlerei Bühler in Thun seit mehr als 20 Jahren für:

- Hervorragende Qualität
- Kompetenz
- Termingenauigkeit
- Kreativität
- Flexibilität

## Wir sind Ihr Partner, wenn...

- Ihr Cabrio ein neues Verdeck braucht, repariert oder einfach gepflegt werden muss
- Ihr Motorrad einen neuen Sattel braucht, der bestehende zu tief ist oder die Sitzposition zu hoch ist
- Sie für Ihr Nutzfahrzeug eine neue Blache brauchen oder die bestehende repariert werden soll

- Die Sitze in Ihrem PW defekt sind oder Sie ein neues Interieur wünschen
- Ihr Boot eine neue Blache oder ein neues Verdeck braucht
- An Ihrem Schiff die Blache repariert werden muss
- Fahrzeugglas aller Art und für alle Arten von Fahrzeugen repariert werden soll
- Ihr Vorzelt/Campingwagen neue Storen, Blachen oder Fenster benötigt
- Sie im Clubhaus oder Schrebergarten einen massgeschneiderten Vorhang möchten
- Ihr Camping-Fahrzeug neue Faltbälge für das Aufstelldach braucht
- Wenn Sie, egal für was, Schaumstoff, Stoffe, Kunstleder, etc. benötigen

**Bei Bühler ist sprichwörtlich nichts unmöglich!**



Marianne und Erich Bühler



Auto- und Bootssattlerei  
Fahrzeugglaserei Bühler

Gemmistrasse 5, 3604 Thun  
Telefon 033 336 13 78  
Telefax 033 336 44 28

Filiale:  
Fabrikstrasse 21, 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 85 15  
Telefax 033 822 95 11

info@autosattlerei-fb.ch

# DEATH BY CHOCOLATE ...

von Maximilian Marti

... heisst eine Englische Dessert-Spezialität, die unsere Zuger Kirsch- oder Schwarzwälder Torte im Vergleich wie light food aussehen lässt. Da hauen die Briten aber wirklich zu! Wer von dieser Kalorienbombe eine ausgewachsene Portion verdrückt hat, wenn möglich in der empfohlenen Kombination mit Chocolate Icecream und Schlagrahm, vergisst den unvermeidbar komatösen Effekt nicht so schnell und lernt, warum das überwältigende Dessert diesen Namen trägt. Ein Insider erklärte es mir so: «It's simply good enough to die for!»

Unter demselben Namen tritt eine upcoming Bieler Rockband auf und good enough to die for ist auch ihre Cover-Version des 1958er-Dauerbrenners von Little Richard, Good Golly Miss Molly, einem ihrer Titel, mit denen die fünf Musiker in Huttwil Furore machten.

Dort, am Open Sky Festival, hörte ich Death By Chocolate zum ersten Mal. Ich fuhr erst am zweiten Tag hin, am Samstag, um mich in der Szene nach neuen Talenten umzusehen. Am frühen Nachmittag gab es noch freie Parkplätze nahe dem Eingang, freies Personal an den Buffets und genügend Eis, um der schwülen Hitze mit einem tröstenden Gin-and-Tonic zu begegnen.

Mit einem solchen machte ich es mir auf einer Bank im Schatten gemütlich und liess mich vom Anblick des eintrudelnden Publikums unterhalten. Von der Zeltbühne her schwappte ein Tonbrei über das Gelände, der mich nicht zum richtig Hinhören überzeugte. Auf der Hauptbühne, von meinem Platz nicht einsehbar, wurde eingestimmt, angesagt und ab ging die Post. Jetzt hörte ich hin und da war er, dieser magische Mix, der Musikanten von Musikern und Amateure von Profis unterscheidet, egal, ob sie das schon sind oder auf dem Weg dorthin.

Den Gin-Tonic vergessen, lief ich hinüber an die Front. Wie das Dessert aus England, ist diese Band eine full-scale Sache – die Jungs geben alles! Eigene Nummern mit Ohrwurm-Status wechselten ab mit clever interpretierten Covers, immer getragen von der eindringlichen Stimme des energie-



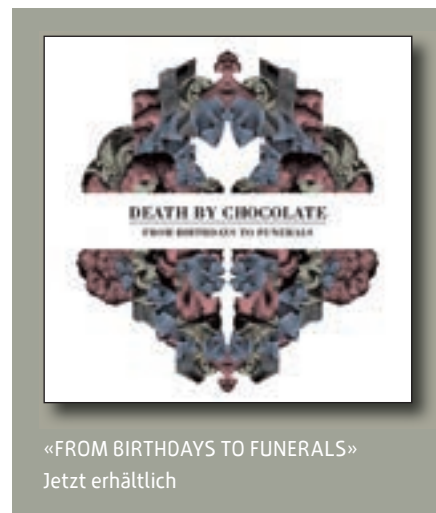
geladenen Frontmanns Mathias Schenk (guitar, vocals). Ein auffallend exotisches Gewürz liefert Daniel Wyttenbach (synth, organ, piano), während Daniel Schläppi (bass-guitar) und Julien Pinheiro (drums) mit passgenauem Beat aus der rhythm-section für besten Rockgenuss sorgen, in perfektem Dialog mit den flüssigen Riffs von Thomas Schläppi (guitar).

Die Schweizer Rockszene ist überfüllt mit mehr oder weniger originellen Bands, mit jüngeren und älteren, mehr oder weniger talentierten Musikanten und solchen, die gerne Musiker werden möchten.

Um über dieses Mittelmass hinauszuwachsen und bei mehr als einer Handvoll unkritischen Groupies zu punkten, braucht es das gewisse Etwas, diese fugenlos passende Mischung, die ich von Death By Chocolate hörte. Eine aussergewöhnliche Lead-Stimme? Precision-Drums? Bass ohne Allüren? Eine gute Regie? Einen mehrhändigen Keyboarder? Millimetergenaue Riffs? Was immer das Erfolgsrezept ist, hier war alles beisammen, wurde souverän serviert und ist angekommen.

Man merke sich den Namen Death By Chocolate. Wenn die Band so weitermacht, wird er unsere Rockwelt bald ebenso in Aufruhr bringen wie in England die der Weight-Watchers.

[www.deathbychocolate.ch](http://www.deathbychocolate.ch)



«FROM BIRTHDAYS TO FUNERALS»  
Jetzt erhältlich

# Kulinarische Höhenflüge rund um Biel-Bienne

[www.stadthausag.ch](http://www.stadthausag.ch)

  
**l'arcade**  
CAFE RESTAURANT BAR

**ARCADE**  
Im Herzen der Stadt Biel

Restaurant Arcade  
Zentralstrasse 44  
2502 Biel / Bienne  
Telefon 032 322 36 02  
[arcade@stadthausag.ch](mailto:arcade@stadthausag.ch)



  
**Stadthaus**  
GRILL

**GRILL**  
Grillhaus in Nidau

Restaurant Stadthaus Grill  
Hauptstrasse 18, 1. Stock  
2560 Nidau  
Telefon 032 331 52 14  
[grill@stadthausag.ch](mailto:grill@stadthausag.ch)



  
**la plage**  
Beach Restaurant

Restaurant im Strandbad Biel

Restaurant La Plage  
Strandbad Biel  
Uferweg 40  
2560 Nidau  
Telefon 032 322 40 82



  
**La Péniche**  
RESTAURANT

**PÉNICHE**  
Das Seerestaurant in Nidau

Restaurant La Péniche  
Schlossstrasse 25  
2560 Nidau  
Telefon 032 331 30 26  
[peniche@stadthausag.ch](mailto:peniche@stadthausag.ch)





**ROTONDE**  
Restaurant Bar Terrasse

Restaurant Rotonde  
Bahnhofstrasse 11  
2502 Biel / Bienne  
Telefon 032 323 42 33  
[rotonde@stadthausag.ch](mailto:rotonde@stadthausag.ch)



**STADTHAUS**  
Im Zentrum von Nidau

Restaurant Stadthaus  
Hauptstrasse 18  
2560 Nidau  
Telefon 032 331 51 52  
[stadthaus@stadthausag.ch](mailto:stadthaus@stadthausag.ch)



**CATERING**

**CATERING**  
Wir organisieren  
professionell, zuverlässig  
und individuell Ihren  
Anlass, abgestimmt auf alle  
Ihre Wünsche.

[info@stadthausag.ch](mailto:info@stadthausag.ch)



# Hotel Restaurant Florida

## Kraftquelle Sport und tropische Gelassenheit

**Eintauchen in eine andere Welt!**  
Im Seeland, am Rande eines Naturschutzgebietes, entlang an den naturbelassenen Ufern der alten Aare, liegt das von Familie Schwab angelegte Tropenparadies Florida.

### Ein Traumpaar

Seit bald 50 Jahren empfängt die dritte Generation im Florida Gäste, die aus weiter Ferne den Weg nach Studen bei Biel finden. Fremdländische Romantik und tropisches Ambiente, welches sonnige Ferienerinnerungen wach werden lässt.

### Das Hotel Florida

49 Zimmer sowie eine Romantiksuite mit Rundbett und grosser ovaler Badewanne stehen zur Verfügung. Weitere Highlights sind die vier Romantikzimmer und weitere 11 Zimmer die je durch einen Künstler interpretiert worden sind. Eingeladen wurden dafür Maler, Bildhauer und Fotografen aus der Region. So entstand aus jedem Zimmer ein besonderes Kunstwerk. Daneben sind auch Nichtraucher- und Behindertenzimmer sowie Zimmer mit Verbindungstüre im Angebot. Die Zimmer sind mit freundlich, warmen Farben ausgestattet und funktionell eingerichtet. Zusätzliche Zimmer sowie ein Gruppenlager, befinden sich in den zwei Nebengebäuden.

Der Frühstücksraum, dezent in Pastellfarben gehalten, befindet sich im Attikageschoss. Panoramafenster lassen einen Blick ins Grüne und über eine der bekanntesten Minigolfanlagen der Schweiz zu. Für warme Sommertage steht eine grosszügige Terrasse bereit.

### Das Restaurant Florida

Im schönsten Tropenpflanzen-Restaurant der Schweiz lässt sich unter Palmen, exotischen Pflanzen, Trevesien mit Orchideen, zu fairen Preisen und zu jeder Tageszeit, feine Gerichte geniessen. Spezialitäten wie Pouletflügeli, Château Briand für eine Person, Fondue Chinoise, Romantik Dinner, Dessert- und Kaffeespezialitäten, sowie

auserlesene Weine, lässt jedes Kennerherz höher schlagen. Um Ihnen den Winter zu versüssen, besuchen sie unsere beliebte Orchideen-Ausstellung jeweils Mitte Januar bis Ende März. Ein grosser Spielplatz, Mal-sachen und vieles mehr, lassen Kinderaugen leuchten. 200 schattige Gratisparkplätze stehen Ihnen bei einem Besuch zur Verfügung.

### Das Dancing Florida

Nachtschwärmer lädt das angegliederte Dancing zum Tanz, Schlummerdrink oder ganz einfach zum gemütlichen Feierabend-schwätzchen ein. Natürlich auch im tropischem Ambiente. Begleitet von Live-Musik lässt es sich auf der Tanzfläche über dem beleuchteten Pool besonders entspannt einen anstrengenden Tag abschliessen.



### Seminare im Florida

Grösste Aufmerksamkeit widmet Familie Schwab den Seminarräumen. Zwei grosse Seminarräume und vier kleinere Gruppenräume stehen zur Verfügung. Ob Sitzungszimmer für fünf Personen oder einen Saal für 150 Personen, jede Nutzung und Bestuhlung der Räumlichkeiten ist möglich. In der Tagespauschale ist eine professionelle, technische Grundausstattung inbegriffen.

### Öffentliches Fitnesscenter

#### Qualitop zertifiziert & Minigolf

Körperlichen Ausgleich finden die Gäste im Fitness- und Wellnesscenter im Untergeschoss des Hotels. Neben Sauna, Dampfbad, Solarium und Krafttrainingsmöglichkeiten im Haus bietet Familie Schwab auch ein Minigolf und eine Miniaturgolfanlage in einer erholsamen parkähnlichen Umgebung, mit Windmühle, Goldfischteich und unzähligen Rosen an.



HOTEL · TROPEN-RESTAURANT · SEMINAR  
BAR-DANCING · MINIGOLF · FITNESS

Restaurant Florida AG

Aareweg 25

Navigation: Grienweg 14, 2557 Studen

Telefon Restaurant 032 374 28 30

Telefon Hotel 032 374 28 28

E-Mail info@florida.ch

[www.florida.ch](http://www.florida.ch)



HARMONIE, INNERES UND  
ÄUSSERES IN EINKLANG



## KLINIK FÜR AESTHETISCHE CHIRURGIE BIEL

DR. MED. DANIEL KNUTTI, FMH PLASTISCHE UND AESTHETISCHE CHIRURGIE  
DR. MED. RAPHAEL WIRTH, FMH PLASTISCHE UND AESTHETISCHE CHIRURGIE



**Schwerpunkte Aesthetische Chirurgie:**  
Gesicht, Brust, Silhouette

**Ergänzend:**

Faltenbehandlung, Peelings, Laser, Ultraschall-Lipolyse

BAHNHOFSTRASSE 39, CH-2502 BIEL

T. +41 32 322 77 83 | F. +41 32 322 77 39

info@aesthetische-chirurgie.ch | www.aesthetische-chirurgie.ch

# Wo Schuh und Fuss zusammenwachsen ...

Die Hermes GmbH besteht aus zwei Bereichen – Hermes Schuhe und Hermes Orthopädie. Gegründet im Jahre 1996 durch Martin und Barbara Hess, ist Hermes mit den Jahren zu einem Kompetenzzentrum für Fuss und Schuh geworden.

## Hermes Schuhe

Das Sortiment umfasst Damen-, Herren- und Kinderschuhe. Die Schuhe sind modisch, bequem und hochwertig verarbeitet. Das Sortiment ist eine Mischung aus verschiedenen Stilen wie lässig, natürlich, feminin, romantisch, sexy, praktisch, verspielt, sportiv, frech, frisch.

## Hermes Orthopädie

Hermes Orthopädie verfügt über eine komplett ausgestattete orthopädie-schuhtechnische Werkstatt und bietet ein umfassendes Leistungsangebot. Wir sind Ihr kompetenter Partner für:

- Orthoädische Mass-Schuhe
- Schuheinlagen nach Mass
- Schuhkorrekturen
- Fussorthesen / Prothesen



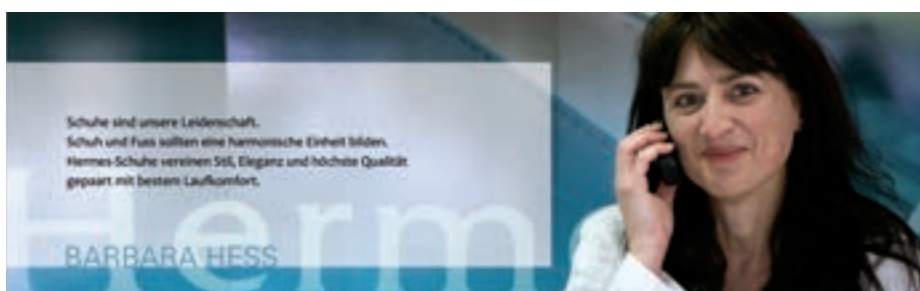
Das Schuh- und Fuss- Kompetenzzentrum Hermes an der Bielstrasse 21 in Lyss

- Bequem- und Spezialschuhe
- Bandagen / Kompressionstherapie
- Reparaturen

In unserem hellen, modernen und grosszügigen Räumen finden Sie vieles zum besser Gehen und Stehen. Unser umfangreiches Spezialwissen und modernste Technologien sind die Basis für die fussgerechte Versorgung. Um Fehlstellungen der Füsse oder des Bewegungsapparates feststellen zu können, bieten wir eine Fussuntersuchung und Druckverteilungsmessung mit Fussscanner, Laufband und Videoanalyse an. Wir nehmen uns Zeit für Sie und erarbeiten gerne eine individuelle Lösung.



Bei Hermes nimmt man sich gerne Zeit für eine ausführliche Fachberatung



Hermes GmbH

Bielstrasse 21, 3250 Lyss  
Telefon 032 384 64 62

Öffnungszeiten  
Mo – Fr 11 – 14 / 17 – 23.30 Uhr  
Samstag 17 – 23.30 Uhr

[www.hermes-lyss.ch](http://www.hermes-lyss.ch)



# Schon mal an Ihre Füsse gedacht?

## Barbara Hess, Geschäftsführerin Hermes Lyss gibt Auskunft



Barbara Hess  
Geschäftsführerin Hermes GmbH, Lyss

*Interview: Werner Salzmann*

**Frau Hess, seit 1996 betreiben Sie Ihr Geschäft. Was war zuerst, die Orthopädie oder der Schuhverkauf?**

Mein Mann ist ausgebildeter Orthopädie-Schuhmacher (OSM). So ist es naheliegend, dass dieses Geschäft auch im Vordergrund stand. Mit der Zeit kamen Komfort- und später auch modische Schuhe hinzu. Gleichzeitig ist auch der Orthopädiebereich gewachsen. Heute beschäftigen wir insgesamt 14 Mitarbeitende.

**Gesundheitsschuhe sind hässlich. Wie stellen Sie sich zu dieser Behauptung?**

Dem widerspreche ich vehement. So genannte Gesundheitsschuhe kann man oft nicht vom typisch modischen Schuh unterscheiden. Die Technik hat sich über die Zeit schnell weiter entwickelt.

**Welche Akzente bestimmen die Mode im kommenden Jahr?**

Es wird farbig! Farbig wie noch nie. Von gelb über blau bis grün. Und dies sowohl im Sektor modische Schuhe wie auch im Gesundheitsbereich.

**Wie viel Kompromiss muss ein Schuh vom Orthopäden hinsichtlich Design und Mode ertragen?**

Teilweise sind keine Kompromisse nötig. Am ehesten gibt es gewisse Einschränkungen hinsichtlich der Form. Dabei gilt es aber festzuhalten, dass mit spezifischen Appli-

kationen etc. auch ein extra breiter Schuh modisch wirken kann. Die Technik hat in diesem Bereich erhebliche Fortschritte gemacht.

**Wie kann ich Fussproblemen vorbeugen?**  
Qualitätsschuhe tragen wesentlich zur richtigen Passform und damit zum Laufkomfort bei. Und natürlich muss die Grösse exakt dem Fuss angepasst sein. Wenn eine Dame aber ab und zu im Ausgang High-Heels trägt, so ist dies sicher nicht gleich gesundheitsschädigend. Bestimmende sind die Alltagsschuhe, die man ja auch am meisten trägt.

**Wann ist ein Gang zum Orthopäden angezeigt?**

Eine statische Fussfehlstellung ist oftmals der Auslöser für weiterreichende Schmerzen. So können Knie-, Huft- oder Rückenprobleme durchaus die Körperhaltung sowie das Gangbild verändern. Mit gezielten orthopädischen Massnahmen ist dem Problem beizukommen. Häufig erfolgt die Überweisung zum Orthopäden über einen Arzt.

**Kann am einfachen Gang eines Menschen auf allfällige Probleme geschlossen werden?**

Der Gang eines Menschen gibt in der Tat sehr viele Aufschlüsse. Allerdings ist die Beurteilung ausschliesslich dem Fachmann überlassen. Erfahrung und stetige Weiterbildung sind Voraussetzung.

**Gibt es so etwas wie eine Früherkennung und wie kann sich ein unbehandelter Fehler über die Zeit entwickeln?**

Bei Kindern verändert sich während der Wachstumsphase auch der Fuss ständig. So genannte X- oder O-Beine korrigieren sich dabei nicht selten von selbst. Bei besonderen Auffälligkeiten erfasst der Orthopäde ohne weitere Eingriffe einfach mal die Daten und überprüft die Situation wieder nach einem halben Jahr. So können Fehlentwicklungen früh erkannt werden, was für die Korrektur von grosser Bedeutung ist. Kinder reagieren auf Sensomotorische und Propriozeptive Einlagen mit Wirkung auf die Muskelgruppen sehr gut. Damit besteht eine gute Chance, dass später keine Einlagen mehr benötigt werden.

**Wird der Orthopäde von der Krankenkasse bezahlt?**

Orthopädische Behandlungen werden teilweise von der Zusatzversicherung bezahlt. Am besten fragt man bei der Krankenkasse nach.

**Immer mehr Sportler lassen Lauf- und Ganganalysen erstellen. Wozu?**

Sportler sind Höchstbelastungen ausgesetzt. Dies erfordert, dass der gesamte Körper, wörtlich von Kopf bis Fuss, eine ausgeglichene Einheit bildet. Dazu erstellen wir zum Beispiel für Jogger eine detaillierte Laufanalyse. Technische Hilfsmittel liefern uns minutiös alle relevanten Informationen. Gezielte Massnahmen wie zum Beispiel Einlagen etc. können einerseits die Leistung und den Komfort erhöhen. Andererseits werden aber auch übermässige Abnützungsercheinungen verhindert.

**Orthopädie hat an Bedeutung stark zugenommen. Was sind die Gründe?**

Sicher ist einmal ganz allgemein die Sensibilisierung für die eigene Gesundheit höher als früher. Hinzu kommt, dass die moderne Orthopädie inzwischen ein breit gefächertes Angebot für Lösungen diverser Probleme offerieren kann. Nicht vergessen darf man aber auch, dass wir Menschen immer älter werden. Entsprechend leiden über die Zeit Muskulatur, Bindegewebe, Bänder etc. was zu Haltungsproblemen führen kann.

**Sie haben einen persönlichen Wunsch frei!**

Ich wünsche mir, dass wir im heutigen Rahmen weiterhin erfolgreich und mit grosser Zufriedenheit unser Geschäft betreiben können. Wir sind uns bewusst, dass ein funktionierendes, gut ausgebildetes und motiviertes Team dazu den Grundstein legt!

# Kosmetik «on the top» – Haut hat viele Gesichter

Geschätzte Leserinnen

Geschätzte Leser

Herzlich Willkommen im Kosmetik  
Studio Anna Ris Gasser & Urs Gasser

**derma.cosmetics ist die Pflege für Ihre  
Haut**

Haut hat viele Gesichter. Gesichter, die eine auf ihre speziellen Bedürfnisse abgestimmte Pflege benötigen. Genau diese bietet Ihnen das Kosmetik Studio Anna Ris Gasser und ihr Team. Mit speziellen Pflegeserien der derma.cosmetics von Frau Dr. med. Christine Schrammek für die normale, trockene, reife, unreine oder sensible Haut.

Die sehr hohen Anforderungen bedingen das vollste Engagement des ganzen Teams.

Dr. med. Christine  
**SCHRAMMEK**

Kosmetik

**nee**  
MAKE UP  
MILANO

**NEU in unserem Studio**

**nee** MAKE UP ist eine professionelle und komplette Make-up Linie (Regionalvertretung – Exklusiv)

In Aus- und Weiterbildung setzen wir uns hohe Ziele.



Anna Ris Gasser ihre  
**TOP**-Spezialistin für  
Permanent Make-up  
und  
Body Tattoos

**annaris**

kosmetikstudio



Kosmetik Studio  
Anna Ris Gasser & Urs Gasser

Bifangweg 10, 3270 Aarberg

Telefon 032 392 30 75  
E-Mail kosmetik@gmx.ch

[www.annaris-kosmetik.ch](http://www.annaris-kosmetik.ch)

# Küchen – so individuell wie Sie ...

Jeder Mensch, jeder Raum ist einzigartig. Für eine Küche, in der sie entspannt und bequem kochen möchten, müssen Ihre Anforderungen und Wünsche optimal vereint werden.

Wir alle haben unsere lieb gewonnenen Gewohnheiten. Grundsätzlich gilt: Wer kocht, bestimmt. Darum nehmen wir uns Zeit für Sie – damit Sie das Endresultat restlos überzeugt.

## Konzept von A-Z

Vor allem beim Umbau ist es wichtig, den ganzen Ablauf genau zu planen und zu überwachen. Wir unterstützen Sie auch hier. Von der Idee über die Beratung bei der Auswahl aller Materialien, das Erstellen des Bauprogramms, die Bauführung und die Abrechnungskontrolle kommt alles aus einer Hand.

## Sauber Umbauen

Die jahrelange Erfahrung vor allem im Umbau hat es gezeigt: Der «saubere Bau» ist ein Kundenbedürfnis. Wenn Sie nach Abschluss der Bauarbeiten nicht das ganze Haus oder die ganze Wohnung bis in die hinterste Ecke vom Baustaub befreien möchten – sind Sie bei uns an der richtigen Adresse. Der Einsatz von Staubwänden und Luftreinigungsgeräten hat sich vielfach bewährt und erlaubt ein sauberes Arbeiten. Dies schätzen unsere Kunden und auch die beteiligten Handwerker.

## Service

Ob Sie die ganze Küche ersetzen möchten oder Teile davon, ob Sie neue Einzüge mit Schliessdämpfung möchten oder ein Appareatersatz ansteht – Sie sagen uns, was wir für Sie tun können.

## Auswahl

Die Auswahl lässt keine Wünsche offen: Ob Holz, Kunstharz, Lack hochglanz, Struktur oder matt, Glas, Edelstahl oder Granit.

Soll die Küche gemütlich, zeitlos modern oder rustikal werden – das bestimmen Sie.

## Funktion

Viele wünschen sich mehr Stauraum in ihrer Küche. Da lohnt es sich, geschickt zu planen. Ausgeklügelte Ecklösungen, ein reiches Angebot an Auszugsschränken und individuelle Einteilungen ermöglichen eine optimale Ausstattung. Eine effiziente Abfalltrennung erleichtert die Entsorgung und eine übersichtliche Vorratshaltung die optimale Bewirtschaftung.

## Qualität

So ein Küchenleben dauert schon einmal 20 Jahre und mehr. Zusammen mit unseren Lieferanten bauen wir seit über 10 Jahren mit Leidenschaft und Erfolg gute Küchen und wissen, worauf es ankommt: erstklassiges Material, handwerkliches Können und technische Präzision. Dies macht sich immer bezahlt – und die Freude an der neuen Küche ist noch nach Jahren ungetrübt.

Vorher



Nachher

**G**  
G Y G E R

Cyger – Küchen und mehr ...

Industriering 7  
3250 Lyss

Telefon 032 384 64 43  
E-Mail info@pygger.ch

[www.gygerkuechen.ch](http://www.gygerkuechen.ch)

# Genuss-Koch-Küchen

Für Genuss-Kocher – und jene, die es noch werden wollen.

Ist die Küche der Dreh- und Mittelpunkt Ihres täglichen Lebens? Entstehen hier nicht nur feine Menüs, sondern auch Ferien- und andere Pläne? Dann sind Sie bei uns richtig. Denn: Wir bauen kleine, grosse, funktionale, rustikale, moderne, romantische, offene oder geschlossene Küchen.

Bei uns finden Sie durchdachte, nach Ihren Wünschen individuell gestaltete Küchen in Topqualität. Dank unserer Professionalität entsteht Ihre Genuss-Koch-Küche. Lassen Sie sich von uns kompetent beraten, nutzen Sie unsere langjährige Planungserfahrung und freuen Sie sich über die termingerechte Montage.

Wir setzen alles daran, dass Sie auch nach Jahren noch von unserer Leistung vollumfänglich überzeugt sind. Machen Sie sich selbst ein Bild davon, in dem Sie unsere Ausstellung besuchen. Falls Sie persönlich beraten werden möchten, rufen Sie uns doch bitte vorher an. Dann nehmen wir uns Zeit, um mit Ihnen zwischen 1 ½ und 3 Stunden umfassend über Ihre Wunschküche zu sprechen.



## Qualitäts-Küchen, hergestellt im Berner Seeland

Unser Familienbetrieb ist seit einem halben Jahrhundert erfolgreich tätig. Mit über 20 qualifizierten Mitarbeitenden fertigen wir Küchen und Möbel nach Mass.

Die erfahrenen Hefti-Fachleute garantieren Ihnen eine Küche in höchster Qualität. Dank modernem Maschinenpark, durchdachten Materialien und einwandfreien Rohprodukten stellen wir jede Küche im eigenen Betrieb in Ins her. Echte Qualität zeigt sich gerade dort, wo man sie auf den ersten Blick nicht sieht. Aber sie entscheidet über die langfristig einwandfreie Funktionalität einer Küche.

Deshalb bauen wir Küchen bis ins kleinste Detail mit grösster Sorgfalt. So können Sie sich nach vielen Jahren noch über Ihre Genuss-Koch-Küche freuen.

Doch nicht nur das: Wir bauen auch Küchen um. Wo nötig, ersetzen wir alte Fenster und tauschen alte Haushaltapparate durch neue, energieeffiziente Geräte.

Den Küchenumbau planen und realisieren wir nach Ihren Vorstellungen. Dabei organisieren und koordinieren wir die Arbeiten aller beteiligter Fachleute, damit alles reibungslos abläuft. Somit können Sie Ihre persönliche Genuss-Koch-Küche von Anfang an richtig geniessen.

## Hefti-Küchen – Küchenbau, der begeistert.



**hefti**  
der Küchenmacher

HEFTI INS AG  
Küchen, Schränke, Fenster

Rebstockweg 14, 3232 Ins  
Telefon 032 312 96 96

Öffnungszeiten  
Mo – Fr 07.00 – 12.00 / 13.00 – 17.00

 [www.hefti-kuechen.ch](http://www.hefti-kuechen.ch)

# DER BLUMENLADEN

NIDAU

ROMANA GATTERMANN

## Team

Die siebenköpfige Equipe im «Blumenladen Nidau» besteht aus:

Geschäftsführerin Romana Gattermann,  
Anita Locher (Stellvertreterin),  
Annick Caprarelli,  
Christine Meyer  
Kathrin Wandfluh.

Dazu kommen drei Lernende, pro Lehrjahr eine. Das motivierte und eingespielte Team arbeitet seit über sieben Jahren in dieser Konstellation zusammen. Die Harmonie zwischen den Mitarbeitern ist auch für den Kunden spürbar.



## Angebot

Die Angebotspalette des Blumenladens ist vielfältig und innovativ – in jedem Stil und jeder Preisklasse findet sich etwas Schönes: Traditionelle und originelle Blumensträuße sowie Gestecke, vorgefertigt oder auf die Wünsche des Kunden zugeschnitten, aber auch spezielle Deko-Artikel und sogar Kunstgegenstände.

Eine unserer Stärken ist die zuverlässige Belieferung namhafter Firmen wie zum Beispiel die Rolex SA, Swatch oder Credit Suisse. Weitere Dienstleistungen sind das Dekorieren von Firmen- und Kundenanlässen oder die Beratung und Pflege im Bereich Innenbegrünung.

Unser kompetentes Team trägt gerne dazu bei, Ihre Hochzeit zu einem unvergesslichen Tag werden zu lassen. Mit viel Freude und Kreativität werden Sie dabei unterstützt, den perfekten Brautstrauß und die dazu passende Dekoration für die Kirche, fürs Restaurant oder Standesamt zu finden.

Im Bereich Beerdigung/Trauerfloristik berät Sie das Team mit viel Mitgefühl und Verständnis. Wir unterstützen den Kunden in diesem emotionalen Moment und empfinden es als etwas spirituell Schönes, dem Verstorbenen noch einen schönen Blumenkranz oder ein Gesteck mitzugeben.

Gerne begrüßen wir Sie persönlich in unserem Geschäft oder beraten Sie telefonisch. Besuchen Sie auch unsere Internetseite [www.derblumenladen.ch](http://www.derblumenladen.ch).





## Werdegang

Seit über zwanzig Jahren existiert an der Hauptstrasse 12 ein Blumenladen. Am 1. Februar 2011 hat Romana Gattermann das Geschäft übernommen. Als ehemalige Angestellte des Vorbesitzers kennt sie sich im Betrieb und mit den Kunden bestens aus. Nach ihrer Erstausbildung zur Kauffrau entdeckte Romana Gattermann in der Floristik ihre Berufung – im Blumenladen kann sie ihre Kreativität, die Liebe zur Natur und den Kontakt mit Menschen ausleben. Die Faszination, aus Blumen und anderen Naturmaterialien ein Kunstwerk herzustellen, sowie das Lächeln der glücklichen Kunden tragen sie durch den Alltag. «Wir verkaufen nicht nur Blumen, wir verkaufen Emotionen.»



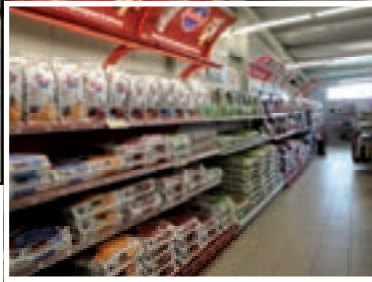
## Der Blumenladen Nidau

Am Ufer des Bielersees liegt Nidau mit seinem Wahrzeichen, dem imposanten Schloss. Direkt hier, in 300 Meter Distanz vom Schloss, an der Hauptstrasse 12, finden Sie auch den «Blumenladen Nidau». Nur wenige Gehminuten entfernt vom See liegen wir ganz zentral in der idyllischen und angebotsreichen Stadt.

Persönliche Beratung, offen für Innovatives, Design und Lebensstil.



Hauptstr. 12  
CH-2560 Nidau  
+41 32 331 62 40  
[info@derblumenladen.ch](mailto:info@derblumenladen.ch)



Bei Chien & Chat ,  
dem Fachgeschäft für Hunde- und Katzenbedarf seit 1997  
im Dienste seiner Kundschaft im Seeland, finden Sie auf  
500m2 Fläche nebst zwanzig verschiedenen Futtersorten  
ein breites Sortiment an Zubehör wie Autoboxen, Bücher,  
Betten, Decken, Erziehungshilfen, Frischfleisch, Hals-  
bänder, Leinen, Pflegeartikel, Katzentüren, Kratzbäume,  
Spielsachen und vieles mehr ...

## Das Fachgeschäft das mich versteht. **Chien & Chat** Studen



Chien & Chat GmbH

Sägeweg 2

2557 Studen BE

Tel.: 032 373 60 60

Fax 032 373 60 63

E-Mail [info@chienchat.ch](mailto:info@chienchat.ch)

Internet [www.chienchat.ch](http://www.chienchat.ch)



# Seit eh und je fachmännische Beratung

Schmuck, Uhren, Partnerringe in Gold oder Edelstahl: Seit dreissig Jahren bieten wir eine fachmännische Beratung im Verkauf, wie auch im Service.

Spezialisiert sind wir auf Partner- und Trauringe. Gerne gehen wir auf Ihre Wünsche ein. Wir bieten Ringe in Gold, Platin, Palladium oder Edelstahl in Verbindung mit Gelb- oder Roségold an.

Gerne beraten wir Sie auch über Zuchtperlen wie Tahiti, Südsee, Akoja oder Süsswasserperlen. Möchten Sie Ihre Perlenkette reinigen und neu einziehen oder knüpfen? Wir sind für Sie da.

Auch der Uhrenservice, egal welche Marke, Schmuckreparaturen – sowie Umänderungen gehören zu unserer Stärke.

Bei unserer jüngeren Generation findet die Kollektion an Silberschmuck Anklang.

Wer ein qualitativ hochwertiges Accessoire aus dem mittleren bis höheren Preissegment sucht wird bei uns fündig.



Ganz in Ihrer Nähe – im Zentrum von Biel –  
kommen Sie vorbei. Wir beraten Sie gerne!

  
der **TRAURING**  
Juwelier

Bijouterie Gubler

Nidaugasse 54  
2502 Biel

Telefon 032 323 45 06

E-Mail [p\\_gubler@windowslive.com](mailto:p_gubler@windowslive.com)



032  333 33 33

# BIELER REGIONAL TAXI TAXI REGION BIENNE

IHR TAXIUNTERNEHMEN FÜR ALLE FÄLLE



**24 Stunden Service**  
Wir sind 24 Stunden für Sie da. Unsere kompetenten Fahrer bringen Sie sicher und schnell ans Ziel.



**Flughafentransfer**  
Wir befördern Sie zu allen Flughäfen in der ganzen Schweiz. Unsere Fahrer holen Sie am Schalter ab und übernehmen den Gepäcktransport.



**Kurierdienst**  
Wir bieten qualitative Kurierdienste für Privat- und Geschäftskunden

**GRATIS ANRUF**  
**0800 801 808**  
**APPEL GRATUIT**

[WWW.TAXI3.CH](http://WWW.TAXI3.CH)



**beste Wahl = 7 x 3**  
**premier choix = 7 x 3**

# VZB – Die sympathische Fahrschule



## Fahrschul-Flotte

Wir verfügen über verschiedene Autos: BMW 1 Coupé, Audi S3, Ford Focus RS, VW Beetle, Skoda Fabia, Škoda Yeti mit Automatikgetriebe (Kat. B), mit Anhänger (Kat. BE), einem Mercedes Sprinter (Kat. D1/C1), mit Anhänger (D1E/C1E), einem Lastwagen IVECO (Kat. C), mit Anhänger (Kat. CE), sowie einem BOVA-Car (Kat. D), mit Anhänger (Kat. DE).

Zudem führen wir wöchentlich die praktischen Motorrad-Grundschulungen in jeder Motorradkategorie durch.



## Verkehrsausbildungs-Zentrum

Unser Ausbildungszentrum VZB bietet das gesamte Ausbildungspaket aller Kategorien an. Vom Nothilfe-Kurs über die Theorie, von der Fahrschule bis zur praktischen Prüfung. Unsere Fahrschule ist eine anerkannte Ausbildungsstätte für die Chauffeuren-Zulassungs-Verordnung. Wir führen die oblig. Weiterbildungen sowie die gesamte Ausbildung für gewerbsmässige Chauffeure schwerer Motorwagen im Güter- und Personentransport (CZV) durch.



## Der neue VZB-Car ...

... ist ein modernes, ideales Fahrzeug für Lernfahrer, wie auch für Fort- und Weiterbildung, bestens geeignet für den Personentransport geschlossener Gesellschaften.

... ist wendig und verfügt in jeder Beziehung über einen hohen Komfort.

... ist 10,6 Meter lang und hat ein manuelles 6-Gang Schaltgetriebe. Handlich für den Fahrer, bequem für die Fahrgäste.

... ist häufig im Einsatz für Vereins- und Firmenanlässe, sowie auch für Hochzeiten und Private.

VZB Verkehrsbildungszentrum Biel-Seeland

Hans-Hugi-Strasse 2  
2502 Biel

Telefon 032 322 21 21  
E-Mail info@vzb.ch

[www.vzb.ch](http://www.vzb.ch)

Für Rauchende und die Gastronomie

# Smoker-Room



**NEU**  
auf dem  
Schweizer Markt



Beim Rauchen  
draussen frieren ist  
jetzt Vergangenheit.



## Modell: Casablanca-Zoom S-XXL

Unser Smoker-Room ist in der Tiefe variabel. Das heisst, er besteht aus 2 Elementen, welche ineinander geschoben werden. Somit ist jede Tiefe von 2,2 m bis 4,4 m möglich. Die Breite wird im Voraus bestimmt gemäss nachfolgender Tabelle in 50 cm Schritten.

### Hochwertige Ausführung aus Aluminium + Plexiglas

Casablanca-Zoom XS	3,5 m	7'800.-
Casablanca-Zoom S	4,0 m	8'400.-
Casablanca-Zoom M	4,5 m	9'800.-
Casablanca-Zoom L	5,0 m	9'995.-
Casablanca-Zoom XL	5,5 m	10'950.-
Casablanca-Zoom XXL	6,0 m	11'950.-

Alle Preise in CHF, exkl. MwSt., inkl. Lieferung bis Bordsteinkante, Preisänderungen (wegen Euro) vorbehalten, es gelten unsere AGB's / Stand Juni 2012



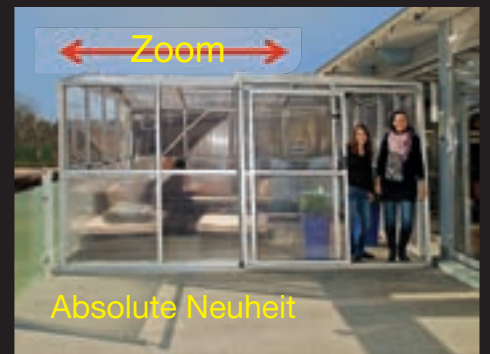
Hochwertiger Rauchabzug mit 5-fach-Regulierung und Bewegungsmelder **inklusive!**



Modell: Klassik APS 3,0 m x 4,1 m



Modell: Ancona Robust 3 x 4 m



Modell: Casablanca L 4,4 m x 5,0 m

ArtoTent GmbH  
Überdachungen & Zeltsysteme  
Hauptstrasse 160  
CH-5742 Kölliken



Tel. 062 737 40 45  
Fax 062 737 40 41  
info@artotent.ch  
www.smoker-room.ch

# Heute an Überübermorgen denken

Wie lang ist eine Million Jahre? Für menschliche Begriffe ewig lang – für die Erde ist aber nur ein Augenblick. Bei der Nationalen Genossenschaft für die Lagerung radioaktiver Abfälle (Nagra) beschäftigen sich Fachleute mit unvorstellbar langen Zeiträumen.

Die moderne Welt ist schnelllebig. Viele Menschen messen ihre Zeit in Sekunden und Minuten. Vor diesem Hintergrund ist ungewöhnlich, was die Mitarbeitenden der Nagra beruflich tun: Sie werfen ihren Blick Hunderttausende von Jahren in die Zukunft. Die rund achtzig Frauen und Männer bereiten die sichere Entsorgung der radioaktiven Abfälle vor. Eine Umweltschutzaufgabe, die es nötig macht, in enormen Zeiträumen zu denken; denn die Abfälle müssen sehr lange vom menschlichen Lebensraum abgeschlossen werden.

«Mit dem Gegensatz zwischen menschlichem Zeithorizont und den Dimensionen, die wir bei der Entsorgung betrachten müssen, umzugehen, ist eine grosse Herausforderung», erklärt Heinz Sager, Leiter Kommunikation bei der Nagra. «Man muss eine ganz andere Perspektive einnehmen.» Was damit gemeint ist, erläutert er so: «An der Erdoberfläche wandeln sich die Dinge schnell, tief im Untergrund aber steht die Zeit praktisch still.» Aus der Geologie sind viele Beispiele bekannt, die zeigen, dass manche Gesteine in der Lage sind, Stoffe über viele Millionen Jahre fest einzuschliessen. Dies nutzt man bei der Entsorgung



Teamarbeit ist bei der Nagra zentral. Foto: Nagra



Heinz Sager im Gespräch an einem Informationsstand der Nagra: «Wir wollen die Menschen für das Thema Entsorgung sensibilisieren und zum Nachdenken anregen.» Foto: Nagra

radioaktiver Abfälle. «Bei der geologischen Tiefenlagerung werden die Abfälle in Anlagen in einem dichten, undurchlässigen Gestein in mehreren Hundert Meter Tiefe eingeschlossen. Gewähr für die langfristige Sicherheit bietet nicht der Mensch, sondern die Geologie», beschreibt Sager.

Um die Grundlagen für die nukleare Entsorgung in der Schweiz zu erarbeiten, hat die Nagra intensiv geforscht. Das Ergebnis ist in über 200 Laufmetern wissenschaftlicher Berichte festgehalten. Die Nagra hat nachgewiesen, dass in der Schweiz sichere geologische Tiefenlager gebaut werden können. Gegenwärtig läuft unter der Leitung des Bundes das Verfahren, in dem Standorte für Lager ausgewählt werden.

## Aufgabe von zentraler gesellschaftlicher Bedeutung

Radioaktive Abfälle entstehen im Zusammenhang mit Technologien, die tagtäglich genutzt werden – bei der Stromerzeugung in den Kernkraftwerken und bei verschiedenen Anwendungen in Medizin, Industrie und Forschung, zum Beispiel bei der Strahlentherapie in der Krebsbehandlung. Um die Abfälle zu entsorgen, gründeten die Betreiber der Kernkraftwerke und der Bund 1972 die Nagra. Die Organisation hat ihren Sitz in Wettingen AG.

Die Menschen, die dort arbeiten, kommen aus unterschiedlichen Disziplinen. Sie sind zum Beispiel Geologen, Chemiker, Physiker, Ingenieure oder Historiker. Heinz Sager hat Geografie studiert und war danach unter anderem in den Bereichen Umweltverträg-

lichkeitsprüfungen und Entwicklung von geografischen Informationssystemen tätig. Seit zehn Jahren ist er bei der Nagra: «Es ist attraktiv, hier zu arbeiten», sagt er. «Zum einen wegen der verschiedenen Perspektiven und unterschiedlichen Charaktere, die bei uns zusammenkommen. Vor allem aber – und das steht für mich im Vordergrund – ist es eine sehr wichtige Tätigkeit. Ich möchte einen Beitrag dazu leisten, dass die Abfälle, die unsere Generation erzeugt hat, unsere Nachkommen nicht belasten.»



«Bohrkern mit einem Ammoniten im Opalinuston.» Foto: Nagra

Weitere Informationen über die Nagra und über das Thema nukleare Entsorgung finden Sie unter [www.nagra.ch](http://www.nagra.ch)

Nagra

Hardstrasse 73  
5430 Wettingen

Telefon 056 437 11 11  
E-Mail [info@nagra.ch](mailto:info@nagra.ch)

[www.nagra.ch](http://www.nagra.ch)

# Aufblasbare Eventprodukte



## Nur die besten Textilien/Materialien sind gut genug!

Unsere aufblasbaren Werbeträger finden Sie auf fast jedem Schweizer Event. Wir sind erfolgreich, weil wir wissen, was von Eventagenturen verlangt wird und planen deshalb bis ins kleinste Detail äusserst sorgfältig. Eine enge Zusammenarbeit mit der Kundschaft und stetige Qualitätskontrollen bei der Produktion sind das A und O für perfekte Produkte. Das beliebteste Sponsoring-Tool ist der Triumphbogen, gefolgt vom 2-Minuten Zelt Rotunda und den meterhohen Werbesäulen.



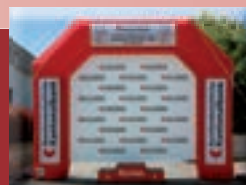
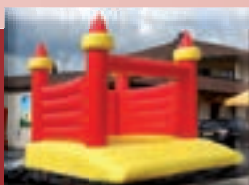
## Qualität und Kompetenz vom führenden Fachgeschäft.

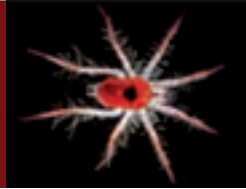


## Aufblasbare Werbeträger, robust, langlebig, top gebrandet.



## Grosse Auswahl an Mietprodukten, klein im Gepäck, gross in der Wirkung.





**Austrasse 38, 8045 Zürich**

**Tel.: +41 44 241 33 33**

**Fax: +41 44 241 32 20**

**Servicestellen:**

**Bern: +41 31 952 75 20**

**Basel: +41 61 322 02 66**

**Innerschweiz : +41 41 241 05 05**

**Ostschweiz: +41 55 442 33 59**

[www.ratex.ch](http://www.ratex.ch)

[info@ratex.ch](mailto:info@ratex.ch)

**Wir lösen jedes Problem - Mit absoluter Erfolgsgarantie!**  
 Wir beraten Sie gerne! Verlangen Sie eine unverbindliche Inspektion.

**Erfolgreiche Marderabwehr**

Chemische Mardervertreibung aus der Liegen-schaft.

Vollständige Abdichtung aller Eintieg- und Ein-dringstellen mit dem bestgeeigneten Material wie Inox-Lochblech, Alu-Streckmaterial, plasti-fiziertem Drahtgewebe etc., um Neubefall zu verhindern.

Reparatur der Schäden an der Dachisolation.

Garantie: 5 Jahre auf Arbeit und Material.



**Erfolgreiche Vogelabwehr durch:**

**Schalldruck-System:**

Die CITYGARD-Technologie setzt einen völlig neuen Standard: Effizient, einfach und günstig.



**Elektro-System:**



**Ratex-Verdrahtung:**



**Transparente Vernetzung:**



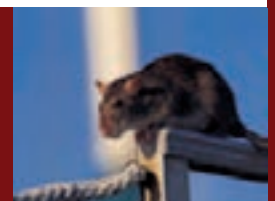
**Erfolgreiche Schädlingsbekämpfung**

Ihr Partner für Umweltfreundliche Ungezieferbekämpfung – schnell, diskret und garantiert – informieren Sie uns rasch bei einem Befall.

- ✘ Wir ermitteln die Ursache des Befalls und beseitigen jegliches Ungeziefer.
- ✘ Wir behandeln umweltschonend, effizient und fachgerecht.
- ✘ Wir erkennen und beseitigen Hygienemängel.
- ✘ Fach- und hygienegerechte Wohnungsentrümpelung und -desinfektion.
- ✘ Wir kontrollieren die Umsetzung des HACCP-Konzeptes.
- ✘ Wir erstellen Risikoanalysen von Betrieben.

**Thermische Behandlung (giftfreie Entwesung):**

Die optimale Entwicklungs- und Vermehrungstemperatur für die meisten Insekten liegt zwischen +15 und +35°C. Bei Temperaturen über +45° C werden die Schädlinge innerhalb von wenigen Stunden abgetötet, da sie ihre Körpertemperatur nicht durch Schwitzen reduzieren können und ihr körpereigenes Eiweiss und ihre Enzyme gerinnen. Durch die Erhitzung der Raumluft über mehrere Stunden, wird dieser Prozess eingeleitet und ebenfalls sämtliche Eier abgetötet.



Lebenslust	Gottlosigkeit	Abk.: schwed. Krone	poet.: kleine Insel	französisch: Insel	Zeichen für Natrium	ugs.: Entwurf	Abk.: folgende (Seiten)	Gliederband	ein Tag-falter	Abk.: Europäische Artikelnummerierung	franz.: Abendgesellschaft	Abk.: Vereinte Nationen	Freund des Schönen	Trauben-ernte
											eiförmig			
Wintersportart								Republik in Nordostafrika	Veranstaltung am Vormittag					
Birken-gewächs		7			Lebersekret			Spielgerät beim Curling			math. Formel	Abk.: Sommersemester		
Seiten-tal z. Kander		aus-lesen		Ziererei				6	Psyche	Jagderfolg				
							nordspan. Hafenstadt		franz. Name der Saar			dazu, oben-drein		um-bilden, um-formen
				Störung im Wirtschaftsleben	Besteckteil					land-wirtsch. Tätigkeit	Abk.: Self-Extracting Archive			
Vorbild	Ein-schnitt	von geringer Grösse						2	außerirdisches Lebewesen	längliche Kapsel-frucht				
Fenster-vorhang					Segel am hinteren Schiffsmast			Name Gottes im Islam				streich-fähiges Medi-kament	Novität	
Zeichen für Calcium		Computer-daten-eingabe		alkohol. Misch-getränk					er-blicken	Untergrund beim Beach-volleyball				
einen Namen tragen							Getreideblütenstand		Nische in Gaststätten					
				Prüfung im Motorrad-sport		weidm.: fressen					Agent, Spitzel	Auer-ochse		8
rechter Seine-Zufluss		Flug-hafen (engl.)		konferieren					Unter-bleiben	städt. Verkehrs-mittel (Kurz-w.)	5			
Teil der Ost-alpen						ugs.: übler Geruch		junger Hund				schweiz. Maler † 1918 (Ferd.)		mit Nägeln befe-tigen
			Ort im Safien-tal (GR)		eng-lisch: grün					Ort im Ober-engadin		ugs.: verdor-ben, kaputt		
Gesche-hens-dauer	Tresor	Trink-gefäss			4			Med.: zum Munde gehörig	Haupt-stadt von Ko-lumbien					
unter-halt-samer Zeit-vertreib						franz. Mehr-zahl-artikel		unver-schlossen			Berg der Albis-kette		Million (Abk.)	
Abk.: ausser-ordentlich		Ver-hältnis-wort		Figur in „Der Bettel-student“					franz.: dich, dir	Laub-baum				
Währung in der Schweiz								bäuerl. Ruhe-sitz						9
europ. Vulkan (Landes-sprache)		3		Sportboot mit paar-weisen Rudern						Name von zwei Orten im Kanton Waadt				s1820.6-3

1	2	3	4
---	---	---	---

5	6	7	8	9
---	---	---	---	---

s1820 6-3

### Die Gewinner des letzten Wettbewerbs:

Siegenthaler Karin – Spiez, Anliker Elisabeth – Huttwil, Kaspar Regula – Bern, Marti-Schuler Rudolf – Finsterhennen, Hänni Michel – Biel, Meer Monika – Biel, Zeller Markus – Kirchberg, Dällenbach Therese – Zollbrück, Dillena Renato – Ersigen, Gerber Francine – Aarwangen, Lehmann Edith – Melchnau, Hegi Werner – Langenthal, Fankhauser Rudolf – Langnau, Häusler Daniela – Langenthal, Münger Kurt –

Solothurn, Krucker Marianne – Aarwangen, Rossé Anita – Court, Misteli Lucie – Pieterlen, Nussbaum – Marlise – Thun, Rentsch Alexandra – Liebfeld

**Herzliche Gratulation allen Gewinnerinnen und Gewinnern!**



# Wettbewerbspreise



Dysli Reisen, Bern

Reise-Gutschein

1 x CHF 200.–



Hotel Linde, Stetteln

Gutschein für Dinner und Übernachtung

1 x CHF 300.–



Taxi 3, Biel

Taxi-Gutscheine

4 x CHF 50.–

## kurt wild innendekorationen



Eidg. dipl.  
Innendekorateur

Atelier:  
Beundenweg 36a  
3422 Kirchberg  
Tel. 034 445 10 07  
jkwild@bluewin.ch

- Stilmöbel-Restaurationen
- Neupolsterung von Stilmöbeln
- Umarbeiten von Polstermöbeln
- Neupolsterung und Bezugsarbeiten
- Spezialanfertigungen von Polstermöbeln
- Vorhänge
- Wandverspannungen

## Und so können Sie gewinnen:

**Senden Sie uns das Lösungswort und gewinnen Sie tolle Preise!**

### Teilnahme per Telefon:

0901 086 086 (CHF 1.–/Anruf, gilt für Anrufe ab Festnetz). Sprechen Sie nach dem Signalton das Wort Miplan5, die richtige Lösungswort und Ihre Adresse!

### Teilnahme per SMS:

Senden Sie das Wort Miplan5 Abstand richtiges Lösungswort an 919 (CHF 1.–/SMS). Beispiel: Miplan5 APFELBAUM

### Teilnahme via Talon:

Füllen Sie den Talon aus und schicken Sie diesen per Post an uns.

**AGBs:** Es bestehen die gleichen Gewinnchancen bei Telefon, SMS oder der Talonteilnahme. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Es wird keine Korrespondenz geführt. Teilnahmeschluss ist der 30. Juni 2013. Die Gewinner/-Innen werden persönlich benachrichtigt.

# Für wie wahrscheinlich halten Sie es, dass in Schulen, Spitälern und Sportvereinen sexuelle Grenzverletzungen stattfinden?

»Für höchst unwahrscheinlich!«, werden Sie wohl antworten. Dabei machen sich 3 bis 4 Prozent aller Fachleute solcher Taten schuldig. Allein im Schweizer Gesundheitswesen entspricht dies 40 Übergriffen pro Tag.

Die Stiftung Linda setzt sich auf politischer Ebene dafür ein, sexuelle Grenzverletzungen in fachlichen Beziehungen einzudämmen.

## Dafür stehen wir:

- gesetzliche Meldepflicht bei Missbrauch
- standardisierter Auffang der Opfer
- rasche Abklärung der Täter
- Schulung der Institutionen

## Unterstützen Sie unsere Arbeit!

Jede Spende bringt uns unserem Ziel näher, Opfern zu helfen und Täter zu stoppen.

Mehr über uns: [www.stiftung-linda.ch](http://www.stiftung-linda.ch)



# DIE KUNST DES WOHNENS

129  
SEIT 1883  
Jahre



VI-SPRING  
*Life-Changing*

ERLEBE DEN NEUEN LUXUS



MÖBEL UND INNENAUSBAU VOM FEINSTEN



POLSTERMÖBEL DER SPITZENKLASSE

Schön zu wohnen, ist gerade in unseren Zeiten ein wertvolles Stück Lebensqualität. Spring Möbel hat sich „Die Kunst des Wohnens“ zur Aufgabe gemacht und bereichert mit Erfahrung und Liebe zum Detail den Lebensraum von Freunden des gepflegten Wohnstils mit viel Ambience.

Spring Möbel AG - Ihr führendes Fachgeschäft für gepflegte, qualitativ hochstehende Inneneinrichtungen mit kompletter Raumgestaltung, Innenausbau und Einzelanfertigungen. Besuchen Sie unsere grosse Wohnausstellung.

VI-SPRING sowie TRECA de Paris-Komfortbetten sind in Bern exklusiv erhältlich bei

## SPRING MÖBEL AG

Kramgasse 69 · 3011 Bern · Tel. 031 311 29 19

[www.spring-moebel.ch](http://www.spring-moebel.ch)

Di.–Fr. 10.00–18.00 / Sa. 10.00–16.00

*Seit 1883 im Dienste einer hohen Wohnkultur.*

INNENARCHITEKTUR  
RAUMGESTALTUNG  
WOHNACCESSOIRES  
KOLLEKTIONSMÖBEL  
MÖBEL NACH MASS  
INNENAUSBAU  
POLSTERARBEITEN  
WANDBESPANNUNGEN  
SPANNTEPPICHE  
DESIGNTEPPICHE  
VORHÄNGE  
KUNSTGALERIE

**SPRING**  
MÖBEL AG

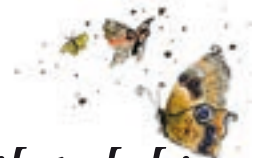
Aktiv nach Wunsch, betreut nach Bedarf ...



VENNER - ZYRO - PARK THUN



RESTAURANT  
*Karussell*



*Philadelphia*

Zentrum für Pflege  
Erholung und Wohnen

Berntorgasse 7, 3600 Thun  
Tel. 033 333 26 26  
[www.venner-zyro-park-thun.ch](http://www.venner-zyro-park-thun.ch)

Berntorgasse 7, 3600 Thun  
Tel. 033 333 26 26  
[www.venner-zyro-park-thun.ch](http://www.venner-zyro-park-thun.ch)

Hagacherweg 10-14, 3608 Thun  
Tel. 033 334 26 26  
[www.philadelphia-thun.ch](http://www.philadelphia-thun.ch)

... auch Sie dürfen in Würde und sorgenfrei älter werden.

[www.philadelphia-thun.ch](http://www.philadelphia-thun.ch)